



RÉISERBANN
d'Réiser Gemeng

de GEMENGEROT

November
Dezember

video.roeser.lu

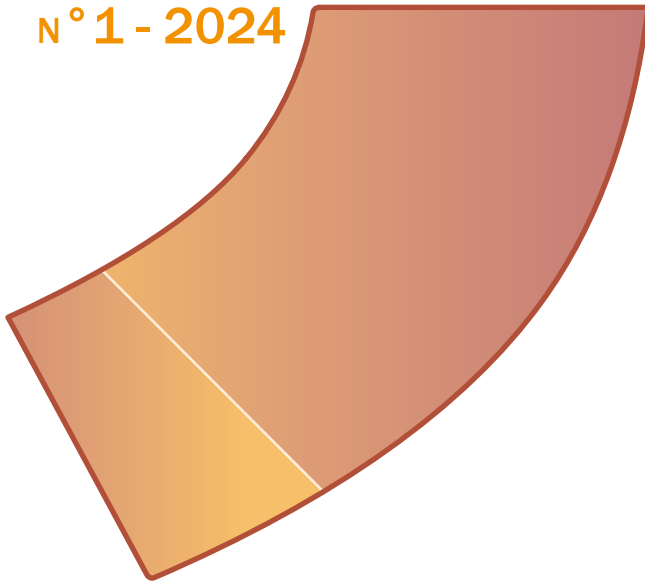
N° 1 - 2024

Ëffentlech Sëtzungen
vun der
Réiser Gemeng

06. November

18. Dezember

21. Dezember



GEMENGEROT

3 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 06.11.2023

„D'PARTEIEN HUNN D'WUERT”

- 24 LSAP Fraktioun
- 25 CSV Fraktioun
- 26 DP Fraktioun
- 27 déi gréng Fraktioun

GEMENGEROT

28 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 18.12.2023

„D'PARTEIEN HUNN D'WUERT”

- 47 LSAP Fraktioun
- 48 CSV Fraktioun
- 49 DP Fraktioun

GEMENGEROT

- 50 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 21.12.2023
- 58 Budget rectificé / Berichtiger Haushalt - 2023
- 60 Budget prévisionnel / Haushaltsentwurf - 2024

„D'PARTEIEN HUNN D'WUERT”

- 62 LSAP Fraktioun
- 63 CSV Fraktioun
- 64 DP Fraktioun



Tom Jungen
bourgmestre



Bettina Ballmann
échevine



Angelo Lourenço
échevin



Erny Fisch
conseiller



Edy Reding
conseiller



Yves Damy
conseiller



Sandra Carelli
conseillère



Erny Strecker
conseiller



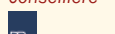
Wayne Stoffel
conseiller



Mireille Klinski
conseillère



Sandra Flammang
conseillère



Fabrice Pompignoli
conseiller



Nadine Brix
conseillère



Séance publique / Öffentliche Sitzung

06.11.2023


video.roeser.lu

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 14.30 heures et se termine à 17.46 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 14.30 Uhr und endet um 17.46 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende : Bettina Ballmann, Nadine Brix, Sandra Carelli, Yves Damy, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Mireille Klinski, Angelo Lourenço, Fabrice Pompignoli, Edy Reding, Wayne Stoffel, Erny Strecker.

Absences / Abwesende : /

Le conseiller Stoffel n'a pas participé au vote du point 3.02 en raison d'une absence momentanée.

Le conseiller Fisch n'a pas participé aux votes sur les points 6.11 à 9.24 en raison de son départ prématuré de la séance.

La conseillère Carelli n'a pas participé au vote du point 9.01 en raison d'une absence momentanée. /

Ratsmitglied Stoffel hat an der Abstimmung über Punkt 3.02 aufgrund einer vorübergehenden Abwesenheit nicht teilgenommen.

Ratsmitglied Fisch hat aufgrund des vorzeitigen Verlassens der Sitzung nicht an den Abstimmungen zu den Punkten 6.11 bis 9.24 teilgenommen.

Ratsmitglied Carelli hat an der Abstimmung über Punkt 9.01 aufgrund einer vorübergehenden Abwesenheit nicht teilgenommen.

1.01

Communications du collège échevinal

- Comme vous le savez, nous avons prolongé le délai de soumission des projets pour le budget participatif et organisé une réunion d'information publique. Le délai expire le 30 novembre et nous devons maintenant composer le comité de suivi pour pouvoir ensuite aborder les prochaines étapes du budget participatif. Nous proposons qu'un membre du collège échevinal ainsi qu'un membre du groupe de la majorité et de l'opposition soient représentés au sein du comité. Pour l'opposition, nous proposons de tenir compte de la force des groupes, c'est-à-dire que le parti CSV serait représenté par une personne lors du premier comité, le parti DP par une personne l'année suivante et déi gréng par une personne ensuite. En outre, les services communaux concernés par les projets seront également représentés au sein du comité. Je prie donc le groupe CSV de communiquer son représentant à notre secrétariat dans les prochains jours, il en va de même pour le groupe majoritaire. Suite à la réunion d'information, d'autres projets ont été déposés. N'hésitez pas à les consulter sur jeparticipe.roeser.lu.

1.01

Mitteilungen des Schöffengerats

- Wie Sie wissen, hatten wir die Frist für die Einreichung von Projekten für den Bürgerhaushalt verlängert und eine öffentliche Informationsveranstaltung organisiert. Die Frist läuft am 30. November ab und wir müssen nun den Begleitausschuss zusammensetzen, um dann die nächsten Schritte des Bürgerhaushalts in Angriff nehmen zu können. Wir schlagen vor, dass ein Mitglied des Schöffengerats sowie ein Mitglied der Mehrheits- und der Oppositionsfraktion im Ausschuss vertreten sind. Für die Opposition schlagen wir vor, die Stärke der Fraktionen zu berücksichtigen, d.h. die CSV würde beim ersten Ausschuss durch eine Person vertreten sein, die DP im nächsten Jahr durch eine Person und danach déi gréng durch eine Person. Darüber hinaus werden auch die von den Projekten betroffenen Gemeindedienste im Ausschuss vertreten sein. Ich bitte daher die CSV-Fraktion, ihren Vertreter in den nächsten Tagen unserem Sekretariat mitzuteilen, das Gleiche gilt für die Mehrheitsfraktion. Im Anschluss an die Informationsveranstaltung wurden noch weitere Projekte eingereicht. Sie können diese gerne unter jeparticipe.roeser.lu einsehen.

- La fête de fin d'année de la commune aura lieu cette année le 22 décembre. A partir de cette année, nous devons trouver de nouvelles solutions pour cette fête, car notre personnel a de nouveau augmenté et la salle des fêtes sera probablement trop petite. Suite à une entrevue à ce sujet avec le comité d'école, nous avons décidé qu'à partir de cette année, le corps enseignant ne participerait plus à cette fête, mais uniquement le personnel communal direct. Nous examinerons alors avec les enseignants quand et sous quelle forme nous organiserons une fête avec eux.
- Les nouvelles commissions communales sont presque toutes en place et les premières réunions ont déjà eu lieu. Vous pouvez consulter les rapports de ces réunions sur la plateforme du conseil communal. On remarque déjà que le fait que le secrétariat de toutes les commissions soit désormais assuré exclusivement par des agents communaux permet de rendre les rapports accessibles assez rapidement.
- Nous avons procédé à deux transferts de crédits. D'une part, pour le remplacement du capteur de niveau d'eau dans le réservoir d'eau de Crauthem, qui est tombé en panne. Cette dépense de 6.000 € n'était pas prévue et doit être couverte par un transfert de crédit. D'autre part, le remplacement des fenêtres à l'arrière de la maison communale a coûté plus cher que prévu. Pour couvrir cette dépense supplémentaire, nous avons dû procéder à un transfert de crédit d'un montant de 7.000 €.
- Ce soir aura lieu une réunion d'information avec les habitants du quartier sis autour du hall omnisports de Crauthem. D'une part, pour faire le point sur la régularisation des terrains dans le quartier et, d'autre part, pour discuter avec les habitants de ce que cela signifierait si nous fermions le lotissement au trafic de transit à différentes heures à partir de début 2024.
- Die Jahresabschlussfeier der Gemeinde wird dieses Jahr am 22. Dezember stattfinden. Ab diesem Jahr müssen wir neue Wege für diese Feier einschlagen, da unser Personal erneut gewachsen ist und der Festsaal wahrscheinlich zu klein sein wird. Nach einem diesbezüglichen Gespräch mit dem Schulkomitee haben wir beschlossen, dass ab diesem Jahr die Lehrerschaft nicht mehr an dieser Feier teilnehmen wird, sondern nur noch das direkte Gemeindepersonal. Wir werden dann gemeinsam mit den Lehrkräften prüfen, wann und in welcher Form wir ein Fest mit ihnen organisieren werden.
- Die neuen Gemeindegremien sind fast alle eingerichtet und die ersten Sitzungen haben bereits stattgefunden. Die Berichte dieser Sitzungen können Sie auf der Plattform des Gemeinderats einsehen. Es fällt bereits auf, dass die Tatsache, dass das Sekretariat aller Kommissionen nun ausschließlich von Gemeindebediensteten geführt wird, dazu führt, dass die Berichte relativ schnell zugänglich sind.
- Wir haben zwei Kreditverschiebungen vorgenommen. Zum einen für den Austausch des Wasserstandssensors im Wasserreservoir in Krautem der ausgefallen ist. Diese Ausgabe in Höhe von 6.000 € war nicht vorgesehen und muss durch eine Kreditverschiebung gedeckt werden. Andererseits kostete der Austausch der Fenster auf der Rückseite des Gemeindehauses mehr als erwartet. Um diese Mehrausgabe zu decken, mussten wir eine Kreditübertragung in Höhe von 7.000 € vornehmen.
- Heute Abend findet eine Informationsversammlung mit den Bewohnern der Wohnsiedlung rund um die Sporthalle in Krautem statt. Zum einen, um über den aktuellen Stand der Grundstücksregelung in der Siedlung zu berichten und zum anderen, um mit den Bewohnern zu diskutieren, was es bedeuten würde, wenn wir die Siedlung ab Anfang 2024 zu verschiedenen Uhrzeiten für den Durchgangsverkehr sperren würden.

1.02

Questions écrites des conseillers

Néant.

1.02

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

1.03

Pactes climat & nature – Rapport annuel

Conformément à l'article 3.1 des contrats « Pacte climat 2.0 » et « Pacte Nature », le collège des bourgmestre et échevins présente le rapport annuel relatif à l'état de leur mise en œuvre. Ces contrats imposent d'inclure au moins une fois par an l'examen de la mise en œuvre du programme EEA/« Pacte Nature » à l'ordre du jour du conseil communal. Lesdits rapports intermédiaires sont présentés par l'échevin en charge du climat, M. Angelo Lourenço.

1.11

Octroi d'un titre honorifique à un fonctionnaire communal

Par délibération du 6 février 2023 le conseil communal a accordé démission à M. Alain Inglebert, secrétaire communal, avec effet au 1^{er} septembre 2023.

Il est proposé de conférer le titre honorifique de secrétaire communal honoraire de la Commune de Roeser à M. Alain Inglebert en application de l'article 52 de la loi modifiée du 24 décembre 1985 fixant le statut général des fonctionnaires communaux et en vertu du règlement communal du 2 mai 2022 déterminant l'attribution d'un titre honoraire.

M. Inglebert a été nommé provisoirement au poste de secrétaire communal par décision du conseil communal le 1^{er} juin 1989, une nomination qui est devenue définitive à partir du 1^{er} août 1991. Il a ensuite revêtu cette fonction durant 34 ans jusqu'au 1^{er} septembre 2023.

1.12

Octroi d'un titre honorifique à certains ancien(ne)s élu(e)s locaux(les)

En vertu du règlement communal du 2 mai 2022 déterminant l'attribution d'un titre honoraire, il est proposé de décerner les distinctions honorifiques suivantes aux anciens membres du collège des bourgmestres et des échevins, respectivement du conseil communal de la Commune de Roeser :

Titre de Bourgmestre honoraire de la Commune de Roeser :

1.03

Klimapakt & Naturpakt – Jahresberichte

Gemäß Artikel 3.1 der Verträge „Klimapakt 2.0“ und „Naturpakt“ legt das Schöffenkollegium den Jahresbericht über den Stand ihrer Umsetzung vor. Die Verträge schreiben vor, dass die Überprüfung der Umsetzung des Programms EEA/„Naturpakt“ mindestens einmal jährlich auf die Tagesordnung des Gemeinderats gesetzt wird. Die genannten Zwischenberichte werden durch den Klimaschöffen, Herrn Angelo Lourenço, vorgebracht.

1.11

Verleihung eines Ehrentitels an einen Gemeindebeamten

Mit Beschluss vom 6. Februar 2023 hat der Gemeinderat Herrn Alain Inglebert, Gemeinsekretär, mit Wirkung vom 1. September 2023 die Kündigung wegen Eintritt in den Ruhestand gewährt.

Es wird vorgeschlagen, Herrn Alain Inglebert in Anwendung von Artikel 52 des geänderten Gesetzes vom 24. Dezember 1985 zur Festlegung des allgemeinen Statuts der Gemeindebeamten und gemäß dem Gemeindecodex vom 2. Mai 2022, das die Verleihung eines Ehrentitels festlegt, den Titel eines Ehren-Gemeinsekretärs der Gemeinde Roeser zu verleihen.

Herr Inglebert wurde am 1. Juni 1989 durch Beschluss des Gemeinderats provisorisch zum Gemeinsekretär ernannt, eine Ernennung, die ab dem 1. August 1991 endgültig wurde. Er bekleidete dieses Amt anschließend 34 Jahre lang bis zum 1. September 2023.

1.12

Verleihung eines Ehrentitels an ehemalige Gemeindevertreter/innen

Aufgrund der Gemeindeverordnung vom 2. Mai 2022, die die Verleihung eines Ehrentitels festlegt, wird vorgeschlagen, den ehemaligen Mitgliedern des Schöffenkollegiums bzw. des Gemeinderats der Gemeinde Roeser folgende Ehrentitel zu verleihen:

Titel des Ehrenbürgermeisters der Gemeinde Roeser:

- Madame Milla Hoffmann (1970 – 1981*)

Titre d'Échevin(e) honoraire de la Commune de Roeser :

- Monsieur Raymond Becker (1982 – 1996*)
- Monsieur Armand Joachim (1982 – 2001*)
- Madame Renée Quintus-Schanen (2000 – 2020*)

(*années totales comme membre du conseil communal, dont au moins un mandat complet de six années pour l'attribution du titre honoraire).

Titre de Conseiller(ère) honoraire de la Commune de Roeser :

- Monsieur Jean Biever (1982 – 1993)
- Madame Suzette Dostert-Wagener (1994 – 2015)
- Madame Marianne Pesch-Dondelinger (2008 – 2021)
- Monsieur Jean-Paul Reiter (2001 – 2020)
- Monsieur Camille Schleck (1982 – 1993 ; 2000 – 2011)

- Frau Milla Hoffmann (1970 – 1981*)

Titel des/der Ehrenschoffen/in der Gemeinde Roeser:

- Herr Raymond Becker (1982 – 1996*)
- Herr Armand Joachim (1982 – 2001*)
- Frau Renée Quintus-Schanen (2000 – 2020*)

(*Gesamtjahre als Mitglied des Gemeinderates, davon mindestens eine volle Amtszeit von sechs Jahren für die Verleihung des Ehrentitels).

Titel des Ehrenratsmitglieds der Gemeinde Roeser:

- Herr Jean Biever (1982 – 1993)
- Frau Suzette Dostert-Wagener (1994 – 2015)
- Frau Marianne Pesch-Dondelinger (2008 – 2021)
- Herr Jean-Paul Reiter (2001 – 2020)
- Herr Camille Schleck (1982 – 1993; 2000 – 2011)

1.13

Octroi d'un titre honorifique à des citoyens méritants

En vertu du règlement communal du 2 mai 2022 déterminant l'attribution d'un titre honoraire, il est proposé de décerner les distinctions honorifiques aux citoyens suivants :

Citoyen méritant de la Commune de Roeser :

- Monsieur Charles Louis Ackermann (citoyen depuis le 4 juillet 1951), pour ses mérites en tant qu'industriel, en tant qu'acteur socialement responsable et pour l'œuvre de sa vie ;
- Monsieur Marcel Charles Glesener (citoyen depuis le 28 mai 1975), pour ses mérites en tant que député national de longue date et pour sa carrière exemplaire en tant qu'acteur socio-économique du pays comme président de longue date du LCGB ;
- Monsieur Alphonse dit Fonsy Grethen (citoyen depuis le 5 janvier 1987), pour ses mérites en tant que sportif de haut niveau et en tant qu'ambassadeur sportif de notre pays.

L'attribution du titre de citoyen méritant ou de citoyen d'honneur intervient pour récom-

1.13

Verleihung eines Ehrentitels an verdienstvolle Bürger

Gemäß der Gemeindeverordnung vom 2. Mai 2022, die die Verleihung eines Ehrentitels festlegt, wird vorgeschlagen, folgenden Bürgern die Ehreauszeichnungen zu verleihen:

Verdienstvolle Bürger der Gemeinde Roeser:

- Herr Charles Louis Ackermann (Bürger seit dem 4. Juli 1951), für seine Verdienste als Industrieller, als sozial verantwortlicher Akteur und für sein Lebenswerk;
- Herr Marcel Charles Glesener (Bürger seit dem 28. Mai 1975), für seine Verdienste als langjähriger nationaler Abgeordneter und für seine beispielhafte Karriere als sozio-ökonomischer Akteur des Landes als langjähriger Vorsitzender des LCGB;
- Herr Alphonse genannt Fonsy Grethen (Bürger seit dem 5. Januar 1987), für seine Verdienste als Spitzensportler und als Sportbotschafter unseres Landes.

Die Verleihung des Titels eines verdienstvollen Bürgers oder eines Ehrenbürgers erfolgt, um Personen für herausragende Leistungen oder Glanztaten im Sinne der vom

penser des personnes pour l'éminence de services rendus ou pour des actions d'éclat dans le respect des décisions de principe arrêtés par le conseil communal.

Gemeinderat getroffenen Grundsatzentscheidungen zu belohnen.

2.02

Compromis relatif à l'acquisition d'un local commercial à Berchem

Compromis avec les époux Peller-Dondlinger relatif à l'acquisition d'un local commercial avec toutes ses appartenances et dépendances sis à Berchem (39, Rue de Bettembourg), inscrit au cadastre de la commune de ROESER, section B de Berchem, sous le numéro cadastral 97/2323, au prix de 475.000,00 €.

L'acquisition est effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir la préservation d'un commerce (dont la vocation reste à préciser) au sein de la localité de Berchem, offrant un avantage substantiel aux habitants de la commune.

La dépense est financée par l'excédent de l'exercice en cours.

2.02

Verkaufsvereinbarung über den Erwerb eines Geschäftslokals in Berchem

Verkaufsvereinbarung mit den Eheleuten Peller-Dondlinger über den Erwerb eines Geschäftslokals mit all seinen Zugehörigkeiten und Nebengebäuden in Berchem (39, Rue de Bettembourg), eingetragen im Kataster der Gemeinde ROESER, Sektion B von Berchem, unter der Katasternummer 97/2323, zum Preis von 475.000,00 €.

Der Erwerb erfolgt zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich dem Erhalt eines Ladengeschäfts (dessen Zweck noch festzulegen ist) innerhalb der Ortschaft Berchem, das den Bewohnern der Gemeinde einen großen Nutzen bietet.

Die Ausgabe wird aus dem Überschuss des laufenden Haushaltsjahres finanziert.

2.11

Convention de droit de passage relative à une parcelle sis à Livange

Convention de droit de passage du 27 juillet 2023 conclue avec la société Maçonlux SA visant à réguler le passage à travers la parcelle n° 61/2221 de la section C de Livange, sur une distance de 22 mètres, dans le but d'optimiser la gestion du chantier sis à 2-6, rue de Peppange à L-3378 Livange.

La convention vaut pour toute la durée du chantier.

2.11

Konvention über ein Wegerecht bezüglich einer Parzelle in Liwingen

Konvention vom 27. Juli 2023 über ein Wegerecht mit der Firma Maçonlux SA zur Regelung des Durchgangs durch die Parzelle Nr. 61/2221 der Sektion C von Liwingen auf einer Länge von 22 Metern mit dem Ziel, die Versorgung der Baustelle auf 2-6, rue de Peppange in L-3378 Liwingen zu optimieren.

Die Vereinbarung gilt für die gesamte Dauer der Baustelle.

2.12

Convention de mise à disposition relative à une partie d'un terrain sis à Kockelscheuer

Convention du 7 septembre 2023 conclue avec M. et Mme Scholtes-Mostert accordant un droit irrévocable à la Commune de modifier partiellement l'aspect d'une parcelle portant le numéro cadastral N°961/1371 de la section B de Berchem dans le cadre du projet de la mise en conformité des

2.12

Konvention über die Bereitstellung eines Grundstücksteils in Kockelscheuer

Konvention vom 7. September 2023 mit Herrn und Frau Scholtes-Mostert, die der Gemeinde ein unwiderrufliches Recht einräumt, das Aussehen einer Parzelle mit der Katasternummer Nr. 961/1371 der Sektion B von Berchem im Rahmen des Projekts der Konformitätsanpassung der Bushaltestellen

arrêts de bus et de la construction d'un abri de bus sur le CR186 à Kockelscheuer.

und der Errichtung eines Bushaltestellenunterstands auf dem CR186 in Kockelscheuer teilweise zu verändern.

3.01

Certification des forêts communales de la Commune de Roeser d'après le label PFEC

Certification des forêts communales de la Commune de Roeser d'après le label PEFC (Programme for the Endorsement of Forest Certification) qui est le plus grand système de certification du monde, comptant aujourd'hui une surface de plus de 330 millions d'ha certifiée PEFC (37.000 ha au Luxembourg) et reposant sur des critères initiés par le PEFC Council, contrôlé par des experts et adapté à un schéma national, afin d'en garantir la fiabilité.

Objectifs :

1. Planter une gestion durable des forêts dans le respect des facteurs écologiques, économiques et sociaux ;
2. Soutenir et promouvoir la sylviculture et le matériau bois auprès des consommateurs ;
3. Impliquer l'ensemble des propriétaires forestiers grâce à une accessibilité égale ;
4. Garantir un système de certification solide et éthique pour la gestion de nos forêts.

Afin d'atteindre ces objectifs et cibles qui y sont liés, la commune s'engage à mettre en œuvre des pratiques de gestion forestière durable au sein de sa propriété (291,63 ha).

En particulier, la commune s'engage à :

- 1) Respecter la législation forestière et environnementale en vigueur ainsi que la fiche technique mise à disposition par l'Administration de la Nature et des Forêts et le Groupement des Sylviculteurs ;
- 2) Réaliser une carte de sa propriété selon les instructions annexées à cet engagement ;
- 3) Rédiger et mettre en œuvre un plan d'aménagement ;
- 4) Faire respecter le cahier des charges général par les exploitants qui interviennent dans sa propriété ;
- 5) Planter des essences adaptées à la station et si possible mélangées (mélange par bouquets) ;

3.01

Zertifizierung der Gemeindewälder der Gemeinde Roeser nach dem PFEC-Label

Zertifizierung der Gemeindewälder der Gemeinde Roeser nach dem PEFC-Label (Programme for the Endorsement of Forest Certification), dem weltweit größten Zertifizierungssystem mit einer PEFC-zertifizierten Fläche von über 330 Millionen ha (37.000 ha in Luxemburg), das auf vom PEFC Council initiierten Kriterien beruht, von Experten kontrolliert wird und an ein nationales Schema angepasst ist, um die Zuverlässigkeit zu gewährleisten.

Ziele:

1. Einführung einer nachhaltigen Waldbewirtschaftung unter Berücksichtigung ökologischer, wirtschaftlicher und sozialer Faktoren;
2. Unterstützung und Förderung der Forstwirtschaft und des Werkstoffs Holz bei den Verbrauchern;
3. Alle Waldbesitzer durch gleichberechtigten Zugang einbeziehen;
4. Ein solides und ethisches Zertifizierungssystem für die Bewirtschaftung unserer Wälder gewährleisten.

Um diese Ziele und die damit verbundenen Vorgaben zu erreichen, verpflichtet sich die Gemeinde, innerhalb ihres Besitzes (291,63 ha) nachhaltige Waldbewirtschaftungspraktiken umzusetzen.

Im Einzelnen verpflichtet sich die Gemeinde dazu:

- 1) Die geltenden Forst- und Umweltgesetze sowie das von der Natur- und Forstverwaltung und der Vereinigung der Forstwirte zur Verfügung gestellte Merkblatt einzuhalten;
- 2) Eine Karte seines Eigentums gemäß den Anweisungen im Anhang dieser Verpflichtung zu erstellen;
- 3) Einen Bewirtschaftungsplan zu erstellen und umzusetzen;
- 4) Die Einhaltung des allgemeinen Lastenhefts durch die Bewirtschafter, die auf ihrem Grundstück tätig werden, durchsetzen;

- 6) Former son personnel à la gestion forestière durable et à la sécurité au travail ;
- 7) Accepter la visite d'un auditeur (interne et /ou externe) dont le rôle sera de vérifier les pratiques de gestion de la commune/de l'établissement public et leur adéquation au présent engagement.

- 5) Standortgerechte und möglichst gemischte Baumarten anzupflanzen (Mischung in Büscheln);
- 6) Ihre Mitarbeiter in nachhaltiger Forstwirtschaft und Arbeitssicherheit zu schulen;
- 7) Den Besuch eines (internen und/oder externen) Auditors zu akzeptieren, dessen Aufgabe es ist, die Verwaltungspraktiken der Gemeinde/öffentlichen Einrichtung und ihre Übereinstimmung mit dieser Selbstverpflichtung zu überprüfen.

3.02

Plan de gestion annuel pour la forêt communale de Roeser pour l'exercice 2024

Le plan de gestion a été établi par l'Administration de la Nature et des Forêts (ANF) le 26 octobre 2023.

- Total de l'investissement prévu : 239.020,00 €.
- Total des recettes escomptées : 164.700,00 €.

La forêt communale étant soumise au régime, les travaux sylvicoles qui y sont réalisés doivent baser sur un plan de gestion annuel établi par l'ANF.

Le plan de gestion annuel est présenté en séance par le préposé forestier, Monsieur Georges D'Orazio.

3.02

Jährlicher Bewirtschaftungsplan für den Gemeindewald von Roeser für das Geschäftsjahr 2024.

Der Bewirtschaftungsplan wurde am 26. Oktober 2023 von der Natur- und Forstverwaltung erstellt.

- Erwartete Gesamtinvestitionen: 239.020,00 €.
- Erwartete Gesamteinnahmen: 164.700,00 €.

Da der Gemeindewald einem Forstregime unterliegt, müssen die dort durchgeführten forstwirtschaftlichen Arbeiten auf einem von der Natur- und Forstverwaltung erstellten jährlichen Bewirtschaftungsplan basieren.

Der jährliche Bewirtschaftungsplan wird in der Sitzung vom Gemeindeförster, Herrn Georges D'Orazio vorgestellt.

4.01

Projet d'aménagement d'un parking provisoire sur le site du campus scolaire à Berchem

Devis estimatif pour l'aménagement d'un parking provisoire sur le site du campus scolaire à Berchem. Le projet a été établi par le département de la voirie du service technique le 24 octobre 2023.

Le parking provisoire sera aménagé d'environ 70 places de stationnement et d'un éclairage adéquat en attendant la réalisation d'un parking définitif, prévu dans le cadre du projet de construction d'un hall sportif. De plus, il sera pourvu d'une couche de fondation drainante qui permettra de rendre la surface du parking perméable, favorisant ainsi la gestion des eaux pluviales.

4.01

Projekt zur Einrichtung eines provisorischen Parkplatzes auf dem Gelände des Schulcampus in Berchem

Kostenvoranschlag für die Einrichtung eines provisorischen Parkplatzes auf dem Gelände des Schulcampus in Berchem. Der Entwurf wurde von der Abteilung Straßenbau des Technischen Dienstes am 24. Oktober 2023 erstellt.

Der provisorische Parkplatz wird mit etwa 70 Parkplätzen und einer angemessenen Beleuchtung ausgestattet, bis ein endgültiger Parkplatz gebaut wird, der im Rahmen des Bauprojekts einer Sporthalle vorgesehen ist. Darüber hinaus wird er mit einer drainagefähigen Fundamentalschicht versehen, die die Oberfläche des Parkplatzes durchlässig macht und so die Ableitung des Regenwassers fördert.

Dans le cadre de la création de ce parking, une attention particulière est accordée à la préservation des arbres actuellement présents sur le site tout en assurant une fonctionnalité optimale.

Total des travaux (hors TVA) : 193.442,60 €

Total général : 224.393,40 € TVAC (16%), arrondis à 230.000,00 €.

Beim Anlegen des Parkplatzes wird besonders darauf geachtet, die derzeit auf dem Gelände vorhandenen Bäume zu erhalten und gleichzeitig eine optimale Funktionalität zu gewährleisten.

Gesamtkosten der Arbeiten (ohne MwSt.): 193.442,60 €.

Gesamtbetrag: 224.393,40 € inkl. MwSt. (16%), aufgerundet auf 230.000,00 €.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Bettina Ballmann Sandra Carelli Yves Damy Erny Fisch Tom Jungen Mireille Klinski Angelo Lourenço Edy Reding Wayne Stoffel Erny Strecker	Nadine Brix	Sandra Flammang Fabrice Pompignoli

6.01

Budget 2023 – Engagement de l'emprunt prévu au budget

Le budget initial de l'exercice 2023 prévoit le recours à un emprunt de 10.200.000,00 €.

Fixation des conditions sous lesquelles sera contracté l'emprunt :

- Durée : 20 ans.
- Remboursement : par semestrialités constantes en capital.
- Taux d'intérêt débiteur : taux Euribor à 6 mois augmenté d'une marge déterminée par l'institut bancaire.
- Méthode de calcul : 360/360 jours.
- Commission et frais : franco.

6.01

Haushalt 2023 – Aufnahme des im Haushaltsplan vorgesehenen Darlehens

Der ursprüngliche Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2023 sieht die Aufnahme eines Darlehens in Höhe von 10.200.000,00 € vor.

Festlegung der Bedingungen, unter denen das Darlehen aufgenommen wird:

- Laufzeit: 20 Jahre.
- Rückzahlung: in konstanten halbjährlichen Kapitalraten.
- Sollzinssatz: 6-Monats-Euribor-Satz zuzüglich einer von der Bank festgelegten Marge.
- Berechnungsmethode: 360/360 Tage.
- Provisionen und Gebühren: franko.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Bettina Ballmann Sandra Carelli Yves Damy Erny Fisch Tom Jungen Mireille Klinski Angelo Lourenço Edy Reding Wayne Stoffel Erny Strecker	Sandra Flammang Fabrice Pompignoli	Nadine Brix

6.11

*Budget 2023 – Modification budgétaire
(G. Alimentation de l'article
4/650/221311/99001)*

Augmentation de 110.000 € du crédit de l'article 4/650/221311/99001 (Acquisition de bâtiments non affectés) pour le porter à 479.350,81 € en vue de pouvoir procéder au paiement relatif à l'acquisition d'un local de commerce sis à Berchem (39, Rue de Bettembourg), inscrit au cadastre de la commune de Roeser, section B de Berchem, sous le numéro cadastral 97/2323 (cf. point 2.01).

La modification représente une charge supplémentaire de 110.000,00 € pour le budget 2023, qui dispose d'un excédent restant après la modification « G » de 1.624.705,52 € (tenant compte du résultat du compte 2022) de sorte que la modification ne porte pas préjudice à l'équilibre budgétaire.

6.12

*Budget 2023 – Modification budgétaire
(H. Modifications regroupées –
subsidés ordinaires)*

Il est proposé au conseil communal de voter un crédit supplémentaire de 1.500 € pour alimenter deux articles relatifs à la comptabilisation de l'allocation des subsidés ordinaires insuffisamment pourvus pour payer l'intégralité des subsidés pour l'année 2023 aux associations communales.

3/259/648110/99001 – Autre jeunesse + 1.100 €.

3/322/648110/99001 – Service d'incendie et de sauvetage + 400 €.

Les articles en question ne bénéficient pas d'un crédit adéquat pour couvrir la totalité des subventions ordinaires, présentant ainsi un déficit de 1.426,00 €. Comme il s'agit d'allocations de subvention, il ne peut être opéré de transfert (article 128 de la loi communale). Par conséquent le vote de crédits supplémentaires par le conseil communal est nécessaire.

L'inscription desdits crédits est financée par l'excédent de 1.624.705,52 € réalisé au budget approuvé de l'exercice 2023 en cours.

6.11

*Haushalt 2023 – Haushaltsänderung
(G. Aufstockung von Artikel
4/650/221311/99001)*

Aufstockung der Mittel von Artikel 4/650/221311/99001 (Erwerb von nicht zweckgebundenen Gebäuden) um 110.000 € auf 479.350,81 €, um die Zahlung für den Erwerb eines Geschäftslokals in Berchem (39, Rue de Bettembourg) leisten zu können, das im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion B von Berchem, unter der Katasternummer 97/2323 eingetragen ist (siehe Punkt 2.01).

Die Änderung stellt eine zusätzliche Belastung von 110.000,00 € für den Haushalt 2023 dar, der über einen nach der Änderung „G“ verbleibenden Überschuss von 1.624.705,52 € verfügt (unter Berücksichtigung des Ergebnisses des Kontos 2022), so dass die Änderung das Haushaltsgleichgewicht nicht beeinträchtigt.

6.12

*Haushalt 2023 – Haushaltsänderung
(H. Zusammengefasste Änderungen –
Ordentliche Zuschüsse)*

Dem Gemeinderat wird vorgeschlagen, einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 1.500 € zu beschließen, um zwei Artikel zu speisen, die sich auf die Verbuchung der Zuweisung der nicht ausreichend gedeckten ordentlichen Zuschüsse beziehen, um die gesamten Zuschüsse für das Jahr 2023 an die Gemeindevereinigungen auszuzahlen.

3/259/648110/99001 – Sonstige Jugend + 1.100 €.

3/322/648110/99001 – Feuerwehr und Rettungsdienst + 400 €.

Die betreffenden Artikel verfügen nicht über angemessene Mittel zur Deckung der gesamten ordentlichen Zuschüsse und weisen daher ein Defizit von 1.426,00 € auf. Da es sich um Subventionszuweisungen handelt, können keine Verschiebungen vorgenommen werden (Artikel 128 des Gemeindegesetzes). Daher ist die Verabschiedung zusätzlicher Mittel durch den Gemeinderat erforderlich.

Die Einsetzung dieser Kredite wird aus dem Überschuss von 1.624.705,52 € finanziert, der im genehmigten Haushalt für das laufende Haushaltsjahr 2023 erzielt wurde.

6.21

Subsides ordinaires aux associations communales – Fixation de la valeur du point pour l'année 2023

En vertu du règlement communal du 28 avril 2014 relatif à l'allocation de subsides ordinaires annuels aux associations communales, le conseil fixe annuellement la valeur du point sur base de laquelle sont calculés les subsides ordinaires alloués aux associations communales.

Nombre d'associations recevant un subside : 22.

Total des points attribués : 10.824.

Total des subsides alloués : 43.296,00 € (sur base d'une valeur du point de 4,0).

Le montant du subside ordinaire est calculé par multiplication de la valeur arrêtée par le conseil et du nombre de points attribués en fonction de l'activité déployée au cours de l'année de référence.

Le nombre de points attribué à chaque association pour le calcul du subside de l'année 2023 base sur le programme d'activités de l'année 2022.

6.22

Subsides compensatoires aux associations communales – Allocation pour l'année 2023

Allocation d'un subside annuel compensatoire aux associations ci-après ne pouvant prétendre à l'obtention d'un subside annuel ordinaire du fait qu'elles ne remplissent pas les conditions prévues par le règlement communal du 28 avril 2014 relatif à l'allocation de subsides ordinaires annuels aux associations communales, alors qu'elles contribuent à la vie culturelle locale et communale.

Associations bénéficiant d'un subside compensatoire :

- Amicale des Enrôlés de force : 195,00 €
- Fraen a Mammen Réiserbann : 630,00 €

6.21

Ordentliche Zuschüsse an Gemeindevereinigungen – Festlegung des Punktwerts für das Jahr 2023

Gemäß der Gemeindeverordnung vom 28. April 2014 über die Gewährung von jährlichen ordentlichen Zuschüssen an Gemeindevereinigungen legt der Rat jährlich den Punktwert fest, auf dessen Grundlage die ordentlichen Zuschüsse an die Gemeindevereinigungen berechnet werden.

Anzahl der Vereinigungen, die einen Zuschuss erhalten: 22.

Gesamtzahl der vergebenen Punkte: 10.824.

Gesamtbetrag der gewährten Zuschüsse: 43.296,00 € (auf der Grundlage eines Punktwerts von 4,0).

Die Höhe des ordentlichen Zuschusses wird durch Multiplikation des vom Rat beschlossenen Wertes mit der Anzahl der Punkte berechnet, die für die im Referenzjahr entfalteten Aktivitäten vergeben wurden.

Die Punktzahl, die jeder Vereinigung für die Berechnung des Zuschusses für das Jahr 2023 zugewiesen wird, basiert auf dem Aktivitätsprogramm für das Jahr 2022.

6.22

Ausgleichssubventionen an Gemeindevereinigungen – Bewilligung für das Jahr 2023

Bewilligung eines jährlichen Ausgleichszuschusses an die nachstehenden Vereinigungen, die keinen Anspruch auf einen ordentlichen jährlichen Zuschuss haben, da sie die Bedingungen der Gemeindeverordnung vom 28. April 2014 über die Gewährung ordentlicher jährlicher Zuschüsse an Gemeindevereinigungen nicht erfüllen, obwohl sie zum lokalen und kommunalen Kulturleben beitragen.

Vereine, die einen Ausgleichszuschuss erhalten:

- Amicale des Enrôlés de force: 195,00 €
- Fraen a Mammen Réiserbann: 630,00 €

6.31

Décompte des travaux de mise en état du chemin rural au lieu-dit « Gehaënebësch » à Roeser

Procès-verbal de réception et décompte, établi par l'ASTA le 12 octobre 2023, concernant les travaux et fournitures pour l'enduisage du chemin rural au lieu-dit « Gehaënebësch » à Roeser.

Le décompte est arrêté à 57.602,06 €.

Le devis a été approuvé le 5 octobre 2020 avec un montant de 64.500,00 €. Un subside de 17.280,62 € a été accordé par l'ancien Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural.

6.32

Décompte de travaux pour la construction d'un abri pour copeaux de bois

Un décompte définitif, concernant la construction d'un abri ouvert et couvert pour plaquettes de bois (Holzhackschnitzel) sur la parcelle n°473/1786 au lieu-dit « Kehsteg », section F de Roeser, a été établi le 25 octobre 2023 et arrêté par le collège le 26 octobre 2023 au montant de 354.283,64 €.

Le projet, avec un devis s'élevant à 499.529,51 €, a été approuvé par le conseil communal le 16 décembre 2021.

7.01

Modification du règlement relatif à la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables

Il est proposé de modifier le règlement du 14 novembre 2022 relatif à la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du Logement, ainsi que dans le domaine de la Mobilité.

En considération des retours d'expérience recueillis depuis l'entrée en vigueur du règlement en question, les ajustements suivants sont mis en place avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 2023 :

- La condition exigeant que le demandeur de la subvention communale soit la

6.31

Endabrechnung der Arbeiten zur Instandsetzung des Feldweges am Ort „Gehaënebësch“ in Roeser

Abnahmeprotokoll und Endabrechnung, erstellt von der ASTA am 12. Oktober 2023, betreffend die Arbeiten und Lieferungen für die Instandsetzung des Feldweges am Ort „Gehaënebësch“ in Roeser.

Die Endabrechnung wurde mit einem Betrag von 57.602,06 € angenommen.

Der Kostenvoranschlag wurde am 5. Oktober 2020 mit einem Betrag von 64.500,00 € genehmigt. Ein Zuschuss von 17.280,62 € wurde vom früheren Ministerium für Landwirtschaft, Weinbau und ländliche Entwicklung bewilligt.

6.32

Endabrechnung der Arbeiten zum Bau eines Unterstandes für Holzhackschnitzel

Eine endgültige Abrechnung, betreffend den Bau eines offenen und überdachten Unterstandes für Holzhackschnitzel auf dem Grundstück Nr. 473/1786 am Ort „Kehsteg“, Sektion F von Roeser, wurde am 25. Oktober 2023 erstellt und vom Schöffenkollegium am 26. Oktober 2023 mit einem Betrag von 354.283,64 € angenommen.

Das Projekt mit einem Kostenvoranschlag in Höhe von 499.529,51 € wurde vom Gemeinderat am 16. Dezember 2021 genehmigt.

7.01

Änderung der Verordnung über die Förderung der rationellen Energieanwendung und die Nutzung erneuerbarer Energien

Es wird vorgeschlagen, die Verordnung vom 14. November 2022 über die Förderung der rationellen Energieanwendung und die Nutzung erneuerbarer Energien im Bereich des Wohnungswesens sowie im Bereich der Mobilität zu ändern.

In Anbetracht der seit Inkrafttreten der Verordnung gesammelten Erfahrungen werden rückwirkend zum 1. Januar 2023 Anpassungen vorgenommen:

- Die Bedingung, dass der Antragsteller für den kommunalen Zuschuss dieselbe Person sein muss, die auch die staatliche

même personne ayant sollicité l'aide financière de l'État est supprimée. Cette modification permet aux particuliers dont l'aide financière étatique a été sollicitée par une entité morale (promoteur ou autre) de bénéficier également de la subvention communale.

- Le délai pour soumettre une demande de subvention est prolongé de 3 à 6 mois, et ce de manière rétroactive conformément aux dispositions énoncées dans le nouvel article 7.

Finanzhilfe beantragt hat, wird gestrichen. Diese Änderung ermöglicht es Privatpersonen, deren staatliche Finanzhilfe von einer juristischen Person (Bauträger oder andere) beantragt wurde, ebenfalls in den Genuss der kommunalen Finanzhilfe zu kommen.

- Die Frist für die Einreichung eines Förderantrags wird von 3 auf 6 Monate verlängert, und zwar rückwirkend gemäß den im neuen Artikel 7 dargelegten Bestimmungen.

7.02

Abrogation du règlement portant introduction d'une subvention aux particuliers pour la thermographie de leurs immeubles

Le règlement du 8 janvier 1999 portant introduction d'une subvention aux particuliers pour la thermographie de leurs immeubles devrait être abrogé, du fait que ce règlement n'est plus adapté à la situation de nos jours et donc inapplicable.

7.02

Abschaffung der Verordnung über die Einführung eines Zuschusses für Privatpersonen für die Thermografie ihrer Gebäude

Die Verordnung vom 8. Januar 1999 über die Einführung eines Zuschusses für Privatpersonen für die Thermografie ihrer Gebäude sollte aufgehoben werden, da diese Verordnung nicht mehr den heutigen Gegebenheiten entspricht und daher nicht mehr anwendbar ist.

7.11

Confirmation de règlements provisoires de la circulation

Confirmation des règlements provisoires de la circulation suivants édictés par le collège échevinal en séance du 28 septembre :

1. Limitation de la circulation à Roeser, Grand-rue du 16/10/2023 au 24/11/2023 ;
2. Limitation de la circulation à Crauthem, rue de Simmern du 03/10/2023 au 02/10/2024 ;
3. Limitation de la circulation à Roeser, rue des Sacrifiés du 29/09/2023 au 28/09/2024 ;

Confirmation des règlements provisoires de la circulation suivants édictés par le collège échevinal en séance du 12 octobre :

4. Limitation de la circulation à Peppange, rue de Crauthem du 19/10/2023 au 22/12/2023 ;
5. Limitation de la circulation à Roeser, Grand-rue du 23/10/2023 au 30/11/2023.

7.11

Bestätigung provisorischer Verkehrsregelungen

Bestätigung der folgenden provisorischen Verkehrsregelungen, die vom Schöffenkollegium in der Sitzung vom 28. September erlassen wurden:

1. Verkehrsbeschränkung in Roeser, Grand-rue vom 16/10/2023 bis zum 24/11/2023;
2. Verkehrsbeschränkung in Crauthem, Rue de Simmern vom 03/10/2023 bis zum 02/10/2024;
3. Verkehrsbeschränkung in Roeser, Rue des Sacrifiés vom 29/09/2023 bis zum 28/09/2024;

Bestätigung der folgenden provisorischen Verkehrsregelungen, die vom Schöffenkollegium in der Sitzung vom 12. Oktober erlassen wurden:

4. Verkehrsbeschränkung in Peppingen, Rue de Crauthem vom 19/10/2023 bis zum 22/12/2023;
5. Verkehrsbeschränkung in Roeser, Grand-rue vom 23/10/2023 bis zum 30/11/2023.

7.12

*Règlement provisoire à effet limité –
Modification de la circulation à Berchem,
rue du Chemin de Fer*

Règlement provisoire à effet limité dans la localité de Berchem portant modification du règlement communal modifié du 27 septembre 2021 relatif à la réglementation de la circulation sur le territoire de la commune de Roeser.

Pendant une période transitoire, en attendant la réalisation du projet d'aménagement de la gare ferroviaire de Berchem, un chemin cyclable temporaire est instauré sur le côté pair du trottoir de la rue du Chemin de Fer, s'étendant de l'entrée du parking CFL jusqu'au passage piéton à proximité de la maison n° 1.

Cette disposition est indiquée par le signal F,19a « Piste cyclable conseillée ».

Cette piste cyclable offrira un moyen sûr de relier le nouveau chemin mixte aménagé dans la rue du Chemin de Fer, à partir de la rue de la Gare.

Le règlement provisoire à effet limité entrera en vigueur à compter du 10 novembre 2023 jusqu'à l'achèvement du projet d'aménagement de la gare ferroviaire de Berchem.

8.01

Questions orales des conseillers

Erny Strecker :

On m'a fait remarquer qu'aux arrêts de bus à Bivange, il fait extrêmement sombre le soir dans les abris pour passagers. Les abris de bus ne semblent pas être éclairés, ce qui peut parfois être dangereux.

Réponse du bourgmestre : Jusqu'à tout récemment, il n'y avait pas d'abris à ces arrêts de bus. Ceux-ci ont été nouvellement installés. Les travaux aux arrêts de bus et aux passages piétons ne sont cependant pas encore terminés ici. L'entreprise de construction effectue actuellement les travaux nécessaires dans la rue Louise Michel. Les passages piétons seront alors tracés aux bons endroits et l'éclairage sera alors installé. J'étais toutefois d'avis que les abris seraient éclairés de manière autonome. Nous devons vérifier cela.

7.12

*Vorläufige Verordnung mit befristeter Wirkung
– Änderung der Verkehrsführung in Berchem,
Rue du Chemin de Fer.*

Vorläufige Verordnung mit befristeter Wirkung in der Ortschaft Berchem zur Änderung der geänderten Gemeindeverordnung vom 27. September 2021 über die Regelung des Verkehrs auf dem Gebiet der Gemeinde Roeser.

Während einer Übergangszeit, bis das Projekt zum Ausbau des Bahnhofs in Berchem abgeschlossen ist, wird auf der geraden Seite des Bürgersteigs der Rue du Chemin de Fer ein temporärer Radweg eingerichtet, der sich von der Einfahrt zum CFL-Parkplatz bis zum Fußgängerüberweg in der Nähe von Haus Nr. 1 erstreckt.

Diese Anordnung wird durch das Signal F,19a „Empfohlener Radweg“ angezeigt.

Dieser Radweg wird eine sichere Möglichkeit bieten, den neu angelegten gemischten Weg in der Rue du Chemin de Fer von der Rue de la Gare aus zu verbinden.

Die vorläufige Verordnung mit befristeter Wirkung wird ab dem 10. November 2023 bis zur Fertigstellung des Projekts zur Entwicklung des Bahnhofs Berchem in Kraft treten.

8.01

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Erny Strecker:

Ich wurde darauf aufmerksam gemacht, dass es an den Bushaltestellen in Biwigen abends in den Fahrgastunterständen extrem dunkel ist. Die Buswartehäuschen scheinen nicht beleuchtet zu sein, was manchmal gefährlich sein kann.

Antwort des Bürgermeisters: Bis vor kurzem gab es an diesen Bushaltestellen keine Unterstände. Diese wurden nun neu aufgestellt. Die Arbeiten an den Bushaltestellen und den Zebrastreifen sind hier jedoch noch nicht abgeschlossen. Die Baufirma führt derzeit die notwendigen Arbeiten in der Rue Louise Michel durch. Die Zebrastreifen werden dann an den richtigen Stellen eingezeichnet und die Beleuchtung wird dann installiert. Ich war jedoch der Meinung, dass die Unterstände eigenständig beleuchtet werden. Das müssen wir überprüfen.

Erny Strecker :

De grands groupes électrogènes sont actuellement en service près de la piscine de Crauthem. Il semble donc qu'il y ait un manque d'électricité quelque part ?

Réponse de l'échevine Bettina Ballmann : J'ai interrogé la présidente du comité d'école à ce sujet, car ces groupes électrogènes sont en partie installés dans la cour de l'école. La présidente m'a dit que ces groupes électrogènes avaient été installés en raison de travaux à la piscine.

Réponse du bourgmestre : Je crois que le transformateur de la piscine est en train d'être remplacé et il se peut que les groupes électrogènes aient été installés pour quelques jours, pendant lesquels l'ancien transformateur sera remplacé par un nouveau. Mais je n'en suis pas sûr. Nous allons nous renseigner et vous donner une réponse. Ces travaux devaient également être effectués pendant les vacances d'été, mais il y a malheureusement eu des retards du côté de Creos.

Erny Strecker :

Une autre question concerne la thermographie. Nous avons organisé un survol de la commune il y a quelque temps. Comme je m'étais également inscrit, je me souviens que le survol avait été reporté plusieurs fois en raison des conditions météorologiques. Mais ensuite, cette action n'a plus jamais été poursuivie.

Réponse du bourgmestre : Comme vous le savez, il s'agissait d'une action de SUD-énergie en collaboration avec Soler. Nous allons demander quand nous recevrons les résultats du survol.

Nadine Brix :

Nous avons été abordés à quelques reprises au sujet des retards des trains. Nous connaissons tous en partie les explications. Savez-vous quand les CFL vont commencer les travaux de rénovation de la gare de Berchem ? L'abri dans lequel les gens doivent attendre les trains à Berchem ne les protège pas du soleil en été et du mauvais temps en hiver. De plus, le passage souterrain n'est plus en bon état. Si les travaux ne commencent que dans cinq ou dix ans, on pourrait peut-être construire un abri provisoire supplémentaire et également rénover partiellement le passage souterrain.

Erny Strecker:

Große Stromaggregate sind derzeit im Bereich des Schwimmbads von Krautem in Betrieb. Es scheint also, dass es irgendwo einen Strommangel gibt?

Antwort der Schöffin Bettina Ballmann: Ich habe die Vorsitzende des Schulausschusses zu diesem Thema befragt, da diese Stromaggregate teilweise im Schulhof aufgestellt sind. Die Vorsitzende hat mir gesagt, dass diese Stromaggregate aufgrund von Arbeiten im Schwimmbad aufgestellt wurden.

Antwort des Bürgermeisters: Ich glaube, der Transformator im Schwimmbad wird gerade ausgetauscht, und es könnte sein, dass die Stromaggregate für ein paar Tage aufgestellt wurden, in denen der alte Transformator durch einen neuen ersetzt wird. Aber ich bin mir nicht sicher. Wir werden uns erkundigen und Ihnen eine Antwort geben. Diese Arbeiten sollten ebenfalls während der Sommerferien durchgeführt werden, aber leider kam es zu Verzögerungen auf Seiten von Creos.

Erny Strecker:

Eine weitere Frage betrifft die Thermografie. Wir hatten vor einiger Zeit einen Überflug über die Gemeinde organisiert. Da ich mich auch angemeldet hatte, erinnere ich mich, dass der Überflug aufgrund der Wetterbedingungen mehrmals verschoben wurde. Danach wurde diese Aktion jedoch nie weiterverfolgt.

Antwort des Bürgermeisters: Dies war bekanntlich eine Aktion von SUDenergie in Zusammenarbeit mit Soler. Wir werden nachfragen wann wir die Resultate des Überflugs bekommen.

Nadine Brix:

Wir wurden schon einige Male auf die Verspätungen der Züge angesprochen. Wir alle kennen zum Teil die Erklärungen. Wissen Sie, wann die CFL mit den Renovierungsarbeiten am Bahnhof Berchem beginnen wird? Der Unterstand, in dem die Menschen in Berchem auf die Züge warten müssen, schützt sie im Sommer nicht vor der Sonne und im Winter nicht vor schlechtem Wetter. Außerdem ist die Unterführung nicht mehr in gutem Zustand. Wenn die Bauarbeiten erst in fünf oder zehn Jahren beginnen, könnte man vielleicht einen zusätzlichen provisorischen Unterstand bauen und auch die Unterführung teilweise renovieren.

Réponse du bourgmestre : Jusqu'au printemps de cette année, nous pensions que les travaux commenceraient en septembre 2023. Au printemps, j'ai à nouveau posé la question aux CFL et à ce moment-là, on m'a alors expliqué que les travaux actuels sur la ligne Luxembourg/Bettembourg étaient plus importants que prévu et que le début des travaux à la gare serait donc un peu décalé. Nous allons encore nous renseigner auprès des CFL.

Nadine Brix :

D'accord, mais comme je l'ai dit, si le début des travaux est encore repoussé, on pourrait peut-être envisager une solution provisoire.

Réponse du bourgmestre : Oui, mais c'est alors aussi de la compétence des CFL et je doute que cela se fasse si les CFL estiment que les travaux vont commencer prochainement.

Nadine Brix :

Dans le même quartier se trouve également l'arrêt de bus pour les enfants de Peppange qui viennent en bus à l'école. Les enfants attendent devant la nouvelle centrale de chauffage et n'ont pas d'abri, surtout en hiver quand il pleut et qu'il neige. Leurs sacoches doivent rester par terre car il n'y a pas non plus de banc pour les poser dessus. Serait-il possible de prévoir une solution provisoire qui permettrait aux enfants d'attendre le bus d'une manière plus confortable.

Réponse du bourgmestre : Nous allons vérifier si une solution est envisageable.

Nadine Brix :

Vous ne pourrez probablement pas répondre immédiatement à ma prochaine question. Il serait intéressant de savoir si le nombre d'inscriptions à la Maison Relais et au service PédiBus a augmenté par rapport à 2022 ?

Réponse du bourgmestre : Madame Ballmann avait donné les chiffres actuels lors de la dernière réunion du conseil communal, mais nous devons effectivement nous renseigner sur la manière dont ces chiffres se comportent par rapport à l'année 2022.

Antwort des Bürgermeisters: Bis zum Frühjahr dieses Jahres waren wir davon ausgegangen, dass die Arbeiten im September 2023 beginnen würden. Im Frühjahr habe ich die CFL erneut gefragt und damals wurde mir dann erklärt, dass die aktuellen Arbeiten auf der Strecke Luxembourg/Bettembourg umfangreicher seien als geplant und sich der Beginn der Arbeiten am Bahnhof daher etwas verzögern würde. Wir werden uns noch bei den CFL erkundigen.

Nadine Brix:

Ok, aber wie gesagt, wenn der Beginn der Bauarbeiten weiter verschoben wird, könnte man vielleicht eine Übergangslösung in Betracht ziehen.

Antwort des Bürgermeisters: Ja, aber das fällt dann auch in die Zuständigkeit der CFL und ich bezweifle, dass dies geschehen wird, wenn die CFL der Meinung sind, dass die Arbeiten bald beginnen werden.

Nadine Brix:

Im selben Viertel befindet sich auch die Bushaltestelle für die Kinder aus Peppingen, die mit dem Bus zur Schule kommen. Die Kinder warten vor der neuen Heizzentrale und haben keinen Unterstand, besonders im Winter, wenn es regnet und schneit. Ihre Ranzen müssen auf dem Boden bleiben, da es auch keine Bank gibt, auf die man sie stellen könnte. Wäre es möglich, eine provisorische Lösung zu finden, die es den Kindern ermöglicht, auf angenehmere Weise auf den Bus zu warten.

Antwort des Bürgermeisters: Wir werden prüfen, ob eine Lösung möglich ist.

Nadine Brix:

Meine nächste Frage können Sie wahrscheinlich nicht sofort beantworten. Es wäre interessant zu wissen, ob die Zahl der Anmeldungen für die Maison Relais und den PédiBus-Dienst im Vergleich zu 2022 gestiegen ist?

Antwort des Bürgermeisters: Frau Ballmann hatte bei der letzten Gemeinderatssitzung die aktuellen Zahlen genannt, aber wir müssen in der Tat nachfragen, wie sich diese Zahlen im Vergleich zum Jahr 2022 verhalten.

Nadine Brix :

Devant le campus scolaire de Berchem, sur la route principale, il y a un passage pour piétons avec des feux. Quand on s'arrête devant ces feux, on ne voit pas les feux à cause du signal du passage piéton. En effet, ces derniers sont décalés en perspective de telle sorte que le panneau cache le feu.

Réponse du bourgmestre : J'ai déjà remarqué que les feux mettent du temps à passer au vert. En effet, à cet endroit précis, la priorité devrait être donnée aux piétons. Nous allons également examiner ce problème avec le service compétent. Vous avez maintenant parlé du point de vue des automobilistes ?

Nadine Brix :

Oui, exactement, quand on est en voiture devant les feux de signalisation et que ceux-ci sont au rouge, on ne voit pas le signal vert. C'est le cas lorsque l'on vient de Livange.

Nadine Brix :

Près du nouveau complexe immobilier de la rue Léon Maroldt/rue de la Gare/rue Johnny Geisen, le trottoir n'est pas très large et, le mercredi et le jeudi, les poubelles se trouvent toujours sur le trottoir étroit. La rue est en fait une zone 30, le panneau correspondant se trouve au début de la rue et à la moitié de la rue, les automobilistes l'ont oublié ou ne l'ont pas vu du tout. Je pense qu'il serait bon de répéter le panneau dans la moitié de la rue. De plus, les piétons doivent traverser la rue pour passer devant les poubelles. Je pense qu'il faudrait faire savoir à la gérance du complexe immobilier qu'elle trouvera une autre solution que de placer les poubelles à cet endroit. Il est important que les piétons ne soient pas obligés de traverser la rue.

Réponse du bourgmestre : Ce problème n'existe malheureusement pas qu'à cet endroit, mais dans de très nombreux endroits de la commune. Il y a des cas où les habitants laissent leurs poubelles sur le trottoir toute la semaine. Nous sommes régulièrement informés par des piétons ou des parents qui se déplacent à vélo avec leurs enfants qu'ils doivent emprunter la route à cause des poubelles qui encombrer le trottoir toute la semaine. Notre règlement stipule clairement qu'il ne faut pas bloquer le trottoir avec des poubelles.

Nadine Brix:

Vor dem Schulcampus in Berchem gibt es an der Hauptstraße einen Zebrastreifen mit Ampeln. Wenn man vor dieser Ampel anhält, sieht man die Ampeln aufgrund des Fußgängerüberwegschildes nicht. Diese sind nämlich perspektivisch so versetzt, dass das Schild die Ampel verdeckt.

Antwort des Bürgermeisters: Mir ist bereits aufgefallen, dass es lange dauert, bis die Ampeln auf Grün schalten. Gerade an dieser Stelle sollte den Fußgängern eigentlich Vorrang eingeräumt werden. Wir werden dieses Problem ebenfalls mit der zuständigen Stelle prüfen. Sie haben nun aus der Sicht der Autofahrer gesprochen?

Nadine Brix:

Ja, genau, wenn man mit dem Auto vor der Ampel steht und diese rot ist, sieht man das grüne Signal nicht. Dies ist der Fall, wenn man von Liwingen kommt.

Nadine Brix:

Beim neuen Gebäudekomplex in der Rue Leon Maroldt/Rue de la Gare/Rue Johnny Geisen ist der Bürgersteig nicht sehr breit und mittwochs und donnerstags stehen immer Mülltonnen auf dem schmalen Bürgersteig. Die Straße ist eigentlich eine 30er-Zone, das entsprechende Schild befindet sich am Anfang der Straße und in der Hälfte der Straße, haben die Autofahrer dieses vergessen oder gar nicht gesehen. Ich denke, es wäre gut, irgendwo in der Straße das Schild zu wiederholen, und ich denke, man sollte auch die Hausverwaltung des Gebäudekomplexes darauf hinweisen, dass sie eine andere Lösung findet, als die Mülltonnen auf den schmalen Bürgersteig zu stellen. Es ist wichtig, dass Fußgänger nicht gezwungen sind, die Mülltonnen zu umgehen, indem sie über die Straße ausweichen.

Antwort des Bürgermeisters: Dieses Problem gibt es leider nicht nur an dieser Stelle, sondern an ganz vielen Orten in der Gemeinde. Es gibt Fälle in denen die Einwohner ihre Mülltonnen die ganze Woche auf dem Bürgersteig stehen lassen. Wir bekommen regelmäßig Mitteilung von Fußgängern oder auch Eltern die mit Kindern auf dem Fahrrad unterwegs sind, dass sie über die Straße ausweichen müssen wegen Mülltonnen die die ganze Woche den Bürgersteig versperren. Unsere Verordnung sagt ganz klar, dass man den Bürgersteig nicht durch Mülltonnen blockieren darf.

Nadine Brix :

Ma dernière question concerne les réunions comme celle qui a lieu ce soir concernant la cité près de la salle omnisports à Crauthem, mais aussi par exemple la réunion concernant le chantier ici à la Grand-Rue à Roeser. En tant que conseillers communaux, ne pouvons-nous pas être automatiquement invités ?

Réponse du bourgmestre : Cela a été le cas par le passé. Mais lorsque des conseillers communaux viennent à la réunion publique de présentation du projet pour y faire de la politique, comme cela a été le cas à une, deux reprises, le collège échevinal n'a pas envie de le faire. Ces réunions servent, comme je l'ai dit, à présenter un projet qui a été voté par le conseil communal et qui entre alors en phase d'exécution. Ce n'est alors plus le moment de venir à la réunion pour dire : « nous aurions réalisé le projet différemment ». A ce moment-là, le projet a été autorisé par le conseil communal et il ne s'agit alors plus que d'organiser le chantier. S'il s'agit d'écouter, parce que dans ces réunions, il s'agit d'écouter les habitants sur les questions qu'ils peuvent se poser sur le déroulement du chantier, nous n'avons aucun problème avec ça. C'est une réunion d'information sur le déroulement du chantier et non une réunion d'information sur d'éventuelles divergences politiques.

Sandra Carelli :

J'ai été interpellée par le fait qu'à Kockelscheuer, dans la rue de Roeser, entre la rue Simone Veil et la rue de la Ferme, le prolongement du trottoir n'a toujours pas été réalisé. C'est évidemment dangereux pour les enfants et les personnes qui m'ont approché m'ont demandé ce qu'il fallait faire pour que ce trottoir soit enfin réalisé ? Je sais qu'il y a eu un projet dans ce sens, mais il n'a malheureusement pas été réalisé, et je voulais donc savoir si ce projet pouvait être relancé ?

Réponse du bourgmestre : Nous avons déjà répondu à cette question ici, au conseil communal, par le passé. Dernièrement, lorsque l'occasion s'est présentée, nous avons profité de la possibilité de construire des trottoirs dans le cadre de la délivrance d'une autorisation de construire ou du plan d'aménagement partiel qui est mis en œuvre ici. Mais sur le tronçon entre la rue Simone Veil et la rue de la Ferme, nous avons besoin d'une bande de terrain de

Nadine Brix:

Meine letzte Frage betrifft Versammlungen wie die, die heute Abend bezüglich der Wohnsiedlung bei der Sporthalle in Krautem stattfindet, aber auch z.B. die Versammlung bezüglich der Baustelle hier in der Grand-Rue in Roeser. Können wir als Gemeinderäte nicht automatisch eingeladen werden?

Antwort des Bürgermeisters: Das war in der Vergangenheit der Fall. Aber wenn Gemeinderäte zur öffentlichen Sitzung zur Vorstellung des Projekts kommen, um dort Politik zu machen, wie es ein, zwei Mal der Fall war, dann hat das Schöffenkollegium keine Lust dazu. Diese Versammlungen dienen, wie gesagt, dazu, ein Projekt vorzustellen, das vom Gemeinderat verabschiedet wurde und dann in die Ausführungsphase eintritt. Es ist dann nicht mehr der Zeitpunkt, zu der Versammlung zu kommen und zu sagen: „Wir hätten das Projekt anders umgesetzt“. Zu diesem Zeitpunkt ist das Projekt vom Gemeinderat genehmigt worden und es geht nur noch darum, die Baustelle zu organisieren. Wenn es darum geht, zuzuhören, denn bei diesen Versammlungen geht es darum, den Einwohnern zuzuhören, wenn sie Fragen zum Ablauf der Baustelle haben, dann haben wir damit kein Problem. Es ist eine Informationsversammlung über den Ablauf der Baustelle und nicht eine Informationsversammlung über mögliche politische Differenzen.

Sandra Carelli:

Ich wurde darauf angesprochen, dass in Kockelscheuer, in der Rue de Roeser, zwischen der Rue Simone Veil und der Rue de la Ferme, die Verlängerung des Bürgersteigs immer noch nicht fertiggestellt wurde. Das ist natürlich gefährlich für die Kinder und die Leute, die mich angesprochen haben, fragten mich, was man tun müsse, damit dieser Bürgersteig endlich gebaut wird? Ich weiß, dass es ein Projekt in dieser Richtung gab, das aber leider nicht umgesetzt wurde, und wollte daher wissen, ob dieses Projekt wieder in Angriff genommen werden kann?

Antwort des Bürgermeisters: Wir haben diese Frage bereits in der Vergangenheit hier im Gemeinderat beantwortet. In letzter Zeit, als sich die Gelegenheit bot, haben wir die Möglichkeit genutzt, im Rahmen der Erteilung einer Baugenehmigung oder des Teilbebauungsplans, der hier umgesetzt wird, Gehwege zu bauen. Aber auf dem Abschnitt zwischen der Rue Simone Veil und der Rue de la Ferme benötigen wir von

chaque parcelle adjacente pour pouvoir construire le trottoir. Je l'ai déjà dit à plusieurs reprises. Dans le passé, nous avons l'accord de tous les propriétaires sauf un. Lorsque nous avons annoncé que nous devons exiger le terrain manquant par le biais d'une procédure d'expropriation, tous les autres propriétaires ont également retiré leur accord. Si tous les propriétaires acceptent demain de nous vendre 1,50 mètre de leur terrain pour construire la partie manquante du trottoir, nous pourrions aussi demain retirer le projet du tiroir pour le mettre en œuvre. Il y a effectivement eu quelques changements de propriétaires entre-temps. Nous sommes également prêts à écrire à tous les propriétaires pour leur demander s'ils sont disposés à nous vendre une bande de terrain. La raison pour laquelle ce trottoir n'existe toujours pas ne relève en tout cas pas de la commune.

jeder angrenzenden Parzelle einen Streifen Grundstück, um den Gehweg bauen zu können. Ich habe dies bereits mehrfach erwähnt. In der Vergangenheit hatten wir die Zustimmung aller Eigentümer bis auf einen. Als wir ankündigten, dass wir das fehlende Grundstück durch ein Enteignungsverfahren einfordern müssten, zogen auch alle anderen Eigentümer ihre Zustimmung zurück. Wenn alle Eigentümer morgen zustimmen, uns 1,50 Meter ihres Grundstücks zu verkaufen, um den fehlenden Teil des Bürgersteigs zu bauen, können wir auch morgen das Projekt aus der Schublade nehmen und es umsetzen. In der Zwischenzeit hat es tatsächlich einige Eigentümerwechsel gegeben. Wir sind gerne bereit, alle Eigentümer anzuschreiben und sie zu fragen, ob sie bereit sind, uns einen Streifen ihres Grundstücks zu verkaufen. Der Grund, warum der Gehweg noch immer nicht existiert, liegt jedenfalls nicht in der Verantwortung der Gemeinde.

9.01

Attribution d'une prime informatique à un agent communal (séance secrète)

Allocation avec effet au 1^{er} septembre 2023 d'une prime informatique à un agent communal.

9.01

Bewilligung einer IT-Prämie an einen Gemeindebeamten (geheime Sitzung)

Bewilligung mit Wirkung auf den 1. September 2023 einer IT-Prämie an einen Gemeindebeamten.

9.11

Nomination définitive d'une fonctionnaire (séance secrète)

Nomination définitive d'une fonctionnaire dans le groupe de traitement A2, sous-groupe administratif, avec effet au 1^{er} mars 2024.

9.11

Definitive Ernennung einer Beamtin (geheime Sitzung)

Definitive Ernennung einer Beamtin in der Gehaltsgruppe A2, Untergruppe Verwaltung, mit Wirkung auf den 1. März 2024.

9.21

Démission présentée par un fonctionnaire pour le départ à la retraite (séance secrète)

Démission présentée par un fonctionnaire communal du service administratif, département du bureau de la population, qui fait valoir son droit à la retraite avec effet au 1^{er} juin 2024.

9.21

Kündigung eines Beamten aufgrund des Eintritts in den Ruhestand (geheime Sitzung)

Kündigung eines Gemeindebeamten im Verwaltungsdienst, Abteilung Bürgeramt, der sein Recht auf Ruhestand mit Wirkung zum 1. Juni 2024 geltend macht.

9.22

Démission présentée par un fonctionnaire pour le départ à la retraite (séance secrète)

Démission présentée par un fonctionnaire communal du service technique, département de l'aménagement communal, qui fait valoir son droit à la retraite avec effet au 1^{er} septembre 2024.

9.23

Démission présentée par une employée communale pour le départ à la retraite (séance secrète)

Démission présentée par une employée communale du service scolaire, département du PédiBus, qui fait valoir son droit à la retraite avec effet au 1^{er} mars 2024.

9.24

Démission présentée par un éducateur diplômé (séance secrète)

Démission présentée par un éducateur diplômé du service d'éducation et d'accueil (Maison relais) avec effet au 1^{er} janvier 2024.

9.22

Kündigung eines Beamten aufgrund des Eintritts in den Ruhestand (geheime Sitzung)

Kündigung eines Gemeindebeamten des technischen Dienstes, Abteilung Kommunalplanung, der sein Recht auf Ruhestand mit Wirkung zum 1. September 2024 geltend macht.

9.23

Kündigung einer Gemeindeangestellten aufgrund des Eintritts in den Ruhestand (geheime Sitzung)

Kündigung einer Gemeindeangestellten des Schuldienstes, Abteilung PédiBus, die ihr Recht auf Ruhestand mit Wirkung zum 1. März 2024 geltend macht.

9.24

Kündigung eines diplomierten Erziehers (geheime Sitzung)

Kündigung eines diplomierten Erziehers des Erziehungs- und Betreuungsdienstes (Maison Relais) mit Wirkung zum 1. Januar 2024.

Rapport de suivi des questions orales
des conseillers

Séance du 6 novembre 2023

Erny Strecker :

On m'a fait remarquer qu'aux arrêts de bus à Bivange, il fait extrêmement sombre le soir dans les abris pour passagers. Les abris de bus ne semblent pas être éclairés, ce qui peut parfois être dangereux.

Réponse : *Un éclairage est prévu dans les abris de bus. Une fois les travaux en cours sur les passages piétons seront terminés, cet éclairage sera mis en service en même temps que l'éclairage des passages piétons. Si les travaux se déroulent comme prévu, cela sera le cas en janvier.*

Erny Strecker :

De grands groupes électrogènes sont actuellement en service près de la piscine de Crauthem. Il semble donc qu'il y ait un manque d'électricité quelque part ?

Réponse : *Comme le bourgmestre l'avait déjà indiqué durant la réunion du conseil communal, le transformateur de la piscine a été remplacé et les groupes électrogènes étaient nécessaires pour garantir l'alimentation en électricité de la piscine. Les agrégats ont été enlevés le 12 décembre.*

Erny Strecker :

Une autre question concerne la thermographie. Nous avons organisé un survol de la commune il y a quelque temps. Comme je m'étais également inscrit, je me souviens que le survol avait été reporté plusieurs fois en raison des conditions météorologiques. Mais ensuite, cette action n'a plus jamais été poursuivie.

Réponse : *Suite à notre rappel, SUDnergie nous a informés que la présentation de l'évaluation de la thermographie serait rattrapée.*

Folgebericht zu den mündlichen Fragen
der Gemeinderäte

Sitzung vom 6. November 2023

Erny Strecker:

Ich wurde darauf aufmerksam gemacht, dass es an den Bushaltestellen in Bivingen abends in den Fahrgastunterständen extrem dunkel ist. Die Buswartehäuschen scheinen nicht beleuchtet zu sein, was manchmal gefährlich sein kann.

Antwort: *In den Buswartehäuschen ist eine Beleuchtung vorgesehen. Sobald die laufenden Arbeiten an den Zebrastreifen abgeschlossen sind, wird diese Beleuchtung gleichzeitig mit der Beleuchtung der Zebrastreifen in Betrieb genommen. Wenn die Arbeiten wie geplant verlaufen, wird dies im Januar der Fall sein.*

Erny Strecker:

Große Stromaggregate sind derzeit im Bereich des Schwimmbads von Krautem in Betrieb. Es scheint also, dass es irgendwo einen Strommangel gibt?

Antwort: *Wie der Bürgermeister bereits während der Sitzung des Gemeinderats mitgeteilt hatte, wurde der Transformator im Schwimmbad ausgetauscht und die Stromaggregate waren notwendig, um die Stromversorgung des Schwimmbads zu gewährleisten. Die Aggregate wurden am 12. Dezember entfernt.*

Erny Strecker:

Eine weitere Frage betrifft die Thermografie. Wir hatten vor einiger Zeit einen Überflug über die Gemeinde organisiert. Da ich mich auch angemeldet hatte, erinnere ich mich, dass der Überflug aufgrund der Wetterbedingungen mehrmals verschoben wurde. Danach wurde diese Aktion jedoch nie weiterverfolgt.

Antwort: *Nach unserer Rückfrage teilte uns SUDnergie mit, dass die Vorstellung der Thermografieauswertung nachgeholt wird.*

Nadine Brix :

Devant le campus scolaire de Berchem, sur la route principale, il y a un passage pour piétons avec des feux. Quand on s'arrête devant ces feux, on ne voit pas les feux à cause du signal du passage piéton. En effet, ces derniers sont décalés en perspective de telle sorte que le panneau cache le feu.

Réponse : Notre service technique a examiné la situation et, en effet, le panneau pour piétons masque le feu selon l'endroit où l'on doit attendre avec sa voiture devant le feu. Le panneau pour piétons sera déplacé.

Nadine Brix:

Vor dem Schulcampus in Berchem gibt es an der Hauptstraße einen Zebrastreifen mit Ampeln. Wenn man vor dieser Ampel anhält, sieht man die Ampeln aufgrund des Fußgängerüberwegeschildes nicht. Diese sind nämlich perspektivisch so versetzt, dass das Schild die Ampel verdeckt.

Antwort: Unsere technische Abteilung hat die Situation untersucht, und tatsächlich verdeckt das Fußgängerschild die Ampel, je nachdem, wo man mit seinem Auto vor der Ampel warten muss. Das Fußgängerschild wird versetzt.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.

Stellungnahme zur Gemeinderatssitzung vom 6. November 2023



LSAP Fraktioun
Gemeng Réiser

Gleich zu Beginn der Gemeinderatssitzung stellte Förster Georges D'Orazio, in Begleitung eines Mitarbeiters, den Natur- und Forstkulturplan fürs kommende Jahr vor und Bürgermeister Tom Jungen richtete ein Dankeschön für die gute Zusammenarbeit an ihn und seine Mitarbeiter. Die Präsentation des Försters sowie die aktuellen Zahlen von der ANF zeigen uns, dass unsere Wälder, bedingt durch die Klimaveränderungen, in einen stetig sich verschlechternden Zustand geraten.

Da der Wald, neben der Produktion von Sauerstoff und das Binden von CO₂, auch ein wichtiger Lebensraum für unsere Tiere und unserer Pflanzenwelt ist, erkundigte **LSAP-Rat Yves Damy** sich beim Förster, wie seine Verwaltung gedenken würde, unsere Wälder in Zukunft standhafter für Klimaveränderungen zu machen, unsere Biodiversität zu schützen und die Ziele des Naturpaktes zu erreichen. Nur ein gesunder Wald hat eine Überlebensfunktion für alle Lebewesen, daher ist die gute Arbeit des Försters und seinen Mitarbeitern sehr wertvoll.

Beim Ankauf eines Geschäftlokals mit Garage und 5 Stellplätzen in Berchem gab **Fraktionssprecher Edy Reding** dem Schöffenrat vollen Rückhalt der LSAP-Fraktion. Dies ist ein weiterer Schritt zum Erhalt des lokalen Handels. Der Preis dieses Ankaufs ist absolut korrekt und gerechtfertigt. Ein weiteres Versprechen aus dem LSAP-Wahlprogramm wurde somit eingelöst.

Die LSAP-Fraktion stimmte der Zuteilung des Zuschusses an die Vereine zu.

Fraktionssprecher Edy Reding hinterfragte den Schöffenrat, ob eine Punktwerthöhung für 2024 an die Vereine möglich wäre, da der Schöffenrat einst die Aussage machte, alle 3 Jahre die Punktwerthöhung, je nach Finanzlage zu erwägen.

Pour la version française de notre prise de position, veuillez scanner le code QR



For the English version of our statement, please scan the QR code



Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



CSV Fraktioun
Gemeng Réiser

Stellungnam zur Gemengerotssitzung vum 06.11.2023

Léif Réiserbänner/innen

An der Gemengerotssitzung vum 06.11.2023, si vun eiser Säit hei follgend Saachen unzemierken:

Am Ufank vun der Sitzung huet eise Fierschter den Här Georges D'Orazio, eis de Bilan vum leschte Joer gezunn.

Et ass erschreckend, dass mer déi lescht Joren ëmmer besser a méi gesinn, wéi eis Gemenge Bëscher ënnert dem Klimawandel an der Dresche vun de leschte Jore leiden.

D'Fotoen déi de Fieschter eis a senger Presentatioun gewisen huet, schwätzen eng däitlech Sprooch, a bestärken eis natierlech och doran, als Gemengeverantwortlech mat dorun ze schaffen, dat wat an eise Méiglechkeete leit ëmzesetzen, fir deem sou gutt ewéi méiglech mat entgéint ze wierken.

Den Ëmweltschäffen huet eis och säin ambitiëse Plang presentéiert, fir dem Klimawandel Rechnung ze droen, a weiderhin alles wat nëmme méiglech ass ze ënnerhuelen, fir eis Ëmwelt ze schützen an als Gemeng mam gudde Beispill vir ze goen.

Dofir begréisst d'CSV Réiserbann et och dass de Règlement relatif à la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables modifizéiert ginn ass.

Mir sin natierlech och averstanen domat, dass Awunner aus eiser Gemeng, déi sech duer hiert Liewenswierk ervirgedoen hu, och elo solle mat engem Eirentitel geiert ginn.

Mir freeën eis, dass déi Hären Ackermann, Glesener a Grethen elo den Eirentitel vum Citoyen méritant kréien.

Ausserdeem begrësse mer et dass d'Gemeng e Geschäftslokal bei der Bierchemer Schoul keeft, och wann nach net genee gewosst ass wat domat geschéie soll. Mais doduerch dass et esou no beim Schoulcampus zu Bierchem leit, an de Preis och korrekt war, sinn och mir der Meenung dass d'Gemeng gutt dru gedoen huet, do zou ze schloen an ze kafen.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.

DP Fraktioun am Réiser Gemengerot vum 6. November 2023



DP Fraktioun
Gemeng Réiser

Plan de gestion annuel pour la forêt communale de Roeser

Dem Fierschter seng järelech Presentatioun liwwert eis net nëmmen Zuelen zu den Aktiounen an Interventiounen déi fir dat kommend Joer geplangt sinn, si gëtt eis Virun Allem och een Aperçu iwwert den Zoustand vun eise Bëscher an iwwert déi Aarbechten déi d'Bëschaarbechter leeschten fir eis Bëschbestänn ze schützen an och z'erneieren. Eis huet an deem Kontext och een anere Punkt vum ordre du jour interesséiert, nämlech

d'Zertifikatioun PEFC. Mir wollte wëssen ob déi Zertifikatioun un zousätzlech Aktiounen gebonne wier, respektiv wéi eng Plus-Value dee Label bréngt. De Fierschter huet eis erkläert dass déi Zertifikatioun am Kader vum Naturpakt an d'Wëeër geleet gëtt an dass se éischter complémentaire zu deem bestoenden FSC-Label ass.

Pactes Climat et Nature - Rapport annuel

Den Ëmweltschäffen huet am Detail presentéiert wou mir als Gemeng stinn wat d'Ëmsetzung vun de Moosnamen aus dem Climat- an dem Naturpakt ugeet. Mir stelle fest dass a verschiddeenen Punkten verpasst ginn ass Mesuren z'ergräifen, während aner Mesuren, déi geholl goufen awer net duerch de Gemengerot formaliséiert goufen, aktuell net gezielt ginn an deenen zwee Pakten. A verschidde Beräicher besteet awer nach vill Loft no uewen a mir kënnen nach eng ganz Rëtsch Punkten kréien. Wann am Abrëll 2024 de nächste Rapport kënnt misst eis Situation sech par Rapport zu dëser Bestandsopnam och spierbar verbessert hunn.

Octroi de titres honorifiques

Am Mee 2022 ass de Reglement iwwert d'Attributioun vun Éierentitel vum Gemengerot eestëmmeg ugeholl ginn. De Schäfferot huet lo 9 Bierger proposéiert di fréier politesch aktiv waren an 3 Matbierger aus der ziviller Gesellschaft déi eng Auszeechnung solle kréien. Mir hunn déi Proposition vum Schäfferot selbstverständlech ugeholl a betount dass déi fréier lokal Politiker gréisstendeels och anerwäerteg an der Gemeng engagéiert waren a nach ëmmer sinn, och wa si kee politesche Mandat méi hunn. Och déi dräi Matbierger aus der ziviller Gesellschaft hunn, jiddereen a sengem Beräich, wesentlech zur Beräicherung vun der Gemeng bäigedroen.

Compromis relatif à l'acquisition d'un local commercial à Berchem

Ee Punkt an eisem Walprogramm war d'Entwécklung an d'Erhale vun de lokale Geschäfte. Eis ass et wichteg ënner anerem neie Betriber bezuelbar Geschäftslokaler zur Verfügung ze stellen. Dofir si mir frou ze gesinn dass d'Gemeng dat Lokal zu Bierchem keeft wou hoffentlech ee jonke Betrib sech kann nidderloossen, an dat zu engem abordabele Loyer.

Aménagement d'un Parking provisoire sur le site du campus scolaire à Berchem

Mir hunn eis beim Vott vum engem Devis vun 230.000 € fir den Aménagement vun engem provisoiresche Parking beim Schoulcampus zu Bierchem enthalen, an dat aus verschidde Grënn. Am Dossier stoungen Deels kontraktöresch Aussoe wei z.B. dass bei der Schafung vum Parking besonnesch op d'Erhaltung vun de Beem wäert opgepasst ginn obwuel laut Devis 30 Beem wäerte verschwannen. Am ganzen Dossier fënnt ee kee Plang wou een d'Envergure vum Projet gesäit. Iwwerhaupt sin 230.000 € fir ee provisoiresche Parking vill Suen, besonnesch wou d'Majoritéit op d'äer anerer Säit stänneg wëllt d'mobilité douce promovéieren.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



déli gréng Fraktioun
Gemeng Réiser

Gréng Stellungnam zum Gemengerot vum 06. November 2023

Zu folgende Punkte vun der Dagesuerdnung gi mir lech zousätzlech Erklärungen:

Rapport annuel pacte climat & nature: Dem Gemengerot gouf en ausféierleche Bilan iwwert den aktuelle Stand vum Pakt Klima a vum Naturpakt presentéiert. D'Majoritéit huet erkläert mat wéi enge Moosnamen si Verbesserungen an den eenzelen Beräicher erreeche wëlle. Merci fir d'Transparenz an dësem Dossier, et hëlleft der Oppositioun sech e bessert Bild iwwert den Zoustand vun der Gemeng am Beräich Klima- an Naturschutz ze maachen. Virun allem am Naturpakt gëtt den Impakt vun de geplangte Mesuren elo quantifizéierbar. Do dogéint ass de Klimapakt mat senge Sensibiliséierungsprojete manner konkret. Insgesamt goufe Moosname virgestallt déi kloer an direkt ëmsetzbar sinn, aner Saache sinn éischter vage ausformuléiert a bleiwen abstrakt fir ons. **Als gréng hu mir d'Naturschutzthemen am Fokus, fir ons kann d'Bedeutung déi de Schäfferot dem Erhalt vun der Natur, den Aarten an de Liewensraim baimoosst, net grouss genuch sinn! De Klimawandel an de Biodiversitéitsverloscht hätte schonn an der leschter Mandatsperiod prioritär vun der Majoritéit behandelt misse ginn!**

Compromis relatif à l'acquisition d'un local commercial à Berchem. D'Gemeng keeft e Geschäftslokal vis-à-vis vum Schoulkomplex zu Bierchem. **De Schäfferot huet nach kee konkrete Projet fir dës Lokalitéit ausser dat se fir d'utilité publique ass. D'Iddi vum Commerce de proximité hunn déli gréng schonn ëmmer am Programm a mir kënnen ons dat ob dëser Platz gutt virstellen. Dëst Lokal misst fir e moderate Loyer verlount ginn, fir dat e Commerce Fouss faasse kann. Mir hunn dëse Projet matgestëmmt.**

Certification des forêts communales d'après le label PEFC. Bei dësem Label geet et em d'Zertifikatioun dat d'Holzproduktioun aus de Gemeengebëscher am Respekt vum Naturschutz bewirtschaft gëtt. Dëst hëlleft Betriber déi ons Hëlzer fir eng Weiderveraarbechtung nutzen hier Liwwerketten ze zertifizéieren. Mir hunn dëse Punkt matgestëmmt.

Plan de gestion annuel pour la forêt communale de Roeser- Exercice 2024. Wéi all Joer, huet de Fieschter och dëst Joer anschaulich an ausféierlech erkläert wat fir Käschten dëst Joer ugefall sinn a wéi eng Ausgaben an Aarbechten an onse Bëscher nächst Joer ustinn. De Fieschter huet dem Gemengerot un Hand vu Bëschfotoen aus der Vogelperspektive déi direkt Folge vun der Klimaerwiermung an den Dréchtenen duerch de Klimawandel gewisen. Et ass erschreckend wéi vill al awer och jonk Beem an de leschte Joren ofgestuerwe sinn (quasi 12%). Doduerch klemmt dann och d'Temperatur an de Biedem vun de Bëscher, fir deem entgéint ze steiere gi Waassergrief virgesinn. **Als gréng hu mir de Fieschter och ob den héije Wëldebstand an deem domat verbunnene Schued un nowuesend Beem ugeschwat. Genau ewéi ons, ass him och d'Déierewuel ganz wichteg. De Mënsch huet esou staark an d'Natur agegraff, dat si sech selwer net méi reguléiere kann. Mir fannen dat wa Wëld scho muss gejot ginn, da wéinstens ënnert ugepasste Konditiounen an ënnert Regie vun der éffentlecher Hand. Mir soen dem Fieschter a senger Equipe Merci fir hir wäertvoll an engagéiert Aarbecht.**

Aménagement d'un parking provisoire sur le site du campus scolaire à Berchem.

Hei geet et em en Terrain mat Hecken a Beem ob dee 70 Parkplaze fir d'Personal vum Schoulcampus gebaut solle ginn. Obwuel de Buergermeeschter seet, dat dëst am Masterplang virgesinn ass, si mir als gréng dogéint, dat erm esouvill naturbeloossenen Terrain verschwënnt! An dësem Quartier ginn et ze vill "Parkplazwüsten"! Um Parking vum grouse Wunnkomplex vis-à-vis vum Parking vun der Gare beispillsweis stinn duerchschnëttlech just 2 bis 3 Autoen! De Parking fir d'Schoul wäert nëmmen zu Betribszäite genotzt ginn an déi aner Zäit eidel sinn. **Ze bedenken ass, datt de Campus exzellent un den éffentlechen Transport ugebonden ass an dat jo och nach eng Déifgarage ënnert der Sportshal gebaut gëtt. Ass dat net e bësse vill Platz fir Autoen? Mir hu vehement dogéint gestëmmt.**

Règlement relatif à la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables. Et goufen e puer sënnvoll Upassungen ofgestëmmt betreffend d'Reglement fir d'Subside fir Installatiounen fir erneierbar Energien an/un de Privathaiser. Dat hu mir matgestëmmt.

Soss hate mir an dëser Gemengerotssëtzung nach e ganze Koup Budgetskorrekturen, Decompte vu Bauaarbechten, provisoersch Verkéiersreglementer, Personalfroen a d'Vergi vun Éiere Titel fir Gemengefonctionnaire, fréier gewielte Persounen an Éierebierger um Ordre de jour.

De Resumé vun onse mëndleche Froen (an den Äntwerten) fannt Dir am Sëtzungsrapport op de Säite virdrun, oder och am originale Wuertlaut am Video vun der Gemengerotssëtzung.

La traduction en français est accessible via le code QR suivant.
Die Übersetzung ins Deutsche ist über folgenden QR-Code zugänglich.



Séance publique / Öffentliche Sitzung

18.12.2023



video.roeser.lu

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 14.30 heures et se termine à 17.04 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 14.30 Uhr und endet um 17.04 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende : Bettina Ballmann, Nadine Brix, Sandra Carelli, Yves Damy, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Mireille Klinski, Angelo Lourenço, Fabrice Pompignoli, Edy Reding, Wayne Stoffel, Erny Strecker.

Absences / Abwesende : /

1.01

Communications du collège échevinal

- Après délibération, nous avons décidé au sein du collège échevinal de faire débiter les réunions du conseil communal de façon systématique à 14h30 au lieu de les faire débiter en fonction de l'ordre du jour, comme cela a été le cas récemment. Nous sommes partis du principe que la plupart des conseillers communaux ne travaille de toute façon pas ces après-midi-là et que cela ne joue aucun rôle que les réunions commencent une demi-heure plus tôt ou plus tard. Ainsi, nous ne risquons pas qu'un conseiller communal se trompe d'heure.
- Certains d'entre vous ont peut-être déjà remarqué, parce qu'ils se sont inscrits eux-mêmes, que nous avons un grand nombre d'inscriptions pour les cours de premiers secours en santé mentale. Le cours est limité à 20 personnes et nous avons déjà eu 67 inscriptions après quelques jours. Nous vérifions actuellement avec la Ligue d'Hygiène Mentale s'il est possible d'organiser trois cours supplémentaires. Comme l'affluence est également importante dans d'autres communes, nous n'avons pas encore reçu de retour. Dès que nous aurons des nouvelles, nous vous les communiquerons. Ainsi, vous êtes informés si l'on vous contacte à ce sujet.

1.01

Mitteilungen des Schöffengerats

- Nach Beratungen haben wir im Schöffengeratskollegium beschlossen, die Sitzungen des Gemeinderats systematisch um 14.30 Uhr beginnen zu lassen, anstatt sie je nach Tagesordnung beginnen zu lassen, wie es in letzter Zeit der Fall war. Wir sind davon ausgegangen, dass die meisten Gemeinderäte an diesen Nachmittagen ohnehin nicht arbeiten und dass es keine Rolle spielt, ob die Sitzungen eine halbe Stunde früher oder später beginnen. So laufen wir nicht Gefahr, dass sich ein Gemeinderat in der Uhrzeit irrt.
- Einige von Ihnen haben vielleicht schon bemerkt, weil sie sich selbst angemeldet haben, dass wir eine große Anzahl von Anmeldungen für den Erste-Hilfe-Kurs für psychische Gesundheit haben. Der Kurs ist auf 20 Personen begrenzt und wir hatten nach wenigen Tagen bereits 67 Anmeldungen. Wir prüfen derzeit mit der Ligue d'Hygiène Mentale, ob es möglich ist, drei weitere Kurse zu organisieren. Da der Andrang auch in anderen Gemeinden groß ist, haben wir noch keine Rückmeldungen erhalten. Sobald wir Neuigkeiten haben, werden wir sie Ihnen mitteilen. So sind Sie informiert, wenn Sie diesbezüglich kontaktiert werden.
- Wir haben eine Kreditverschiebung vorgenommen wegen der Sportkurse die wir

- Nous avons procédé à un transfert de crédit en raison des cours de sport que nous proposons. Cette fois encore, cela est dû à l'affluence que nous rencontrons lors de ces cours. Toutes les factures n'ont pas pu être payées et nous avons donc dû procéder à un transfert de crédit de 3.000 €.
- Le 14 novembre, le collège échevinal a eu un entretien avec les juristes du ministère de l'Intérieur concernant les sanctions administratives. Au début de l'année, nous avons déjà commencé à réviser notre règlement général de police sous le collège échevinal précédent. Lorsque nous l'avons soumis au ministère de l'Intérieur pour avis, nous avons été informés qu'avec l'entrée en vigueur de la nouvelle Constitution, certaines dispositions que nous avons reprises du règlement type du ministère de l'Intérieur ne correspondaient plus à la nouvelle Constitution et n'avaient plus de base légale. Comme je l'ai dit, nous avons eu une réunion de travail au cours de laquelle nous avons tout examiné et le compromis que nous venons de trouver prévoit que nous conservions notre règlement général de police actuel, car celui-ci restera valable même après l'entrée en vigueur de la nouvelle Constitution. Dans un premier temps, nous aurons ensuite un règlement en deux langues, car notre ancien règlement de police est en allemand et les sanctions administratives qui s'y ajoutent sont en français. Cela crée une situation quelque peu inhabituelle, bien que ce soit actuellement la seule possibilité. Maintenant que le budget est terminé, nous allons travailler au sein du secrétariat pour pouvoir vous soumettre le nouveau règlement lors de la réunion de mars prochain, afin que les agents municipaux puissent également appliquer les sanctions qui entreront en vigueur.

anbieten. Auch dieses Mal ist dies auf den großen Andrang zurückzuführen, den wir bei diesen Kursen erleben. Es konnten nicht alle Rechnungen bezahlt werden und somit mussten wir eine Kreditverschiebung von 3.000 € vornehmen.

- Am 14. November hatte das Schöffengericht ein Gespräch mit den Juristen des Innenministeriums über Verwaltungsstrafmaßnahmen. Anfang des Jahres hatten wir bereits unter dem vorherigen Schöffengericht mit der Überarbeitung unserer Allgemeinen Polizeiverordnung begonnen. Als wir sie dem Innenministerium zur Stellungnahme vorlegten, wurde uns mitgeteilt, dass mit dem Inkrafttreten der neuen Verfassung einige Bestimmungen, die wir aus der Musterverordnung des Innenministeriums übernommen hatten, nicht mehr mit der neuen Verfassung übereinstimmten und keine Rechtsgrundlage mehr hatten. Wie ich bereits sagte, hatten wir ein Arbeitstreffen, bei dem wir alles geprüft haben, und der Kompromiss, den wir nun gefunden haben, sieht vor, dass wir unsere derzeitige allgemeine Polizeiverordnung beibehalten, da diese auch nach dem Inkrafttreten der neuen Verfassung gültig bleibt. In einer ersten Phase werden wir dann ein zweisprachiges Reglement haben, da unser altes Polizeireglement auf Deutsch ist und die Verwaltungsstrafmaßnahmen, die dazu kommen, auf Französisch sind. Dies schafft eine etwas ungewöhnliche Situation, obwohl dies derzeit die einzige Möglichkeit ist. Nun, da der Haushalt abgeschlossen ist, werden wir im Sekretariat daran arbeiten, Ihnen die neue Verordnung bei der Sitzung im März nächsten Jahres vorlegen zu können, damit die Gemeindebeamten auch die dann in Kraft tretenden Sanktionen anwenden können.

1.02

Questions écrites des conseillers

Néant.

1.03

Résolution visant à exprimer la solidarité envers les salarié-e-s d'Ampacet Luxembourg S.A.

Résolution proposée par le groupe LSAP
- visant à exprimer la solidarité envers les salarié-e-s de l'entreprise Ampacet

1.02

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

1.03

Resolution zum Ausdruck der Solidarität mit den Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern von Ampacet Luxembourg S.A.

Von der LSAP-Fraktion vorgeschlagene Resolution
- mit dem Ziel, die Solidarität mit den Ar-

Luxembourg S.A. notamment ;

- appelant la direction d'Ampacet Luxembourg S.A. de retourner à la table de négociation et reprendre les discussions en vue du renouvellement de la convention collective de travail sur base du contrat collectif dénoncé ;
- invitant le Gouvernement et les ministères concernés de prendre des initiatives favorisant la fin de ce conflit social et des négociations en vue d'un nouveau contrat collectif.

Le projet de résolution a été communiqué par le conseiller Reding par courrier le 14 décembre 2023.

(voir page 46)

beitnehmerinnen und Arbeitnehmern des Unternehmens Ampacet Luxembourg S.A. auszudrücken;

- die Geschäftsleitung von Ampacet Luxembourg S.A. aufzufordern, an den Verhandlungstisch zurückzukehren und die Gespräche über die Erneuerung des Kollektivvertrags auf der Grundlage des gekündigten Kollektivvertrags wieder aufzunehmen;
- die Regierung und die betroffenen Ministerien auffordern, Initiativen zu ergreifen, um die Beendigung dieses Arbeitskonflikts und Verhandlungen über einen neuen Tarifvertrag zu fördern.

Der Resolutionsentwurf wurde von Ratsmitglied Reding am 14. Dezember 2023 per Post übermittelt.

(siehe Seite 46)

2.01

Commission consultative communale d'intégration – Modification de la dénomination

Conformément à la loi du 23 août 2023 sur le vivre-ensemble interculturel, la Commission consultative communale d'intégration sera désormais dénommée « Commission communale du vivre-ensemble interculturel ». Cette modification découle des dispositions légales prévoyant la création d'une Commission communale chargée du vivre-ensemble interculturel pour toutes les personnes résidentes et travaillantes sur le territoire de la commune (Art. 9 et 10). La modification de la dénomination entrera en vigueur à compter du 1^{er} janvier 2024.

2.01

Kommunaler beratender Ausschuss für Integration – Änderung des Namens

Gemäß dem Gesetz vom 23. August 2023 über das interkulturelle Zusammenleben wird der Kommunale Integrationsausschuss künftig als „Kommunaler Ausschuss für das interkulturelle Zusammenleben“ bezeichnet. Diese Änderung ergibt sich aus den gesetzlichen Bestimmungen, die die Einrichtung eines Gemeindevorstandes vorsehen, der für das interkulturelle Zusammenleben aller auf dem Gebiet der Gemeinde wohnenden und arbeitenden Personen zuständig ist (Art. 9 und 10). Die Änderung des Namens wird ab dem 1. Januar 2024 in Kraft treten.

2.02

Commission consultative communale des sports – Remplacement

Proposition de remplacement dans une commission consultative soumise par le groupe Déi Gréng le 13 décembre 2023 :

- Commission des sports : remplacement de Madame Kristin Kornerup par Monsieur Thiemo Spielmann.

2.02

Kommunaler beratender Sportausschuss – Ersetzung

Vorschlag für einen Nachfolger in einem beratenden Ausschuss, eingereicht von der Déi Gréng-Fraktion am 13. Dezember 2023:

- Sportausschuss: Ersetzung von Frau Kristin Kornerup durch Herrn Thiemo Spielmann.

2.11

Contrat de mise à disposition d'emplacements pour l'implantation d'infrastructures de charge pour véhicules électriques et hybrides

Contrat du 28 novembre 2023 avec la société Losch Import Sàrl (joint-venture SWIO) et l'administration communale de Roeser

2.11

Vertrag über die Bereitstellung von Standorten für die Aufstellung von Ladeinfrastrukturen für Elektro- und Hybridfahrzeuge

Vertrag vom 28. November 2023 mit der Firma Losch Import Sàrl (Joint Venture SWIO) und der Gemeindeverwaltung Roeser

relatif à la mise à disposition d'emplacements pour l'implantation d'infrastructures de charge pour véhicules électriques et hybrides sur le territoire de la commune.

Le contrat a pour objet de déterminer les termes et modalités de la mise à disposition des emplacements par la Commune à SWIO pour installer, exploiter et gérer l'infrastructure.

5 sites prévus pour l'installation des bornes :

- 4 emplacements au parking en face de la maison communale, Roeser ;
- 2 emplacements au parking rue Haute, Peppange ;
- 4 emplacements au parking rue de la Montagne, Peppange ;
- 6 emplacements au parking rue Aloyse Weber, Berchem (prise en charge des frais du génie civil à 50%) ;
- 2 emplacements au parking rue Edward Steichen, Bivange.

Le contrat est conclu pour une durée initiale de 10 ans et prendra effet à la mise en service de la première borne de l'infrastructure, avec reconduction tacite d'année en année au-delà des 10 ans.

über die Bereitstellung von Standorten für die Errichtung von Ladeinfrastrukturen für Elektro- und Hybridfahrzeuge auf dem Gebiet der Gemeinde.

Der Vertrag hat zum Ziel, die Bedingungen und Modalitäten der Bereitstellung der Standorte durch die Gemeinde an SWIO zur Installation, zum Betrieb und zur Verwaltung der Infrastruktur festzulegen.

5 Standorte sind für die Installation der Ladestationen vorgesehen:

- 4 Standorte auf dem Parkplatz gegenüber dem Gemeindehaus, Roeser;
- 2 Standorte auf dem Parkplatz Rue Haute, Peppingen;
- 4 Standorte auf dem Parkplatz Rue de la Montagne, Peppingen;
- 6 Standorte auf dem Parkplatz Rue Aloyse Weber, Berchem (50% der Kosten für den Ingenieurbau werden übernommen);
- 2 Standorte auf dem Parkplatz Rue Edward Steichen, Bivingen.

Der Vertrag wird für eine anfängliche Dauer von 10 Jahren geschlossen und tritt mit der Inbetriebnahme der ersten Ladestation der Infrastruktur in Kraft, wobei er nach Ablauf der 10 Jahre stillschweigend von Jahr zu Jahr verlängert wird.

2.12

Convention avec la Fondation Cancer Luxembourg relative à la stratégie Génération Sans Tabac

Convention conclue le 9 novembre 2023 entre la Fondation Cancer Luxembourg et l'administration communale de Roeser servant à établir un partenariat dans le cadre de la stratégie Génération Sans Tabac.

Cette initiative, élaborée par la Fondation Cancer, vise à créer un environnement sans tabac pour les enfants et les jeunes d'aujourd'hui. L'objectif ambitieux est de faire de cette génération la première à être entièrement exempte de tabac d'ici 2040, tout en travaillant à réduire l'exposition globale au tabagisme et à atteindre un taux de fumeurs inférieur à 5 % d'ici la même année.

En rejoignant la stratégie Génération Sans Tabac, l'administration s'engage à instaurer des espaces sans tabac au sein de son périmètre et de sa sphère d'autorité. En tant que pionnière, elle contribue activement au développement de la première généra-

2.12

Vereinbarung mit der Fondation Cancer Luxembourg über die Strategie der „Generation ohne Tabak“

Vereinbarung vom 9. November 2023 zwischen der Fondation Cancer Luxembourg und der Gemeindeverwaltung von Roeser, die dazu dient, eine Partnerschaft im Rahmen der Strategie „Generation ohne Tabak“ aufzubauen.

Diese von der Krebsstiftung ausgearbeitete Initiative zielt darauf ab, eine rauchfreie Umgebung für die Kinder und Jugendlichen von heute zu schaffen. Das ehrgeizige Ziel ist es, diese Generation bis 2040 zur ersten vollständig tabakfreien Generation zu machen und gleichzeitig daran zu arbeiten, die Gesamtexposition gegenüber dem Rauchen zu reduzieren und bis zum selben Jahr eine Raucherquote von unter 5 % zu erreichen.

Durch den Beitritt zur Strategie der tabakfreien Generation verpflichtet sich die Gemeinde, innerhalb ihres Zuständigkeitsbereichs rauchfreie Zonen einzurichten. Als Pionierin trägt sie aktiv zur Entwicklung der

tion sans tabac en mettant en œuvre des mesures permettant d'obtenir le label « Commune Sans Tabac ».

Une Commune Sans Tabac est précurseur pour :

- protéger les jeunes du tabagisme passif ;
- permettre aux jeunes de faire valoir leur droit de pouvoir grandir dans un environnement sans tabac ;
- montrer le chemin vers une hygiène de vie responsable et respectueuse ;
- réduire les déchets dans l'espace urbain ;
- répondre au désir des résidents luxembourgeois fumeurs et non-fumeurs de réduire le tabagisme passif et de protéger les jeunes.

L'Administration communale de Roeser dispose de la flexibilité de sélectionner parmi une liste de mesures préétablies et a la faculté d'aller encore plus loin en présentant des initiatives supplémentaires.

La présente convention, établie pour une période de deux années, est alignée sur la durée de validité des labels (Bronze, Argent ou Or) associés à cette initiative.

ersten rauchfreien Generation bei, indem sie Maßnahmen umsetzt, um das Label „Tabakfreie Gemeinde“ zu erhalten.

Eine tabakfreie Gemeinde ist Vorreiter, um:

- Jugendliche vor dem Passivrauchen zu schützen;
- Jugendlichen ihr Recht zu ermöglichen, in einer rauchfreien Umgebung aufwachsen zu können;
- den Weg zu einem verantwortungsvollen und respektvollen Lebensstil aufzuzeigen;
- den Abfall im städtischen Raum zu reduzieren;
- dem Wunsch der rauchenden und nicht rauchenden Einwohner Luxemburgs nachzukommen, das Passivrauchen zu reduzieren und junge Menschen zu schützen.

Die Gemeinde Roeser verfügt über die Flexibilität, aus einer Liste vorab festgelegter Maßnahmen auszuwählen, und hat die Möglichkeit, noch weiter zu gehen, indem sie zusätzliche Initiativen vorstellt.

Die vorliegende Vereinbarung wird für einen Zeitraum von zwei Jahren geschlossen und ist an die Gültigkeitsdauer der mit dieser Initiative verbundenen Gütesiegel (Bronze, Silber oder Gold) angepasst.

2.13

Convention avec Youth & Work relative à l'accompagnement holistique et le coaching de jeunes et jeunes adultes

Convention de partenariat du 16 novembre 2023 établie avec la société Youth & Work Sàrl SIS.

Cette collaboration vise à fournir un accompagnement holistique et un coaching aux jeunes et jeunes adultes en situation de fragilité, que ce soit en raison de leur situation personnelle, de leur état de santé, ou de leur situation économique ou sociale, notamment le chômage.

L'objectif primordial de cet accompagnement et coaching est de permettre à ces jeunes et jeunes adultes d'atteindre une plus grande autonomie et responsabilité dans leur vie, avec comme résultat envisagé la possibilité de trouver un emploi ou de suivre une formation à la fin du processus d'accompagnement.

Avec la signature de la présente convention, la commune s'engage à fournir des espaces pour les rencontres avec les jeunes concernés.

2.13

Vereinbarung mit Youth & Work über die ganzheitliche Begleitung und das Coaching von Jugendlichen und jungen Erwachsenen

Partnerschaftsvereinbarung vom 16. November 2023, die mit der Gesellschaft Youth & Work Sàrl SIS abgeschlossen wurde.

Ziel dieser Zusammenarbeit ist die Bereitstellung einer ganzheitlichen Begleitung und eines Coachings für Jugendliche und junge Erwachsene in fragilen Situationen, sei es aufgrund ihrer persönlichen Situation, ihres Gesundheitszustands oder ihrer wirtschaftlichen oder sozialen Situation, insbesondere Arbeitslosigkeit.

Das übergeordnete Ziel dieser Begleitung und des Coachings ist es, diesen Jugendlichen und jungen Erwachsenen zu mehr Autonomie und Verantwortung in ihrem Leben zu verhelfen, mit dem angestrebten Ergebnis, dass sie am Ende des Begleitungsprozesses eine Arbeitsstelle finden oder eine Ausbildung absolvieren können.

Mit der Unterzeichnung dieser Vereinbarung verpflichtet sich die Gemeinde, Räume für

La convention prend effet au 1^{er} janvier 2024, et porte sur une durée de 3 ans et ce jusqu'au 31 décembre 2026. A partir du 1^{er} janvier 2027, elle est reconduite de manière tacite d'année en année.

La participation financière est fixée à 2 € (hors TVA) par an et par habitant.

Begegnungen mit den betroffenen Jugendlichen bereitzustellen.

Die Vereinbarung tritt am 1. Januar 2024 in Kraft und gilt für eine Dauer von drei Jahren bis zum 31. Dezember 2026. Ab dem 1. Januar 2027 wird sie stillschweigend von Jahr zu Jahr verlängert.

Die finanzielle Beteiligung wird auf 2 € (ohne MwSt.) pro Jahr und Einwohner festgelegt.

2.21

Vente de biens communaux

Aliénation des biens communaux suivants :

1. Camionnette du département des bâtiments communaux :

Marque & modèle : Mitsubishi Canter

Plaque : AW 7662

Châssis : TYBFB634E4DS14203

Date de 1^{ère} mise en circulation : 12/07/2004

Prix de vente : 1.200,00 €

Acquéreur : Société Truck & Bus Service

2. Tracteur du département jardinage :

Marque & modèle : Fiat M 100

Plaque : AB 8863

Châssis : 0932888

Date de 1^{ère} mise en circulation : 31/07/1998

Prix de vente : 20.000,00 €

Acquéreur : Société Wolff Weyland

Suite à la reprise des deux anciens véhicules, deux nouveaux véhicules ont été acquis en remplacement.

2.21

Verkauf von Gemeindeeigentum

Veräußerung der folgenden Gemeindegüter:

1. Kleintransporter der Abteilung für kommunale Gebäude:

Marke & Modell: Mitsubishi Canter

Kennzeichen: AW 7662

Fahrgestell: TYBFB634E4DS14203

Datum der Erstzulassung: 12/07/2004

Verkaufspreis: 1.200,00 €.

Käufer: Truck & Bus Service

2. Traktor der Gärtnerabteilung:

Marke & Modell: Fiat M 100

Kennzeichen: AB 8863

Fahrgestell: 0932888

Datum der Erstzulassung: 31/07/1998

Verkaufspreis: 20.000,00 €.

Käufer: Gesellschaft Wolff Weyland

Nach der Übernahme der beiden alten Fahrzeuge wurden zwei neue Fahrzeuge als Ersatz angeschafft.

3.01

Avant-projet de règlement grand-ducal déclarant une zone protégée d'intérêt national sous forme de réserve naturelle la zone forestière « Beetebuerger Bësch » – Avis

Par courrier réceptionné le 31 octobre 2023 le Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable a transmis aux administrations communales concernées le dossier relatif à l'avant-projet de règlement grand-ducal modifiant le règlement grand-ducal du 20 septembre 2005 déclarant

3.01

Vorentwurf einer großherzoglichen Verordnung zur Erklärung des Waldgebiets „Beetebuerger Bësch“ zu einem Schutzgebiet von nationalem Interesse in Form eines Naturreservats – Stellungnahme

Mit einem am 31. Oktober 2023 eingegangenen Schreiben übermittelte das Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung den betroffenen Gemeindeverwaltungen die Unterlagen zum Vorentwurf einer großherzoglichen Verordnung zur Änderung der großherzoglichen Verordnung

zone protégée d'intérêt national sous forme de réserve naturelle la zone forestière « Beetebuerger Bësch » englobant des fonds sis sur le territoire des communes de Bettembourg, Leudelange et Roeser.

La ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable compétente à cette époque a demandé de déposer le dossier relatif à l'avant-projet de règlement grand-ducal à la maison communale pour trente jours marquant ainsi le début de la procédure de consultation publique prévue à l'article 40 de la loi modifiée du 18 juillet 2018 concernant la protection de la nature et des ressources naturelles.

L'avis au public informant du dépôt du dossier a été publié à partir du 4 novembre 2023 jusqu'au 4 décembre 2023 inclus.

Réclamations : pas de réclamation présentée.

Il convient de préciser que la zone forestière « Beetebuerger Bësch », située sur les territoires des communes de Bettembourg, Leudelange et Roeser, a déjà été désignée comme une zone protégée d'intérêt national sous la forme d'une réserve naturelle, conformément au règlement grand-ducal du 20 septembre 2005. Cependant, une modification de cette zone protégée est envisagée afin de permettre l'aménagement d'une piste cyclable reliant les localités d'Abweiler et de Leudelange. Cette modification permettra simultanément de corriger une erreur matérielle présente sur la carte annexée audit règlement grand-ducal (zonage) et d'élargir légèrement la réserve par l'adjonction d'un terrain communal.

Le collège propose d'émettre un avis favorable à l'avant-projet de règlement grand-ducal modifiant le règlement grand-ducal du 20 septembre 2005, lequel déclare une zone protégée d'intérêt national sous forme de réserve naturelle.

vom 20. September 2005, mit der das Waldgebiet „Beetebuerger Bësch“, das Grundstücke auf dem Gebiet der Gemeinden Bettembourg, Leudelingen und Roeser umfasst, zum Schutzgebiet von nationalem Interesse in Form eines Naturreservats erklärt wurde.

Die damals zuständige Ministerin für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung forderte, die Akte zum Vorentwurf der großherzoglichen Verordnung für dreißig Tage im Gemeindehaus zu hinterlegen und damit das öffentliche Anhörungsverfahren gemäß Artikel 40 des geänderten Gesetzes vom 18. Juli 2018 über den Schutz der Natur und der natürlichen Ressourcen einzuleiten.

Die öffentliche Bekanntmachung, in der über die Einreichung der Akte informiert wurde, wurde vom 4. November 2023 bis einschließlich 4. Dezember 2023 veröffentlicht.

Beschwerden: Keine Beschwerden eingereicht.

Es ist darauf hinzuweisen, dass das Waldgebiet „Beetebuerger Bësch“ auf den Gebieten der Gemeinden Bettembourg, Leudelingen und Roeser bereits als Schutzgebiet von nationalem Interesse in Form eines Naturreservats gemäß der großherzoglichen Verordnung vom 20. September 2005 ausgewiesen wurde. Allerdings ist eine Änderung dieses Schutzgebiets geplant, um die Einrichtung eines Radwegs zu ermöglichen, der die Ortschaften Abweiler und Leudelingen miteinander verbindet. Diese Änderung wird es gleichzeitig ermöglichen, einen materiellen Fehler auf der Karte im Anhang zur großherzoglichen Verordnung (Zonierung) zu korrigieren und das Schutzgebiet durch die Hinzufügung eines kommunalen Grundstücks leicht zu erweitern.

Das Kollegium schlägt vor, eine positive Stellungnahme zum Vorentwurf der großherzoglichen Verordnung zur Änderung der großherzoglichen Verordnung vom 20. September 2005 abzugeben, die ein Schutzgebiet von nationalem Interesse in Form eines Naturreservats erklärt.

3.02

Prolongation du plan d'aménagement de la propriété forestière communale de Roeser

Approbation de la prolongation de 5 ans du plan d'aménagement actuel de la propriété forestière communale de Roeser, confor-

3.02

Verlängerung des Flächenbewirtschaftungsplans für den kommunalen Waldbesitz von Roeser

Genehmigung der Verlängerung des aktuellen Flächenbewirtschaftungsplans für den Gemeindewaldbesitz Roeser um 5 Jahre gemäß

mément à l'article 2 du règlement grand-ducal du 25 septembre 2023, qui établit les principes et les procédures d'élaboration et d'approbation des documents d'aménagement des forêts publiques.

Le plan d'aménagement de la forêt communale de Roeser arrivant à échéance le 31/12/2023, l'Administration de la nature et des forêts est en train d'établir un nouveau plan d'aménagement décennal pour la propriété forestière.

Dans le but de permettre l'exploitation des bois à partir du 1^{er} janvier 2024, l'ANF propose la prolongation du plan d'aménagement forestier actuel pour une période de cinq ans, conformément à l'article 2 du règlement grand-ducal régissant l'élaboration et l'approbation des documents d'aménagement des forêts publiques.

L'arrêté ministériel de prolongation du plan d'aménagement sera annexé au plan d'aménagement actuellement en vigueur et inclura les dispositions suivantes :

- Prolongation du plan d'aménagement de 5 ans, soit jusqu'en 2028.
- Prolongation de toutes les décisions prises dans l'aménagement actuel de 5 ans.
- Lors de l'entrée en vigueur du nouveau plan d'aménagement, le document prolongé ne sera plus valide.

Le plan d'aménagement a pour objet de faire l'inventaire du domaine forestier communal et de définir l'orientation de la gestion de la forêt communale avec pour ligne directrice d'assurer la durabilité de l'écosystème forestier et d'optimiser les différentes fonctions écologiques et sociales de la forêt en parallèle de la production de bois de qualité.

Le plan d'aménagement de la forêt communale de Roeser pour la période 2014-2023 a été approuvé par le conseil le 30/03/2015.

Artikel 2 der großherzoglichen Verordnung vom 25. September 2023, in der die Grundsätze und Verfahren für die Erstellung und Genehmigung von Bewirtschaftungsdokumenten für öffentliche Wälder festgelegt sind.

Da der Flächenbewirtschaftungsplan für den Gemeindewald von Roeser am 31/12/2023 ausläuft, ist die Natur- und Forstverwaltung dabei, einen neuen zehnjährigen Flächenbewirtschaftungsplan für den Waldbesitz zu erstellen.

Mit dem Ziel, die Holznutzung ab dem 1. Januar 2024 zu ermöglichen, schlägt die ANF die Verlängerung des aktuellen Forsteinrichtungsplans um fünf Jahre vor, gemäß Artikel 2 der großherzoglichen Verordnung, die die Ausarbeitung und Genehmigung der Bewirtschaftungsdokumente für die öffentlichen Wälder regelt.

Der ministerielle Erlass zur Verlängerung des Flächenbewirtschaftungsplans wird dem derzeit gültigen Plan beigelegt und enthält die folgenden Bestimmungen:

- Verlängerung des Flächenbewirtschaftungsplans um 5 Jahre, d. h. bis 2028.
- Verlängerung aller im aktuellen Plan getroffenen Entscheidungen um 5 Jahre.
- Bei Inkrafttreten des neuen Flächenbewirtschaftungsplans wird das verlängerte Dokument nicht mehr gültig sein.

Ziel des Flächenbewirtschaftungsplans ist es, den kommunalen Waldbesitz zu inventarisieren und die Richtung der Bewirtschaftung des kommunalen Waldes festzulegen, wobei die Nachhaltigkeit des Waldökosystems und die Optimierung der verschiedenen ökologischen und sozialen Funktionen des Waldes parallel zur Produktion von Qualitätsholz als Leitlinie gelten.

Der Bewirtschaftungsplan für den Gemeindewald von Roeser für den Zeitraum 2014-2023 wurde vom Rat am 30/03/2015 genehmigt.

3.03

Convention relative à la plantation et à l'entretien d'arbres fruitiers à hautes tiges

Convention du 16 novembre 2023 concernant un projet de protection de la nature à réaliser.

Convention avec Madame Anna BESCHMEDINGER relative à la plantation de 27

3.03

Vereinbarung über die Anpflanzung und Instandhaltung von hochstämmigen Obstbäumen

Vereinbarung vom 16. November 2023 über ein durchzuführendes Naturschutzprojekt.

Vereinbarung mit Frau Anna BESCHMEDINGER über die Anpflanzung von 27 hochstämmigen Obstbäumen mit Einrich-

arbres fruitiers à haute tige avec aménagement de protections sur la parcelle cadastrale 798/1315 au lieudit « Im Faeschtenberg » de la section C de Livange.

La convention est conclue pour une durée de neuf ans à compter du 01/12/2023 et prendra fin le 31/12/2032, prorogeable de périodes de neuf ans.

Le SICONA est associé à la convention et à sa réalisation.

tung von Schutzvorrichtungen auf der Katasterparzelle 798/1315 im Ort genannt „Im Faeschtenberg“ der Sektion C von Liwingen.

Die Vereinbarung wird für eine Dauer von neun Jahren ab dem 01/12/2023 geschlossen und endet am 31/12/2032, verlängerbar um Zeiträume von jeweils neun Jahren.

SICONA ist an der Vereinbarung und ihrer Umsetzung beteiligt.

4.01

Morcellement d'un terrain situé à Berchem, rue Kräizhiel

Morcellement des parcelles n° 73/2344, 77/2345, 77/2346, 77/2347 et 77/2348, section B de Berchem, sises à Berchem (10, rue Kräizhiel).

Motif du morcellement : remplacement de la maison existante par six maisons jumelées.

Les morcellements sont à soumettre au conseil communal en vertu de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain : tout lotissement de terrains réalisés dans une zone soumise à un plan d'aménagement particulier « quartier existant » est décidé par le conseil communal.

Par délibération du 16/12/2021, le conseil communal a approuvé le morcellement du même terrain en 5 parcelles différentes.

4.01

Aufteilung eines Grundstücks in Berchem, Rue Kräizhiel

Aufteilung der Parzellen Nr. 73/2344, 77/2345, 77/2346, 77/2347 und 77/2348, Sektion B von Berchem, die in Berchem (10, rue Kräizhiel) liegen.

Grund für die Aufteilung: Ersetzen des bestehenden Hauses durch sechs Doppelhäuser.

Die Aufteilungen sind dem Gemeinderat gemäß Artikel 29 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die kommunale Raumordnung und die Stadtentwicklung vorzulegen: Jede Parzellierung von Grundstücken, die in einem Gebiet vorgenommen wird, das einem besonderen Bebauungsplan „bestehendes Viertel“ unterliegt, wird vom Gemeinderat beschlossen.

Mit Beschluss vom 16/12/2021 genehmigte der Gemeinderat die Aufteilung desselben Grundstücks in 5 verschiedene Parzellen.

6.01

Budget rectifié 2023 – Présentation

6.01

Berichtigter Haushalt 2023 – Vorstellung

6.02

Budget prévisionnel 2024 – Présentation

6.02

Haushaltsvorlage 2024 – Vorstellung

6.11

Attribution d'une aide financière à une association active dans le domaine de l'aide humanitaire Internationale

Allocation d'un subside de 5.000,00 € réparti comme suit :

- KeNako asbl (soutien de différents projets

6.11

Vergabe einer Finanzhilfe an eine Vereinigung, die im Bereich der internationalen humanitären Hilfe tätig ist

Gewährung eines Zuschusses von 5.000,00 €, der wie folgt aufgeteilt wird:

- KeNako asbl (Unterstützung verschiedener

d'aide humanitaire aux Townships de Cap en Afrique du Sud) : 1.000 €.

- ONGD-FNEL scouts & guides (Demande de soutien pour un projet de développement à Baglung – Former des ressources humaines qualifiées et ainsi augmenter durablement le revenu des ménages au Népal) : 2.000 €.
- AEIN – Aide à l'Enfance de l'Inde et du Népal (Projet aide d'urgence pour les victimes du séisme au Népal) : 2.000 €.

humanitärer Hilfsprojekte in den Townships von Kapstadt in Südafrika): 1.000 €.

- ONGD-FNEL scouts & guides (Antrag auf Unterstützung für ein Entwicklungsprojekt in Baglung – Qualifizierte Humanressourcen ausbilden und dadurch das Haushaltseinkommen in Nepal nachhaltig steigern): 2.000 €.
- AEIN – Aide à l'Enfance de l'Inde et du Népal (Projekt Nothilfe für die Erdbebenopfer in Nepal): 2.000 €.

6.12

Attribution d'une aide financière à une association active dans le domaine de l'aide humanitaire nationale

Proposition d'attribution d'une aide financière de 2.000 € répartie comme suit à des associations actives dans le domaine de l'aide humanitaire nationale :

- ELA Luxembourg (Soutien à la recherche sur les leucodystrophies) : 1.000,00 €.
- Médecins du Monde (engagement en faveur d'un accès à la santé pour tous) : 1.000,00 €.

6.13

Subventions aux associations – Révision de la liste des associations non communales pouvant bénéficier d'un subside extraordinaire annuel

Modification de la liste des associations non communales éligibles à une aide financière annuelle ou régulière, initialement fixée le 28 avril 2014.

Cette mise à jour inclut l'ajout de l'association Millipap en tant qu'association non communale (aide humanitaire), bénéficiant d'un subside annuel de 250,00 €, et la suppression de l'association NepaliMed, qui a mis fin à ses activités.

Il est également proposé d'harmoniser le montant du subside à 250,00 € pour toutes les associations non communales au lieu des distinctions suivantes :

1. Services de santé publique – 250,00 €.
2. Services de secours – 100,00 €.
3. Aide humanitaire – 100,00 €.
4. Protection de la nature – 100,00 €.
5. Loisirs, culture et sports – 75,00 €.

6.12

Vergabe einer Finanzhilfe an eine Vereinigung, die im Bereich der nationalen humanitären Hilfe tätig ist

Vorschlag zur Vergabe einer Finanzhilfe in Höhe von 2.000 €, die wie folgt an Vereinigungen verteilt wird, die im Bereich der nationalen humanitären Hilfe tätig sind:

- ELA Luxemburg (Unterstützung der Leukodystrophie-Forschung): 1.000,00 €.
- Médecins du Monde (Einsatz für den Zugang zur Gesundheit für alle): 1.000,00 €.

6.13

Subventionen für Vereinigungen – Überarbeitung der Liste der nicht-kommunalen Vereinigungen, die für einen außerordentlichen jährlichen Zuschuss in Frage kommen

Änderung der Liste der nicht-kommunalen Vereinigungen, die für eine jährliche oder regelmäßige finanzielle Unterstützung in Frage kommen, die ursprünglich am 28. April 2014 festgelegt wurde.

Diese Aktualisierung beinhaltet die Hinzufügung der Vereinigung Millipap als nicht-kommunale Vereinigung (humanitäre Hilfe), die einen jährlichen Zuschuss von 250,00 € erhält, und die Streichung der Vereinigung NepaliMed, die ihre Aktivitäten eingestellt hat.

Außerdem wird vorgeschlagen, die Höhe des Zuschusses auf 250,00 € für alle nicht-kommunalen Vereinigungen anstelle der folgenden Unterscheidungen zu harmonisieren:

1. Öffentliche Gesundheitsdienste – 250,00 €.
2. Rettungsdienste – 100,00 €.
3. Humanitäre Hilfe – 100,00 €.

La liste a été créée le 28/04/2014 et dernièrement révisée le 07/02/2022.

4. Naturschutz – 100,00 €.

5. Freizeit, Kultur und Sport – 75,00 €.

Die Liste wurde am 28/04/2014 erstellt und zuletzt am 07/02/2022 überarbeitet.

7.01

Réglementation de l'allocation de subsides extraordinaires à l'occasion de certains anniversaires d'associations

Modification de la réglementation sur l'allocation de subsides extraordinaires à l'occasion de certains anniversaires d'associations.

Il est suggéré d'apporter les ajustements suivants dans un souci de simplification et d'actualisation :

- duplication du facteur multiplicateur à 50 (au lieu de 25) ;
- ajout du 125^e anniversaire ;
- suppression de la formule de calcul ;
- suppression du montant maximal à allouer (2.500,00 €).

Par délibération du 1^{er} avril 1993 le conseil communal a réglé l'allocation de subsides extraordinaires aux associations communales à l'occasion de certains de leurs anniversaires.

Le montant du subside est calculé par multiplication du nombre d'années par un facteur déterminé.

7.01

Regelung der Vergabe von außerordentlichen Zuschüssen anlässlich bestimmter Jubiläen von Vereinen

Änderung der Regelung über die Gewährung von außerordentlichen Zuschüssen anlässlich bestimmter Vereinsjubiläen.

Es wird vorgeschlagen, im Interesse der Vereinfachung und Aktualisierung folgende Anpassungen vorzunehmen:

- Verdoppelung des Multiplikationsfaktors auf 50 (statt 25);
- Hinzufügung des 125-jährigen Jubiläums;
- Streichung der Berechnungsformel;
- Streichung des zu vergebenden Höchstbetrags (2.500,00 €).

Mit Beschluss vom 1. April 1993 regelte der Gemeinderat die Gewährung von außerordentlichen Zuschüssen an Gemeindevereine anlässlich bestimmter Jubiläen.

Die Höhe des Zuschusses wird durch Multiplikation der Anzahl der Jahre mit einem bestimmten Faktor errechnet.

7.11

Confirmation de règlements provisoires de la circulation

Confirmation des règlements provisoires de la circulation édictés par le collège échevinal :

En séance du 09 novembre 2023 :

1. Limitation de la circulation à Roeser, Grand-Rue du 13/11/2023 au 26/07/2024.
2. Limitation de la circulation à Crauthem, rue de Hellange du 15/11/2023 au 22/12/2023.

En séance du 28 novembre 2023 :

3. Limitation de la circulation à Roeser, rue du Brill du 04/12/2023 au 22/12/2023.
4. Limitation de la circulation à Crauthem, rue op der Stee du 11/12/2023 au 21/12/2023.

7.11

Bestätigung von vorläufigen Verkehrsregelungen

Bestätigung der vom Schöffenkollégium erlassenen provisorischen Verkehrsregelungen:

In der Sitzung vom 09. November 2023:

1. Verkehrsbeschränkung in Roeser, Grand-Rue vom 13/11/2023 bis zum 26/07/2024.
2. Verkehrsbeschränkung in Crauthem, Rue de Hellange vom 15/11/2023 bis 22/12/2023.

In der Sitzung vom 28. November 2023:

3. Verkehrsbeschränkung in Roeser, Rue du Brill vom 04/12/2023 bis zum 22/12/2023.
4. Verkehrsbeschränkung in Crauthem, Rue op der Stee vom 11/12/2023 bis 21/12/2023.

8.01

Questions orales des conseillers**Erny Strecker :**

Avez-vous déjà une idée de la manière dont les choses vont évoluer à Peppange sur le chemin menant à l'éolienne ?

Réponse du bourgmestre : Nous avons demandé des renseignements, mais il y a eu quelques retards. Il était prévu que ces travaux soient terminés avant l'hiver. Dès que les conditions météorologiques le permettront au début de la nouvelle année, la plateforme sera éliminée et le chemin sera également déconstruit. Ensuite, un nouveau revêtement sera posé, comme convenu avec les propriétaires et la commune. J'avais également entendu dire que le chemin était actuellement en mauvais état et je suis allé voir. Les travaux sont vraiment nécessaires, mais à cause des conditions hivernales, il n'est pas possible de les achever maintenant.

Nadine Brix :

Nous avons été contactés par 4 personnes qui se sont inquiétées de la sécurité du Pédibus, en raison du nombre plus élevé d'enfants et du nouveau personnel d'accompagnement. Au croisement de la rue Schlammesté et de la Grand-Rue, l'éclairage ne fonctionne plus depuis un certain temps et le personnel est confronté à des défis particulièrement importants, surtout le matin, pour traverser le croisement en toute sécurité avec les enfants. De plus, les nouveaux enfants ne sont pas encore habitués au Pédibus et doivent s'habituer à ce système et à cette discipline. Cela complique encore la tâche du personnel qui doit assurer la surveillance et faire son travail correctement. Il paraît que des grands-parents ont observé une situation qui les a poussés à ne plus envoyer leurs petits-enfants. Pourrait-on faire quelque chose à ce sujet ? Auriez-vous par hasard reçu d'autres témoignages ou comment pourrions-nous soutenir cela et améliorer la sécurité avec le personnel ?

Réponse du bourgmestre : Madame Ballmann peut me compléter, il se trouve, et cela a déjà été dit ici, que nous avons réagi immédiatement lorsque les chiffres ont augmenté à la rentrée scolaire et que nous avons immédiatement engagé du personnel supplémentaire et du personnel de remplacement en permanence. Il n'est pas toujours facile de trouver du personnel sup-

8.01

Mündliche Fragen der Gemeinderäte**Erny Strecker:**

Haben Sie bereits eine Idee, wie es in Peppingen auf dem Weg Richtung Windrad weitergeht?

Antwort des Bürgermeisters: Wir hatten nachgefragt, es gab jedoch einige Verspätungen. Es war eigentlich vorgesehen diese Arbeiten noch vor dem Winter fertigzustellen. Sobald Anfang des neuen Jahres die Wetterbedingungen es zulassen, wird die Plattform entfernt und auch der Weg zurückgebaut. Anschließend wird dann ein neuer Belag eingebaut, wie es sowohl mit den Eigentümern wie auch mit der Gemeinde vereinbart war. Ich hatte ebenfalls gehört, dass der Weg aktuell in einem schlechten Zustand sein soll und ich habe mir dies auch angeschaut. Die Arbeiten sind wirklich notwendig aber wegen dem Winterwetter ist es jetzt nicht möglich die Arbeiten fertigzustellen.

Nadine Brix:

Wir wurden von 4 Personen angesprochen, die sich um die Sicherheit beim Pédibus Gedanken gemacht haben, bedingt durch die höhere Anzahl an Kindern und das neue Begleitpersonal. Auf der Kreuzung der Rue Schlammesté und der Grand-Rue funktioniert seit längerem die Beleuchtung nicht, und das Personal dort ist besonders großen Herausforderungen ausgesetzt, vor allem morgens um mit den Kindern sicher über die Kreuzung zu kommen. Die neuen Kinder sind außerdem noch nicht so an den Pédibus gewohnt und müssen sich erst an dieses System und diese Disziplin gewöhnen. Dies erschwert es dem Personal zusätzlich die Aufsicht zu machen und die Arbeit ordentlich zu machen. Angeblich gab es Großeltern die etwas beobachtet haben, wodurch sie Ihre Enkel nicht mehr mit-schicken wollten. Könnte man hierzu etwas unternehmen? Haben Sie zufällig schon andere Erfahrungsberichte erhalten oder wie könnten wir dies unterstützen und die Sicherheit mit dem Personal verbessern?

Antwort des Bürgermeisters: Frau Ballmann kann mich ergänzen, es ist so, und das wurde auch bereits hier gesagt, dass wir sofort reagiert haben als zum Schulbeginn die Zahlen in die Höhe geschossen sind und wir sofort zusätzliches Personal eingestellt und Ersatzpersonal permanent im Einsatz haben. Es ist nicht immer leicht, weiteres Personal zu finden und daher werden wir

plémentaire et c'est pourquoi, à l'avenir, nous ne ferons plus les appels d'offres uniquement au sein de la commune, bien qu'il soit plus facile d'avoir des gens de la commune qui s'y connaissent. Récemment, Mme Ballmann a encore eu une réunion avec le personnel afin d'avoir un échange permanent. J'ai surtout remarqué qu'au début, des gens s'étaient inquiétés à Crauthem, rue de Weiler, mais du moins je n'ai pas connaissance de la Grand-Rue et Mme Ballmann n'a pas non plus reçu d'informations de ce genre, ni des parents ni du personnel d'accompagnement. Je répète encore une fois que si un éclairage ne fonctionne pas dans la rue, il faut en informer immédiatement nos services communaux. Je ne sais pas s'il s'agit d'un éclairage communal ou d'un éclairage public, mais si ce n'est pas signalé, on ne peut pas réagir. Si c'est sur une route étatique, nous savons que les services de la voirie ne viennent pas spécialement pour un lampadaire, mais le font plutôt deux fois par an. Mais si c'est à un endroit particulièrement dangereux, on peut intervenir pour accélérer le processus.

Réponse de l'échevine Bettina Ballmann : Je suis en contact permanent avec les accompagnateurs et le fonctionnaire communal qui s'en occupe. Hier encore, j'ai parlé avec lui et il m'a seulement parlé d'une réclamation concernant une poubelle qui se trouvait sur le chemin, mais je n'en sais rien des choses que vous venez de relater.

Comme je l'ai déjà dit, nous avons engagé du personnel supplémentaire et nous allons lancer un nouvel appel pour trouver du personnel supplémentaire. Entre-temps, les lignes sont bien occupées et il s'agit principalement de personnel de remplacement.

Nadine Brix :

L'idée était aussi de savoir si vous pouviez éventuellement envisager d'affecter temporairement le personnel à une autre ligne pour qu'il y prenne quelques habitudes ou si un accompagnateur qui est là depuis longtemps pouvait accompagner d'autres lignes pour y transmettre son expérience. Le personnel devrait également recevoir quelques règles auxquelles il pourrait se conformer.

Réponse de l'échevine Bettina Ballmann : Nous travaillons à la rédaction d'une liste de ces règles. Nous avons également eu une réunion à ce sujet et nous avons décidé

die Ausschreibungen in Zukunft nicht mehr nur innerhalb der Gemeinde machen, obwohl es leichter ist, wenn die Leute aus der Gemeinde sind und sich auskennen. Kürzlich hatte Frau Ballmann noch einmal ein Treffen mit dem Personal um einen permanenten Austausch zu haben. Ich habe vor allem mitbekommen, dass sich am Anfang Leute in Krautem in der Rue de Weiler Gedanken gemacht hatten aber von der Grand-Rue weiß ich zumindest nichts und Frau Ballmann hat auch keine solchen Informationen erhalten, weder von Eltern noch vom Begleitpersonal. Ich wiederhole noch einmal, wenn eine Beleuchtung auf der Straße nicht funktioniert, dann sollte man unsere Gemeindedienste sofort informieren. Ich weiß nicht ob es sich hier um eine Gemeindebeleuchtung oder eine staatliche Beleuchtung handelt, aber wenn es nicht gemeldet wird dann kann auch nicht darauf reagiert werden. Wenn es auf einer staatlichen Straße ist, wissen wir, dass die Straßenbauverwaltung nicht extra wegen einer Laterne kommt, sondern dies eher 2-mal pro Jahr macht. Wenn es allerdings an besonders gefährlichen Stellen ist, kann man intervenieren damit es schneller geht.

Antwort der Schöffin Bettina Ballmann: Ich bin im permanenten Austausch mit sowohl den Begleitpersonen wie auch dem Gemeindebeamten der sich darum kümmert. Noch gestern habe ich mit ihm gesprochen und da hat er mir nur von einer Beschwerde wegen einer Mülltonne die im Weg stand erzählt aber hiervon weiß ich nichts.

Wir haben ja wie schon gesagt weiteres Personal eingestellt und wir werden einen weiteren Aufruf machen um weiteres Personal zu finden. Die Linien sind in der Zwischenzeit gut besetzt und es handelt sich hier hauptsächlich um Ersatzpersonal.

Nadine Brix:

Die Idee war auch ob Sie sich eventuell vorstellen könnten, das Personal zeitweise einer anderen Linie zuzuordnen um sich dort einige Gewohnheiten abzuschauen oder ob eine Begleitperson die schon lange dabei ist auf anderen Linien mal mitgehen könnte um ihre Erfahrung dort weiterzugeben. Das Personal müsste ja ebenfalls einige Regeln erhalten, an die sie sich halten können.

Antwort der Schöffin Bettina Ballmann: Wir arbeiten daran eine Liste mit solchen Regeln zu erstellen. Auch hierzu hatten wir ein Treffen und haben festgehalten, gemein-

de fixer ensemble des règles pour le personnel, les enfants et d'autres processus et situations.

Nadine Brix :

Quand les rapports des commissions communales sont-ils publiés sur la plateforme destinée au conseil communal, avant ou après leur approbation par la commission concernée ? En fait, ils sont publiés avant. Que se passe-t-il si une commission n'approuve pas le rapport ?

Réponse du bourgmestre : Comme ce sont désormais les fonctionnaires communaux qui rédigent les rapports, nous partons du principe qu'ils n'écrivent que ce qui a été effectivement discuté. Si un rapport n'est pas accepté, il doit être retiré de la plateforme.

Nadine Brix :

Nous avons remarqué que la structure de la mise en page est désormais la même partout, ce qui facilite la lecture. De nombreux rapports sont également déjà disponibles. C'était un bon changement. Mais pourquoi fait-on une différence entre « excusé » et « non excusé » pour les membres absents, car c'est nouveau ?

Réponse du bourgmestre : Non, ce n'est pas nouveau.

Nadine Brix :

Il s'agit plutôt d'une mesure éducative lorsque, à l'école, les enfants sont notés comme excusés ou non excusés. Dans une commission, nous avons affaire à des adultes.

Réponse du bourgmestre : Si quelqu'un ne s'excuse pas ici, il figure également comme « absent – non excusé » dans le rapport du conseil communal. Cela n'a rien à voir avec l'éducation, mais avec la gentillesse élémentaire qui veut que si l'on ne peut pas être présent une fois, on annonce au moins son absence. Si tout à coup 5 ou 6 personnes ne venaient pas et ne se désistaient pas, la commission serait en minorité.

Nadine Brix :

Comment est-ce qu'on informe la commission de son absence ?

sam Regeln für das Personal, die Kinder und andere Abläufe und Situationen festzuhalten.

Nadine Brix:

Wann werden die Berichte der Gemeindeausschüsse auf der Plattform für den Gemeinderat veröffentlicht, vor oder nach der Genehmigung durch den jeweiligen Ausschuss? Eigentlich werden sie ja vorher veröffentlicht. Was passiert, wenn ein Ausschuss den Bericht nicht genehmigt?

Antwort des Bürgermeisters: Da mittlerweile die Gemeindebeamten die Berichte schreiben, gehen wir davon aus, dass diese auch nur das schreiben, was tatsächlich besprochen wurde. Sollte tatsächlich einmal ein Bericht nicht akzeptiert werden, dann müsste er wieder von der Plattform entfernt werden.

Nadine Brix:

Es ist aufgefallen, dass jetzt überall dieselbe Struktur im Layout ist, was die Leserlichkeit erleichtert. Es sind ebenfalls schon viele Berichte verfügbar. Dies war eine gute Änderung. Warum wird jedoch ein Unterschied gemacht zwischen „entschuldigt“ und „nicht entschuldigt“ bei Mitgliedern die abwesend waren, denn dies ist ja neu?

Antwort des Bürgermeisters: Nein, dies ist nicht neu.

Nadine Brix:

Dies ist ja eher eine erzieherische Maßnahme, wenn in der Schule die Kinder als entschuldigt oder nicht entschuldigt aufgeschrieben werden. In einem Ausschuss haben wir ja mit Erwachsenen zu tun.

Antwort des Bürgermeisters: Wenn sich hier jemand nicht entschuldigt, dann steht er auch als „abwesend – nicht entschuldigt“ im Bericht des Gemeinderats. Dies hat nichts mit Erziehung zu tun, sondern mit elementarer Freundlichkeit, dass wenn man einmal nicht dabei sein kann, man sich wenigstens abmeldet. Wenn plötzlich 5 oder 6 Leute nicht kommen und sich nicht abmelden, dann wäre der Ausschuss in der Minorität.

Nadine Brix:

Wie meldet man sich denn ab?

Réponse du bourgmestre : En prévenant le secrétaire de la commission.

Nadine Brix :

Qu'en est-il de ceux qui doivent partir avant la fin, ils figurent quand même dans le rapport comme « présents ». Je trouve que ce n'est pas sérieux, et ceux qui n'étaient pas excusés sont alors exposés devant tout le monde.

Réponse du bourgmestre : Ce n'est pas si difficile de s'excuser brièvement. Il s'agit ici de règles élémentaires de la vie en commun et pour moi, ce n'est pas une nouveauté, mais quelque chose qui a toujours été ainsi. Peut-être que certains secrétaires bénévoles n'en ont pas tenu compte par le passé, mais pour moi, c'est toujours la règle, si je suis invité mais que j'ai un empêchement, je préviens brièvement que je ne suis pas là.

Nadine Brix :

La dernière fois, nous avons discuté au conseil communal du terrain pour le parking sur le campus de Berchem et vous avez dit que dans l'avant-projet définitif, cela aurait déjà été inclus. J'ai vérifié mais dans nos documents, ce n'est effectivement pas inclus. Peut-être que nous n'avons pas la version actuelle.

Réponse du bourgmestre : Dans l'avant-projet définitif, vous n'avez que les projets qui ont été votés à l'époque pour être construits. J'ai parlé du plan d'aménagement qui a servi de base à la planification d'un campus scolaire. Ces terrains y étaient déjà prévus pour une future extension de l'école. À l'époque, vous étiez également d'accord pour que nous achetions ce terrain. Le parking était inclus dans les modifications budgétaires et vous avez voté en faveur de ces modifications.

Nadine Brix :

Est-ce que notre commune est inscrite cette fois-ci au « Vélosummer », l'année dernière nous étions trop tard.

Réponse du bourgmestre : Nous n'étions pas trop tard. Nous étions présents chaque année, mais nous n'avons jamais été retenus. Cette année, nous avons présenté un circuit plus important ensemble avec Frisange, Bettembourg et Dudelange.

Antwort des Bürgermeisters: Indem man sich beim Sekretär des Ausschusses abmeldet.

Nadine Brix:

Was ist mit denen, die vorzeitig gehen müssen, die stehen dann trotzdem als „präsent“ im Bericht. Dies finde ich unseriös, und die, die nicht entschuldigt waren, werden dann vor allen bloßgestellt.

Antwort des Bürgermeisters: Es ist ja nicht so schwer sich kurz abzumelden. Hier geht es um elementare Regeln des Zusammenlebens und dies ist für mich keine Neuerung, sondern etwas das schon immer so war. Vielleicht haben einige der freiwilligen Sekretäre in der Vergangenheit dies nicht beachtet, aber für mich ist es immer die Regel, wenn ich eingeladen bin aber verhindert bin, dann sage ich kurz Bescheid, dass ich nicht da bin.

Nadine Brix:

Letztes Mal hatten wir im Gemeinderat das Grundstück für den Parkplatz auf dem Campus Berchem und Sie sagten im definitiven Vorentwurf wäre das schon enthalten gewesen. Ich habe dies überprüft aber in unseren Dokumenten ist das in der Tat nicht enthalten. Vielleicht haben wir nicht die aktuelle Version.

Antwort des Bürgermeisters: Im definitiven Vorentwurf haben Sie nur die Projekte, die damals abgestimmt wurden, um gebaut zu werden. Ich hatte vom Raumplan gesprochen, der die Basis gelegt hat um überhaupt einen Schulcampus zu planen. Dort waren diese Grundstücke für eine zukünftige Erweiterung der Schule bereits vorgesehen. Damals waren auch Sie damit einverstanden, dass wir dieses Grundstück gekauft haben. Bei den Haushaltsänderungen war der Parkplatz enthalten und diese haben Sie mitgestimmt.

Nadine Brix:

Ist unsere Gemeinde diesmal beim „Vélosummer“ angemeldet, letztes Jahr waren wir zu spät.

Antwort des Bürgermeisters: Wir waren nicht zu spät. Wir waren jedes Jahr dabei doch wurden nie zurückbehalten. Dieses Jahr haben wir gemeinsam mit Frisingen, Bettemburg und Düdelingen eine größere Strecke eingereicht.

Erny Fisch :

J'avais une fois posé la question de la collecte des sacs Valorlux et de la possibilité de fixer un autre jour que le lundi pour la collecte. Nous avons abordé ce sujet lors d'une réunion SYCOSAL. Un appel d'offre sera lancé en 2025 et on pourrait alors demander de changer le jour.

Réponse du bourgmestre : *Nous avons reçu en parallèle une réponse de Valorlux nous indiquant qu'il n'était malheureusement pas possible de changer le jour pour 2024. Nous voulions encore demander qu'au moins la collecte ne commence qu'à 9 heures, afin que les entreprises aient le temps de sortir les sacs le lundi matin. Nous allons faire une demande à SYCOSAL pour que, dans le meilleur des cas, ils ne prévoient plus du tout le lundi dans le nouvel appel d'offres.*

Sandra Flammang :

J'ai une question concernant le CIGL. On m'a fait remarquer que le CIGL n'offrait apparemment plus son service de déneigement. Je trouve cela étonnant, car ils ont récemment fêté leurs 25 ans d'existence et ils ont déjà souvent aidé les personnes qui dépendent de ce service. Est-ce dû à un manque de main-d'œuvre ou ont-ils décidé de se concentrer sur différentes activités plus spécifiques ?

Réponse du bourgmestre : *Cela est dû au fait que le CIGL a payé à ses ouvriers un service de garde d'octobre à mars et que ceux-ci ne sont souvent intervenus qu'une ou deux fois. Très souvent, il y a eu des plaintes parce que ces jours-là, tous les clients s'attendent à ce que la neige sur le trottoir ou dans leur escalier soit enlevée dès la première heure. Or, les ouvriers du CIGL ne peuvent pas commencer partout et au même moment dans les deux communes. Cela a donné lieu à des discussions, car la neige n'était souvent enlevée que l'après-midi. Les clients ont alors dit qu'ils ne voulaient pas attendre l'après-midi pour que leur trottoir soit déneigé et ils ont alors enlevé la neige eux-mêmes. Le conseil d'administration a alors décidé de mettre fin à ce service.*

Mireille Klinski :

Comme la Maison Relais avec la cantine et la cuisine professionnelle est en service sur le campus scolaire de Berchem, je voulais

Erny Fisch:

Ich hatte einmal nach der Sammlung der Valorluxsäcke gefragt und ob es möglich wäre einen anderen Tag als den Montag für die Einsammlung zu bestimmen. Wir haben dieses Thema in einer SYCOSAL Versammlung angesprochen. Das Ganze wird 2025 neu ausgeschrieben und hier könnte man dann anfragen, den Tag zu ändern.

Antwort des Bürgermeisters: *Parallel haben wir eine Antwort von Valorlux erhalten, dass es leider nicht möglich ist, den Tag für 2024 zu ändern. Wir wollten noch nachfragen, dass dann wenigstens erst ab 9 Uhr eingesammelt wird, damit die Firmen am Montagmorgen Zeit haben, die Säcke hinauszustellen. Wir werden uns merken, dann ebenfalls einen Antrag an SYCOSAL zu stellen, dass sie bestenfalls bei der neuen Ausschreibung den Montag gar nicht mehr miteinplanen.*

Sandra Flammang:

Ich habe eine Frage betreffend den CIGL. Ich wurde darauf aufmerksam gemacht, dass der CIGL anscheinend seinen Schneeräumdienst nicht mehr anbietet. Ich finde dies erstaunlich, denn vor kurzem wurde das 25-jährige Bestehen gefeiert und sie haben den Leuten, die auf diesen Dienst angewiesen sind, bereits oft geholfen. Ist dies auf einen Mangel an Arbeitskräften zurückzuführen oder haben sie entschieden sich auf verschiedene, spezifischere Aktivitäten zu konzentrieren?

Antwort des Bürgermeisters: *Es hat damit zu tun, dass der CIGL ihren Arbeitern von Oktober bis März Bereitschaftsdienst ausbezahlt hat und diese dann oft trotzdem nur ein- bis zweimal zum Einsatz kamen. Ganz oft kam es dann auch noch zu Beschwerden, weil an diesen Tagen alle Kunden erwarten, dass der Schnee auf dem Bürgersteig oder ihrer Treppe sofort in der ersten Stunde entfernt wird. Die Arbeiter vom CIGL können aber in den zwei Gemeinden nicht überall und zur gleichen Zeit anfangen. Dies führte dann zu Diskussionen da der Schnee oft erst am Nachmittag entfernt wurde. Die Kunden sagten dann, dass sie nicht warten wollen bis zum Nachmittag bevor ihr Bürgersteig geräumt wird und sie haben dann den Schnee selbst entfernt. Daraufhin hat der Vorstand entschieden, diesen Dienst einzustellen.*

Mireille Klinski:

Da auf dem Schulcampus in Berchem die Maison Relais mit der Kantine und der professionellen Küche in Betrieb ist, wollte

savoir ce qu'il adviendrait de l'ancienne cuisine professionnelle ? Y a-t-il déjà des projets à ce sujet ? En effet, j'ai été interpellé par une personne du monde associatif à ce sujet, car nous n'avons en effet pas de cuisine professionnelle dans la commune. Je pense par exemple à l'harmonie municipale de Roeser qui, lorsqu'elle fait son poisson frit, doit toujours monter un petit abri. Serait-ce une possibilité de mettre à disposition l'ancienne cuisine pour ce genre d'utilisation ?

Réponse du bourgmestre : En vue de la rénovation de l'école de Crauthem, il était prévu d'utiliser les anciens locaux de la Maison Relais de Berchem pour y installer par exemple la salle de judo. Il n'a cependant jamais été question de la cuisine. Nous pouvons noter cette proposition et vérifier si une telle possibilité existe et si toutes les conditions sont remplies.

Fabrice Pompignoli :

On peut aussi payer les factures de la commune via Payconiq, à l'exception de la facture de l'impôt foncier. Pourquoi est-ce le cas ?

Réponse du bourgmestre : Cette facture est établie par l'administration des contributions et non par la commune.

Dans ce cadre, je peux vous communiquer une autre information que nous allons également communiquer par nos canaux. Nous avons actuellement des difficultés avec la banque qui gère les domiciliations pour nous. Cela a eu pour conséquence que toutes les personnes qui ont souscrit à un tel ordre de domiciliation ont été débitées de l'impôt foncier et que celui-ci leur a été restitué le lendemain, car la banque n'a pas effectué les domiciliations. Ces personnes risquent maintenant de recevoir un rappel de la facture, puisque celle-ci n'a pas été payée, la banque n'ayant pas fait son travail. Nous sommes ici en train de trouver une solution le plus rapidement possible.

Fabrice Pompignoli :

Dans la rue de Hellange à Crauthem, les passages piétons ont été rénovés, mais tout à coup, les travaux se sont arrêtés. Pourquoi cela ?

Réponse du bourgmestre : A mon avis, les travaux dans cette rue sont terminés.

ich fragen was mit der alten professionellen Küche geschieht? Gibt es vielleicht bereits Pläne hierzu? Ich wurde nämlich von einem Vereinsmensch darauf angesprochen, da wir in der Gemeinde in der Tat keine professionelle Küche haben. Ich denke zum Beispiel an den Musikverein von Roeser, der, wenn sie ihren gebackenen Fisch machen, immer einen Unterstand aufrichten müssen. Wäre es vielleicht eine Möglichkeit die alte Küche für solche Zwecke zur Verfügung zu stellen?

Antwort des Bürgermeisters: In Hinsicht auf die Renovation der Schule in Krautem war vorgesehen, die ehemaligen Räumlichkeiten der Maison Relais in Berchem zu nutzen um zum Beispiel den Judosaal unterzubringen. Über die Küche wurde jedoch nie gesprochen. Wir können diesen Vorschlag mitnehmen und prüfen ob es eine solche Möglichkeit gibt und alle Bedingungen erfüllt wären.

Fabrice Pompignoli:

Die Rechnungen der Gemeinde kann man auch über Payconiq bezahlen, bis auf die Rechnung der Grundsteuer. Wieso ist dies der Fall?

Antwort des Bürgermeisters: Diese Rechnung wird von der Steuerverwaltung erstellt und nicht von der Gemeinde.

In diesem Rahmen kann ich eine andere Information mitteilen, die wir auch noch über unsere Kanäle kommunizieren werden. Wir haben aktuell Schwierigkeiten mit der Bank, die die Einzugsermächtigungen für uns abwickelt. Dies hatte zur Konsequenz, dass allen Personen, die eine solche Einzugsermächtigung unterschrieben haben, die Grundsteuer abgebucht wurde und diese ihnen am Tag danach wieder zurückgebucht wurde, da die Bank die Einzugsermächtigungen nicht ausgeführt hat. Diese Personen riskieren jetzt eine Zahlungserinnerung zu erhalten, da die Rechnung ja nicht bezahlt ist, da die Bank ihre Arbeit nicht gemacht hat. Wir sind hier dabei, schnellstmöglich eine Lösung zu finden.

Fabrice Pompignoli:

In der Rue de Hellange in Krautem wurden ja die Fußgängerüberwege erneuert, aber auf einmal sind die Arbeiten stehengeblieben. Warum ist dies der Fall?

Antwort des Bürgermeisters: Die Arbeiten in dieser Straße sind meiner Meinung nach abgeschlossen.

Fabrice Pompignoli :

Le trottoir a été élargi mais le passage piéton n'a pas encore été marqué et il n'y a pas encore d'éclairage.

Réponse du bourgmestre : Je pense que les passages piétons ont été marqués le week-end dernier. D'une part, la société Techniroute est une entreprise très sollicitée et ils ne peuvent pas non plus effectuer les travaux de marquage par tous les temps. D'autre part, l'éclairage est mis en place par Creos et là aussi, il y a eu quelques retards.

Fabrice Pompignoli:

Der Gehweg wurde erweitert aber der Zebrastreifen wurde noch nicht eingezeichnet und es gibt auch noch keine Beleuchtung.

Antwort des Bürgermeisters: Ich glaube die Zebrastreifen wurden am vergangenen Wochenende eingezeichnet. Einerseits ist die Firma Techniroute eine gefragte Firma und sie können auch nicht bei jedem Wetter die Markierungsarbeiten durchführen. Andererseits wird die Beleuchtung von Creos aufgestellt und hier gab es auch einige Verzögerungen.

9.01

*Poste SF/A – G01 – Agent administratif –
Groupe de traitement A2 – Recette communale
– Création de poste*

Création d'un poste sous le statut du fonctionnaire communal, groupe de traitement A2, sous-groupe administratif, au service financier pour répondre aux besoins de la recette communale, en prévision du départ à la retraite du receveur communal au cours de l'année 2024.

La définition du groupe de traitement ne peut être établie qu'à la suite de l'examen des candidatures et des entretiens avec les candidats. Par conséquent, il est suggéré de créer un poste distinct pour chacun des deux groupes (A2 et B1).

9.01

*Stelle SF/A – G01 – Verwaltungsangestellter
– Gehaltsgruppe A2 – kommunale
Einnahmenabteilung – Schaffung einer Stelle*

Schaffung einer Stelle unter dem Statut des Gemeindebeamten, Gehaltsgruppe A2, Untergruppe Verwaltung, in der Finanzabteilung, um den Bedarf der kommunalen Einnahmenabteilung zu decken, im Hinblick auf die Pensionierung des Gemeindevorstandes im Laufe des Jahres 2024.

Die Definition der Gehaltsgruppe kann erst nach der Prüfung der Bewerbungen und den Gesprächen mit den Bewerbern festgelegt werden. Daher wird vorgeschlagen, für jede der beiden Gruppen (A2 und B1) eine eigene Stelle zu schaffen.

9.02

*Poste SF/B – A02 – Agent administratif –
Groupe de traitement B1 – Recette communale
– Création de poste*

Création d'un poste sous le statut du fonctionnaire communal, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, au service financier pour répondre aux besoins de la recette communale, en prévision du départ à la retraite du receveur communal au cours de l'année 2024.

La définition du groupe de traitement ne peut être établie qu'à la suite de l'examen des candidatures et des entretiens avec les candidats. Par conséquent, il est suggéré de créer un poste distinct pour chacun des deux groupes (A2 et B1).

9.02

*Stelle SF/B – A02 – Verwaltungsangestellter
– Gehaltsgruppe B1 – kommunale
Einnahmenabteilung – Schaffung einer Stelle*

Schaffung einer Stelle unter dem Statut des Gemeindebeamten, Gehaltsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung, in der Finanzabteilung, um den Bedarf der kommunalen Einnahmenabteilung zu decken, im Hinblick auf die Pensionierung des Gemeindevorstandes im Laufe des Jahres 2024.

Die Definition der Gehaltsgruppe kann erst nach der Prüfung der Bewerbungen und den Gesprächen mit den Bewerbern festgelegt werden. Daher wird vorgeschlagen, für jede der beiden Gruppen (A2 und B1) eine eigene Stelle zu schaffen.

Annexe au point 1.03Résolution de solidarité avec les salarié-e-s de « AMPACET Luxembourg S.A. »**Le conseil communal de Roeser,**

considérant que la direction d'Ampacet Luxembourg S.A. a décidé, après plusieurs mois de négociations en vue du renouvellement de la convention collective de travail, de la dénoncer de manière unilatérale ;

considérant que le décret de non-conciliation de la part de la direction en date du 8 novembre 2023 a eu comme conséquence directe que les salarié-e-s d'Ampacet Luxembourg S.A. ne sont dès lors plus couverts par une convention collective et se voient d'ores et déjà retirer des droits acquis ;

considérant que l'entreprise Ampacet Luxembourg S.A., implantée dans la zone d'activités Wolser à Dudelange, a selon des sources du syndicat OGBL et de la presse, presque triplé ses bénéfices depuis 2019 et réalisé un bénéfice de 3,7 millions d'euros en 2022 ;

considérant que les salarié-e-s d'Ampacet Luxembourg S.A. sont en grève depuis le 27 novembre 2023 ;

considérant que cette grève est déjà à l'heure actuelle la plus longue du Grand-Duché de Luxembourg depuis plus que 30 ans ;

considérant que notre pays a une tradition de stabilité politique, de paix sociale et de partenariat social entre employeurs, salariés et leurs organisations syndicales ;

vu la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 ;

après délibération ;

décide

d'exprimer son entière solidarité envers les salarié-e-s d'Ampacet Luxembourg et de leurs familles ;

appelle la direction d'Ampacet Luxembourg S.A. de retourner à la table de négociation et de reprendre les discussions en vue du renouvellement de la convention collective de travail sur base du contrat collectif dénoncé ;

invite le Gouvernement et les ministères concernés de prendre des initiatives favorisant la fin de ce conflit social et des négociations en vue d'un nouveau contrat collectif.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.

Stellungnahme zur Gemeinderatssitzung vom 18. Dezember 2023



LSAP Fraktioun
Gemeng Réiser

In Betracht, dass „AMPACET“, trotz eines Gewinnes von 3,7 Millionen Euro im Jahre 2022, eigenmächtig den Kollektivvertrag aufgekündigt hat und die Mitarbeiter(innen) seit dem 27. November 2023 im Streik gegen ihren Arbeitgeber sind, unterbreitete **die LSAP-Fraktion** dem Gemeinderat einen Solidaritätsbeschluss, um mit den Arbeitnehmer(inne-n) von AMPACET LUX und ihren Familien, ihre uneingeschränkte Solidarität zum Ausdruck zu bringen. Damit ruft der Gemeinderat die Direktion auf, wieder an den Verhandlungstisch zurückzukehren und fordert die Regierung und die zuständigen

Ministerien auf, Maßnahmen zu ergreifen, um die Beendigung des sozialen Konflikts und die Verhandlungen zwecks Erneuerung des Kollektivvertrags in die Wege zu leiten.

Rat **Yves Damy** begrüßt, dass durch den Vertrag mit „SWIO“, zusätzliche Ladestationen für Elektro- und Hybridfahrzeuge an einer Reihe von Standorten in der Gemeinde Roeser errichtet werden und somit ein kohärentes Netz aufgebaut wird.

Rätin **Sandra Carelli** erfreut sich über das Partnerschaftsabkommen zwischen der Gemeinde Roeser und der „Fondation Cancer Luxembourg“. Mit dieser Partnerschaft, die Teil der nationalen Strategie „tabakfreie Generation“ in Luxemburg ist, setzt sich die Gemeinde Roeser für das Recht der Kinder und Jugendlichen ein, rauchfrei aufzuwachsen und übernimmt nicht nur Verantwortung für den Schutz der Gesundheit ihrer Einwohner, sondern auch für den Schutz der Umwelt.

Rat **Edy Reding** unterstützt den Vertrag zwischen der Gemeinde Roeser und der Vereinigung „Youth & Work“. Diese Zusammenarbeit bietet Orientierung, individuelle Beratung und Hilfe bei der Suche nach einer Ausbildung oder einem Arbeitsplatz für Jugendliche und junge Erwachsene, die aufgrund ihres Gesundheitszustands, ihrer persönlichen, sozialen oder der wirtschaftlichen Situation, in einer prekären Lage sind. Am Ende des Coaching sollen die betroffenen Personen im Genuss eines Arbeitsplatzes oder einer Ausbildung sein und somit ein selbständiges und verantwortungsvolles Leben führen können.

Rat **Erny Fisch** zeigte sich erfreut über die Vergabe einer Finanzhilfe an Vereinigungen, die im Bereich der nationalen, respektiv internationalen humanitären Hilfe tätig sind.

Außerdem begrüßt er die Tatsache, dass der Schöffenrat die Regelung der Gewährung von Sonderzuschüssen anlässlich bestimmter Jahrestage von Vereinen anhebt.

Pour la version française de notre prise de position, veuillez scanner le code QR



For the English version of our statement please scan the QR code



Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.

Stellungnam zur Gemengerotssitzung vum 18.12.2023



CSV Fraktioun
Gemeng Réiser

Nieft dem Virstelle vum Budget fir 2024 em deen et zum groussen Deel an deem Gemengerot goug, sief hei nach dëst zu bemierken

D'CSV Fraktioun begréisst et dat 18 nei Emplacementer mat Bornë fir Elektroautoen opzelueden an der Gemeng en Place gesat gi.

Mir gesinn et, d'Nofro ass do, déi besteeënd Plazen déi mer an der Gemeng schonn hunn si quasi ëmmer besat, an et ass eng Mesure déi eiser Ëmwelt ze gutt kënnt.

Och d'Konventioun mat der Fondatioun Cancer fir eis Gemeng op de Wee vun enger Tubakfreier Zone ze bréngen, ënnerstëtze mer.

Och wann d'Ziler ambitiéis si, sou kucke mer dem awer optimistesesch entgéint.

D'Konventioun mat Youth an Health ass eng gutt a wichteg Saach.

De Coaching fir Jonker, dass si um Aarbechtsmarché Fouss faasse kënnen, ass eng nei Offer, a mir hoffen dass méiglechst ville Jonken domat eng Hëllef kann ugebuede ginn.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.

DP Fraktioun am Réiser Gemengerot vum 18. Dezember 2023



DP Fraktioun
Gemeng Réiser

Contrat de mise à disposition d'emplacements pour l'implantation d'infrastructures de charge pour véhicules électriques et hybrides

D'Gemeng huet ee Kontrakt mat engem privaten Investisseur ënnerschriww fir zousätzlech elektresch Bornen a verschiddenen Uertschaften an der Gemeng opzeriichten. Hei entsteet een zweete Reseau wou ee Benotzer vun engem Elektroauto säin Auto kann oplueden. Beim Duerchliese vum Kontrakt hu mir festgestallt dass et sech em ee Standard Kontrakt tëscht der SWIO an engem Benotzer vun enger elektrescher Borne handelt mat enger Rëtsch Contrainte fir d'Gemeng. D'Gemeng ass selwer net Benotzer vum Reseau mee stellt just Emplacementer zur Verfügung. Mir hunn d'Fro gestallt op et iwwerhaupt Sënn mecht Bornen um Parking zu Peppeng opzeriichten, respektiv zu Bierchem, wou et geplangt ass béid Parkinger an noer Zukunft nei z'amenagéieren. Laut Kontrakt misst d'Gemeng dee Moment eng Alternativ ubidden wann ee Benotzer säin Auto net op engem vun deenen ausgewisenen Emplacementer kann oplueden. D'Käschten misst dann och d'Gemeng iwwerhuelen. Mir waren awer berouegt ze héieren dass d'Gemeng sech doriwwer Gedanke gemaach huet an dass d'Emplacementer mat der Gemeng zesummen definéiert gi sinn. Mir hunn vun der Geleeënheet profitéiert fir déi reglementaresch Situatioun vun e-Parkplazen nach eng Kéier nozefroen.

Convention avec la Fondation Cancer Luxembourg relative à la stratégie Génération Sans Tabac

Mir fannen dëst eng super Initiativ där mir eis nëmme kënnen uschléissen, mee eis stelle sech awer e puer Froen zu der praktescher Ëmsetzung vun där Konventioun. Falls mir verschidde Beräicher, wéi zum Beispill virun der Sportshal oder ronderëm eis Schoulen als "Tubakfräi" deklaréieren, ass et jo nëmme logesch d'Äschebecheren ewegzehuelen. Leider kann dat mat sech bréngen dass nach vill méi Zigarettestëmp an der Natur landen. Mir weisen an dësem Kontext drop hinn dass dës Zigarettestëmp extreem ëmweltschiedlech sinn. Soulaang wéi et Zigaretten ginn, muss een de Fumeuren och eng alternativ Plaz ubidden fir ze fëmmen. Ee "Fumoir" mat lwwerdach hannert der Sportshal wou net all d'Leit a Kanner laanscht lafen wier do zum Beispill eng Léisung, mee natirlech ass och vill lwwerzeegungsarbecht verlaangt.

Convention avec Youth & Work relative à l'accompagnement holistique et le coaching de jeunes et jeunes adulte

Dës Konventioun stellt eng gutt Mesure duer fir Jonken ze hëllef, mee déi betrafte Jonk mussen sech awer selwer mellen fir vum Coaching kënnen ze beneficiéieren. Mir hunn an deem Kontext d'Fro gestallt ob d'Gemeng net einfach kéint all déi Jonk an där viséierter Altersklass uschreiwen well et der sécher ginn déi sech schwéier dinn sech vu sech aus ze mellen. Mir stelle fest dass et hautdesdags vill Jonker ginn déi desillusionnéiert sinn a keng richteg Zukunft gesinn. De Coaching vu Youth & Work kéint fir dës Jugendlech eng reell Hëllef duerstellen. Deen alljäreche Bilan dee mir solle presentéiert kréien weist eis dann wéi erfollegräich dës Mesure ass.

Séance publique / Öffentliche Sitzung

21.12.2023

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.



video.roeser.lu

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 14.30 heures et se termine à 16.06 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 14.30 Uhr und endet um 16.06 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende : Bettina Ballmann, Nadine Brix, Yves Damy, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Mireille Klinski, Angelo Lourenço, Fabrice Pompignoli, Edy Reding, Wayne Stoffel, Erny Strecker.

Absences / Abwesende : Sandra Carelli (excusée, procuration de vote donnée à Edy Reding / entschuldigt, Vollmacht zur Abstimmung an Edy Reding erteilt).

1.01

Acte notarié – Vente par
la Commune (emprise n° 386/2094
sise à Crauthem)

Acte du 13 novembre 2023 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette, authentifiant l'opération immobilière suivante conclue avec les époux FARYS-KONSBRUCK :

Vente d'une place sise à Crauthem, rue Alexandre Schintgen, inscrite au cadastre de la Commune de Roeser, section E de Crauthem comme suit :

- Numéro 386/2094, lieu-dit : « rue Alexandre Schintgen », place, contenant 01 are 22 centiares.

Vente effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour la régularisation de la situation foncière de la voirie.

La vente a eu lieu pour et moyennant le prix de 100,00 €.

1.01

Notarielle Urkunde – Verkauf durch
die Gemeinde (Grundstück Nr. 386/2094
gelegen in Krautem)

Urkunde vom 13. November 2023, ausgestellt von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette, die das folgende, mit den Eheleuten FARYS-KONSBRUCK abgeschlossene Immobiliengeschäft beurkundet:

Verkauf eines in Krautem, Rue Alexandre Schintgen, gelegenen Platzes, der im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion E von Krautem wie folgt eingetragen ist:

- Nummer 386/2094, Ort genannt: „Rue Alexandre Schintgen“, Platz, der 01 Are 22 m² enthält.

Der Verkauf erfolgte zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich zur Regulierung der Grundstückssituation der Straße.

Der Verkauf erfolgte für und gegen einen Preis von 100,00 €.

1.02

Acte notarié – Vente par
la Commune (emprise n° 386/2088
sise à Crauthem)

Acte du 13 novembre 2023 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-

1.02

Notarielle Urkunde – Verkauf durch
die Gemeinde (Grundstück Nr. 386/2088
gelegen in Krautem)

Urkunde vom 13. November 2023, ausgestellt von Jean-Paul Meyers, Notar mit

sur-Alzette, authentifiant l'opération immobilière suivante conclue avec les époux TEPASS-KOMES :

Vente d'une place sise à Crauthem, rue Alexandre Schintgen, inscrite au cadastre de la Commune de Roeser, section E de Crauthem comme suit :

- Numéro 386/2088, lieu-dit : « rue Alexandre Schintgen », place, contenant 10 centiares.

Vente effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour la régularisation de la situation foncière de la voirie.

La vente a eu lieu pour et moyennant le prix de 50,00 €.

Wohnsitz in Esch-sur-Alzette, die das folgende, mit den Eheleuten TEPASS-KOMES abgeschlossene Immobiliengeschäft beurkundet:

Verkauf eines in Krautem, Rue Alexandre Schintgen, gelegenen Platzes, der im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion E von Krautem wie folgt eingetragen ist:

- Nummer 386/2088, Ort genannt: „Rue Alexandre Schintgen“, Platz, der 10 m² enthält.

Der Verkauf erfolgte zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich zur Regulierung der Grundstückssituation der Straße.

Der Verkauf erfolgte für und gegen einen Preis von 50,00 €.

1.03

Acte notarié – Vente par la Commune (emprise n° 386/2084 sise à Crauthem)

Acte du 13 novembre 2023 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette, authentifiant l'opération immobilière suivante conclue avec les époux RONCK-PLICH :

Vente d'une place sise à Crauthem, rue Alexandre Schintgen, inscrite au cadastre de la Commune de Roeser, section E de Crauthem comme suit :

- Numéro 386/2084, lieu-dit : « rue Alexandre Schintgen », place, contenant 01 are 03 centiares.

Vente effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour la régularisation de la situation foncière de la voirie.

La vente a eu lieu pour et moyennant le prix de 100,00 €.

1.03

Notarielle Urkunde – Verkauf durch die Gemeinde (Grundstück Nr. 386/2084 gelegen in Krautem)

Urkunde vom 13. November 2023, ausgestellt von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette, die das folgende, mit den Eheleuten RONCK-PLICH abgeschlossene Immobiliengeschäft beurkundet:

Verkauf eines in Krautem, Rue Alexandre Schintgen gelegenen Platzes, der im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion E von Krautem wie folgt eingetragen ist:

- Nummer 386/2084, Ort genannt: „Rue Alexandre Schintgen“, Platz, der 1 Ar und 3 m² enthält.

Der Verkauf erfolgte zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich zur Regulierung der Grundstückssituation der Straße.

Der Verkauf erfolgte für und gegen einen Preis von 100,00 €.

1.04

Acte notarié – Vente par la Commune (emprise n° 197/3043 sise à Bivange)

Acte du 13 novembre 2023 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette, authentifiant l'opération immobilière suivante conclue avec les époux BENITO MONTERO-GARCIA BUJAN :

1.04

Notarielle Urkunde – Verkauf durch die Gemeinde (Grundstück Nr. 197/3043 gelegen in Bivange)

Urkunde vom 13. November 2023, ausgestellt von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette, die das folgende, mit den Eheleuten BENITO MONTERO-GARCIA BUJAN abgeschlossene Immobiliengeschäft beurkundet:

Vente d'une place sise à Bivange, rue Edward Steichen, inscrite au cadastre de la Commune de Roeser, section A de Bivange comme suit :

- Numéro 197/3043, lieu-dit : « rue Edward Steichen », place, contenant 28 centiares.

Vente effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour la régularisation de la situation foncière de la voirie.

La vente a eu lieu pour et moyennant le prix de 280,00 €.

Verkauf eines in Biwingen, Rue Edward Steichen, gelegenen Platzes, der im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion A von Biwingen wie folgt eingetragen ist:

- Nummer 197/3043, Ort genannt: „Rue Edward Steichen“, Platz, der 28 m² enthält.

Der Verkauf erfolgte zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich zur Regulierung der Grundstückssituation der Straße.

Der Verkauf erfolgte für und gegen einen Preis von 280,00 €.

1.05

Acte notarié – Vente par la Commune (emprise n° 169/2620 sise à Bivange)

Acte du 13 novembre 2023 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette, authentifiant l'opération immobilière suivante conclue avec les époux HOUTSCH-PISONI :

Vente d'une place sise à Bivange, rue Edward Steichen, inscrite au cadastre de la Commune de Roeser, section A de Bivange comme suit :

- Numéro 169/2620, lieu-dit : « rue Edward Steichen », place, contenant 14 centiares.

Vente effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour la régularisation de la situation foncière de la voirie.

La vente a eu lieu pour et moyennant le prix de 140,00 €.

1.05

Notarielle Urkunde – Verkauf durch die Gemeinde (Grundstück Nr. 169/2620 gelegen in Biwingen)

Urkunde vom 13. November 2023, ausgestellt von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette, die das folgende, mit den Eheleuten HOUTSCH-PISONI abgeschlossene Immobiliengeschäft beurkundet:

Verkauf eines in Biwingen, Rue Edward Steichen, gelegenen Platzes, der im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion A von Biwingen wie folgt eingetragen ist:

- Nummer 169/2620, Ort genannt: „Rue Edward Steichen“, Platz, der 14 m² enthält.

Der Verkauf erfolgte zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich zur Regulierung der Grundstückssituation der Straße.

Der Verkauf erfolgte für und gegen einen Preis von 140,00 €.

1.06

Acte notarié – Acquisition par la Commune (emprise n° 177/3030 sise à Bivange)

Acte du 6 décembre 2023 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette, authentifiant l'opération immobilière suivante conclue avec Madame WITRY :

Acquisition d'une place sise à Bivange, rue Edward Steichen, inscrite au cadastre de la Commune de Roeser, section A de Bivange comme suit :

- Numéro 177/3030, lieu-dit : « rue Edward Steichen », place voirie, contenant 10 centiares.

1.06

Notarielle Urkunde – Erwerb durch die Gemeinde (Grundstück Nr. 177/3030 gelegen in Biwingen)

Urkunde vom 6. Dezember 2023, ausgestellt von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette, die das folgende mit Frau WITRY abgeschlossene Immobiliengeschäft beurkundet:

Erwerb eines in Biwingen, Rue Edward Steichen, gelegenen Platzes, der im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion A von Biwingen wie folgt eingetragen ist:

- Nummer 177/3030, Ort genannt: „Rue Edward Steichen“, Straßenplatz, der 10 m² enthält.

Acquisition effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour la régularisation de la situation foncière de la voirie.

L'acquisition a eu lieu pour et moyennant le prix de 100,00 €.

Der Erwerb erfolgte zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich zur Regulierung der Grundstückssituation der Straße.

Der Erwerb erfolgte für und gegen einen Preis von 100,00 €.

1.07

Acte notarié – Acquisition par la Commune (emprise n° 179/3038 sise à Bivange)

Acte du 6 décembre 2023 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette, authentifiant l'opération immobilière suivante conclue avec Monsieur BACK :

Acquisition d'une place sise à Bivange, rue Edward Steichen, inscrite au cadastre de la Commune de Roeser, section A de Bivange comme suit :

- Numéro 179/3038, lieu-dit : « rue Edward Steichen », place voirie, contenant 32 centiares.

Acquisition effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour la régularisation de la situation foncière de la voirie.

L'acquisition a eu lieu pour et moyennant le prix de 320,00 €.

1.07

Notarielle Urkunde – Erwerb durch die Gemeinde (Grundstück Nr. 179/3038 gelegen in Bivingen)

Urkunde vom 6. Dezember 2023, ausgestellt von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette, die das folgende mit Herrn BACK abgeschlossene Immobiliengeschäft beurkundet:

Erwerb eines in Bivingen, Rue Edward Steichen, gelegenen Platzes, der im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion A von Bivingen wie folgt eingetragen ist:

- Nummer 179/3038, Ort genannt: „Rue Edward Steichen“, Straßenplatz, der 32 m² enthält.

Der Erwerb erfolgte zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich zur Regulierung der Grundstückssituation der Straße.

Der Erwerb erfolgte für und gegen einen Preis von 320,00 €.

1.08

Acte notarié – Acquisition par la Commune (emprise n° 179/3036 sise à Bivange)

Acte du 6 décembre 2023 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette, authentifiant l'opération immobilière suivante conclue avec les époux WCIORKA-CHROBOK :

Acquisition d'une place sise à Bivange, rue Edward Steichen, inscrite au cadastre de la Commune de Roeser, section A de Bivange comme suit :

- Numéro 179/3036, lieu-dit : « rue Edward Steichen », place voirie, contenant 22 centiares.

Acquisition effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour la régularisation de la situation foncière de la voirie.

L'acquisition a eu lieu pour et moyennant le prix de 220,00 €.

1.08

Notarielle Urkunde – Erwerb durch die Gemeinde (Grundstück Nr. 179/3036 gelegen in Bivingen)

Urkunde vom 6. Dezember 2023, ausgestellt von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette, die das folgende, mit den Eheleuten WCIORKA-CHROBOK abgeschlossene Immobiliengeschäft beurkundet:

Erwerb eines in Bivingen, Rue Edward Steichen, gelegenen Platzes, der im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion A von Bivingen wie folgt eingetragen ist:

- Nummer 179/3036, Ort genannt: „Rue Edward Steichen“, Straßenplatz, der 22 m² enthält.

Der Erwerb erfolgte zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich zur Regulierung der Grundstückssituation der Straße.

Der Erwerb erfolgte für und gegen einen Preis von 220,00 €.

1.09

Acte notarié – Acquisition par la Commune (emprise n° 597/2176 sise à Roeser)

Acte du 11 décembre 2023 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette, authentifiant l'opération immobilière suivante conclue avec les époux NIMAX-WEIRIG :

Acquisition d'une place sise à Roeser, Grand-Rue, inscrite au cadastre de la Commune de Roeser, section F de Roeser comme suit :

- Numéro 597/2176, lieu-dit : « Grand-Rue », place voirie, contenant 19 centiares.

Acquisition effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour la régularisation de la situation foncière de la voirie.

L'acquisition a eu lieu pour et moyennant le prix de 190,00 €.

1.09

Notarielle Urkunde – Erwerb durch die Gemeinde (Grundstück Nr. 597/2176 gelegen in Roeser)

Urkunde vom 11. Dezember 2023, ausgestellt von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette, die das folgende, mit den Eheleuten NIMAX-WEIRIG abgeschlossene Immobiliengeschäft beurkundet:

Erwerb eines in Roeser, Grand-Rue, gelegenen Platzes, der im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion F von Roeser wie folgt eingetragen ist:

- Nummer 597/2176, Ort genannt: „Grand-Rue“, Straßenplatz, der 19 m² enthält.

Der Erwerb erfolgte zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich zur Regulierung der Grundstückssituation der Straße.

Der Erwerb erfolgte für und gegen einen Preis von 190,00 €.

1.10

Acte notarié – Acquisition par la Commune (Commerce sis à Berchem)

Acte du 14 décembre 2023 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette, authentifiant l'opération immobilière suivante conclue avec M. et Mme Peller-Dondlinger.

Acquisition d'un commerce, d'un garage et de cinq parkings extérieurs, dans un immeuble en copropriété dénommé « Résidence Aralia », sis à Berchem, 37-39 rue de Bettembourg, inscrit au cadastre de la Commune de Roeser, section B de Berchem :

- Numéro 97/2323, « rue de Bettembourg », place (occupée), bâtiment à appartements, contenant 21 ares 83 centiares.

- Numéro 97/2075, « rue de Bettembourg », place voirie, contenant 01 centiare.

Acquisition est effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir la préservation de l'accès de la population aux services de base de la vie courante.

L'acquisition a eu lieu pour et moyennant le prix de 475.000,00 €.

1.10

Notarielle Urkunde – Erwerb durch die Gemeinde (Geschäft gelegen in Berchem)

Urkunde vom 14. Dezember 2023, ausgestellt von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette, die das folgende mit Herrn und Frau Peller-Dondlinger abgeschlossene Immobiliengeschäft beurkundet.

Erwerb eines Geschäfts, einer Garage und fünf Außenparkplätzen in einem Gebäude in Miteigentum mit der Bezeichnung „Résidence Aralia“ in Berchem, 37-39 Rue de Bettembourg, eingetragen im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion B von Berchem:

- Nummer 97/2323, „Rue de Bettembourg“, Platz (besetzt), Gebäude mit Wohnungen, mit 21 Ar und 83 m².

- Nummer 97/2075, „Rue de Bettembourg“, Straßenplatz, der 1 m² enthält.

Der Erwerb erfolgte zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich der Erhaltung des Zugangs der Bevölkerung zu grundlegenden Dienstleistungen des täglichen Lebens.

Der Erwerb erfolgte für und gegen einen Preis von 475.000,00 €.

1.11

*Acte notarié – Echange
(parcelles sises à Bivange)*

Acte du 14 décembre 2023 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette, authentifiant l'opération immobilière suivante conclue avec la société civile GERCA S.C.I., représentée par son gérant unique M. GIAMPAOLO :

Echange de diverses places voiries sises à Bivange.

A. Cession par la société civile GERCA S.C.I. de diverses places voiries sises à Bivange, inscrites au cadastre comme suit :

Commune de Roeser, section A de Bivange :

- Numéro 190/3072, lieu-dit : « rue de Kockelscheuer », place voirie, contenant 13 centiares
- Numéro 190/3073, même lieu-dit, place, contenant 06 centiares

B. Cession par la Commune d'une place sise à Bivange, rue Edward Steichen, inscrite au cadastre comme suit :

Commune de Roeser, section A de Bivange :

- Numéro 190/3077, lieu-dit : « rue Edward Steichen », place, contenant 10 centiares.

Acquisition effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour la régularisation de la situation foncière de la voirie.

Chaque lot est évalué à la somme de 750,-€ de sorte que le présent échange a eu lieu sans soulte.

2.01

*Décompte de travaux –
Réseaux d'assainissement des eaux usées
– Pose de collecteurs (Phase 4 – Roeser)*

Décompte définitif établi le 28/11/2023 et arrêté par le collège le 04/12/2023 à 3.660.419,59 €.

Le décompte concerne le projet relatif à la phase 4 du projet d'assainissement de la commune de Roeser ayant pour objet le raccordement du réseau de canalisation de la localité de Roeser à la station d'épuration du STEP.

1.11

*Notarielle Urkunde – Tausch
(Parzellen in Biwingen)*

Urkunde vom 14. Dezember 2023, ausgestellt von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette, die das folgende, mit der Zivilgesellschaft GERCA S.C.I., vertreten durch ihren alleinigen Geschäftsführer Herrn GIAMPAOLO, abgeschlossene Immobiliengeschäft beurkundet:

Tausch verschiedener Straßenplätze, die in Biwingen liegen.

A. Abtretung durch die Zivilgesellschaft GERCA S.C.I. von verschiedenen Straßenplätzen in Biwingen, die im Kataster wie folgt eingetragen sind:

Gemeinde Roeser, Sektion A von Biwingen:

- Nummer 190/3072, Ort genannt: „Rue de Kockelscheuer“, Straßenplatz, der 13 m² enthält.
- Nummer 190/3073, gleicher Ort, Platz, der 6 m² enthält.

B. Abtretung durch die Gemeinde eines Platzes in Biwingen, Rue Edward Steichen, der im Kataster wie folgt eingetragen ist:

Gemeinde Roeser, Sektion A von Biwingen:

- Nummer 190/3077, Ort genannt: „Rue Edward Steichen“, Platz, der 10 m² enthält.

Der Erwerb erfolgte zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich zur Regulierung der Grundstückssituation der Straße.

Jedes Los wird mit 750,-€ bewertet, so dass der vorliegende Tausch ohne Ausgleichszahlung stattgefunden hat.

2.01

*Endabrechnung von Arbeiten –
Abwassernetze – Verlegung von
Sammelleitungen (Phase 4 – Roeser)*

Endgültige Abrechnung, erstellt am 28/11/2023 und vom Schöffenkollégium am 04/12/2023 in Höhe von 3.660.419,59 € festgehalten.

Die Abrechnung betrifft das Projekt bezüglich der Phase 4 des Kanalisationsprojekts der Gemeinde Roeser, das den Anschluss des Kanalisationsnetzes der Ortschaft Roeser an die Kläranlage des STEP zum Gegenstand hat.

Projet approuvé par le conseil communal le 19/04/2004 et par l'autorité supérieure le 27/03/2006.

Montant total du devis : 2.900.100,00 €.

Projekt vom Gemeinderat am 19/04/2004 und von der übergeordneten Behörde am 27/03/2006 genehmigt.

Gesamtbetrag des Kostenvoranschlags: 2.900.100,00 €.

2.02

*Décompte de travaux –
Réaménagement de l'aire de jeux
de l'éducation préscolaire à Crauthem*

Décompte définitif établi le 06/11/2023 et arrêté par le collège le 16/11/2023 à 121.912,82 €.

Le décompte concerne le projet de réaménagement de l'aire de jeux de l'éducation préscolaire à Crauthem.

Devis non soumis à l'approbation du conseil communal.

Montant total du devis : 150.000,00 € (crédit budgétairement prévu).

2.02

*Endabrechnung von Arbeiten –
Neugestaltung des Spielplatzes
der Vorschulerziehung in Krautem*

Endgültige Abrechnung, erstellt am 06/11/2023 und vom Schöffenkollegium am 16/11/2023 in Höhe von 121.912,82 € festgehalten.

Die Abrechnung betrifft das Projekt zur Neugestaltung des Spielplatzes der Vorschulerziehung in Krautem.

Kostenvoranschlag unterliegt nicht der Genehmigung durch den Gemeinderat.

Gesamtbetrag des Kostenvoranschlags: 150.000,00 € (haushaltsmäßig vorgesehene Mittel).

2.03

*Décompte de travaux –
Aménagement du centre
de la localité de Peppange*

Décompte définitif établi le 17/11/2023 et arrêté par le collège le 28/11/2023 à 585.562,89 €.

Le décompte concerne le lancement et l'organisation d'un concours d'architecte pour le développement du nouveau centre de la localité de Peppange, ainsi que les honoraires d'études qui en découlent. À partir de l'année 2022, la décision a été prise de subdiviser le projet en plusieurs articles budgétaires, justifiant ainsi l'établissement du présent décompte.

Devis non soumis à l'approbation du conseil communal.

Montant total du devis : /

2.03

*Endabrechnung von Arbeiten –
Gestaltung des Ortskerns
von Peppingen*

Endgültige Abrechnung, erstellt am 17/11/2023 und vom Schöffenkollegium am 28/11/2023 in Höhe von 585.562,89 € festgehalten.

Die Abrechnung betrifft die Einführung und Organisation eines Architektenwettbewerbs für die Entwicklung des neuen Zentrums der Ortschaft Peppingen, sowie die daraus resultierenden Studienhonorare. Ab dem Jahr 2022 wurde beschlossen, das Projekt in mehrere Haushaltsartikel zu unterteilen, wodurch die Erstellung der vorliegenden Abrechnung gerechtfertigt ist.

Kostenvoranschlag unterliegt nicht der Genehmigung durch den Gemeinderat.

Gesamtbetrag des Kostenvoranschlags: /

3.01

*Budget rectificatif 2023 –
Débat et vote*

Débat et vote du budget rectificatif 2023, présenté en séance du 18 décembre 2023.

3.01

*Berichtigter Haushalt 2023 –
Debatten und Abstimmung*

Debatte und Abstimmung über den berichtigten Haushalt 2023, welcher in der Sitzung vom 18. Dezember 2023 vorgestellt wurde.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Bettina Ballmann Sandra Carelli Yves Damy Erny Fisch Tom Jungen Mireille Klinski Angelo Lourenço Edy Reding Wayne Stoffel Erny Strecker	Nadine Brix Sandra Flammang Fabrice Pompignoli	-

3.02

*Budget prévisionnel 2024 –
Débat et vote*

Débat et vote du budget prévisionnel 2024, présenté en séance du 18 décembre 2023.

3.02

*Haushaltsvorlage 2024 –
Debatte und Abstimmung*

Debatte und Abstimmung über die Haushaltsvorlage 2024, welche in der Sitzung vom 18. Dezember 2023 vorgestellt wurde.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Bettina Ballmann Sandra Carelli Yves Damy Erny Fisch Tom Jungen Mireille Klinski Angelo Lourenço Edy Reding Wayne Stoffel Erny Strecker	Nadine Brix Sandra Flammang Fabrice Pompignoli	-

Budget rectifié / Berichtigter Haushalt

2023


video.roeser.lu

Le budget communal sera consultable sur le site internet de la Commune fin de janvier 2024 (après son approbation par le Ministre de l'Intérieur).

Der Haushalt kann Ende Januar 2024 auf der Internetseite der Gemeinde eingesehen werden (nach seiner Genehmigung durch den Innenminister).

Dépenses ordinaires (en €) Ordentliche Ausgaben (in €)

Codes Techniques / Technische Codes	0,00
Services généraux des administrations publiques / Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen	9.608.848,58
Protection sociale / Soziale Absicherung	8.672.151,87
Ordre et sécurité publics / Ordnung und öffentliche Sicherheit	608.265,58
Affaires économiques / Wirtschaftsangelegenheiten	1.076.711,80
Protection de l'environnement / Schutz der Umwelt	2.940.311,20
Logements et équipements collectifs / Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen	5.329.536,50
Santé / Gesundheit	7.200,00
Loisirs, culture et culte / Freizeit, Kultur und Kultus	2.448.502,35
Enseignement / Bildungswesen	2.446.915,26
	33.158.443,14

Recettes ordinaires (en €) Ordentliche Einnahmen (in €)

Codes Techniques / Technische Codes	182.747,67
Services généraux des administrations publiques / Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen	26.869.553,29
Protection sociale / Soziale Absicherung	4.827.142,75
Ordre et sécurité publics / Ordnung und öffentliche Sicherheit	47.229,93
Affaires économiques / Wirtschaftsangelegenheiten	384.480,00
Protection de l'environnement / Schutz der Umwelt	2.542.100,00
Logements et équipements collectifs / Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen	1.929.475,00
Santé / Gesundheit	0,00
Loisirs, culture et culte / Freizeit, Kultur und Kultus	86.621,44
Enseignement / Bildungswesen	39.100,00
	36.908.450,08

Dépenses extraordinaires (en €)
Außerordentliche Ausgaben (in €)

Codes Techniques / Technische Codes	0,00
Services généraux des administrations publiques / Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen	1.299.008,32
Protection sociale / Soziale Absicherung	338.790,00
Ordre et sécurité publics / Ordnung und öffentliche Sicherheit	4.500,00
Affaires économiques / Wirtschaftsangelegenheiten	15.000,00
Protection de l'environnement / Schutz der Umwelt	3.942.200,32
Logements et équipements collectifs / Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen	11.979.333,53
Santé / Gesundheit	0,00
Loisirs, culture et culte / Freizeit, Kultur und Kultus	4.475.242,44
Enseignement / Bildungswesen	16.917.166,20
	38.971.240,81

Recettes extraordinaires (en €)
Außerordentliche Einnahmen (in €)

Codes Techniques / Technische Codes	41.801,00
Services généraux des administrations publiques / Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen	10.200.000,00
Protection sociale / Soziale Absicherung	0,00
Ordre et sécurité publics / Ordnung und öffentliche Sicherheit	0,00
Affaires économiques / Wirtschaftsangelegenheiten	0,00
Protection de l'environnement / Schutz der Umwelt	212.500,00
Logements et équipements collectifs / Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen	3.462.780,62
Santé / Gesundheit	0,00
Loisirs, culture et culte / Freizeit, Kultur und Kultus	510.053,24
Enseignement / Bildungswesen	5.000.000,00
	19.427.134,86

Service ordinaire (en €)
Ordentlicher Bereich (in €)

Service extraordinaire (en €)
Außerordentlicher Bereich (in €)

Total des recettes / Summe der Einnahmen	36.908.450,08	19.427.134,86
Total des dépenses / Summe der Ausgaben	33.158.443,14	38.971.240,81
Boni propre à l'exercice / Überschuss des Geschäftsjahres	3.750.006,94	
Mali propre à l'exercice / Verlust des Geschäftsjahres		19.544.105,95
Boni du compte 2022 / Überschuss der Abrechnung 2022	22.626.788,30	
Mali du compte 2022 / Verlust der Abrechnung 2022		
Boni général / allgemeiner Überschuss	26.376.795,24	
Mali général / allgemeiner Verlust		19.544.105,95
Transfert / Übertragung de l'ordinaire à l'extraordinaire / vom ordentlichen zum außerordentlichen Haushalt	- 19.544.105,95	+ 19.544.105,95
Boni présumé fin 2023 / mutmaßlicher Überschuss Ende 2023	6.832.689,29	

Budget prévisionnel / Haushaltsentwurf

2024


video.roeser.lu

Le budget communal sera consultable sur le site internet de la Commune fin de janvier 2024 (après son approbation par le Ministre de l'Intérieur).

Der Haushalt kann Ende Januar 2024 auf der Internetseite der Gemeinde eingesehen werden (nach seiner Genehmigung durch den Innenminister).

Dépenses ordinaires (en €) Ordentliche Ausgaben (in €)

Codes Techniques / Technische Codes	0,00
Services généraux des administrations publiques / Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen	10.731.092,47
Protection sociale / Soziale Absicherung	10.225.943,62
Ordre et sécurité publics / Ordnung und öffentliche Sicherheit	681.597,02
Affaires économiques / Wirtschaftsangelegenheiten	1.210.865,00
Protection de l'environnement / Schutz der Umwelt	3.302.601,58
Logements et équipements collectifs / Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen	5.662.950,00
Santé / Gesundheit	15.250,00
Loisirs, culture et culte / Freizeit, Kultur und Kultus	2.840.707,97
Enseignement / Bildungswesen	2.875.150,00
	37.546.157,66

Recettes ordinaires (en €) Ordentliche Einnahmen (in €)

Codes Techniques / Technische Codes	0,00
Services généraux des administrations publiques / Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen	27.243.925,77
Protection sociale / Soziale Absicherung	5.800.000,00
Ordre et sécurité publics / Ordnung und öffentliche Sicherheit	47.229,93
Affaires économiques / Wirtschaftsangelegenheiten	533.880,00
Protection de l'environnement / Schutz der Umwelt	2.648.600,00
Logements et équipements collectifs / Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen	2.267.300,00
Santé / Gesundheit	0,00
Loisirs, culture et culte / Freizeit, Kultur und Kultus	86.900,00
Enseignement / Bildungswesen	37.900,00
	38.665.735,70

Dépenses extraordinaires (en €)
Außerordentliche Ausgaben (in €)

Codes Techniques / Technische Codes	0,00
Services généraux des administrations publiques / Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen	294.500,00
Protection sociale / Soziale Absicherung	356.203,09
Ordre et sécurité publics / Ordnung und öffentliche Sicherheit	0,00
Affaires économiques / Wirtschaftsangelegenheiten	275.000,00
Protection de l'environnement / Schutz der Umwelt	2.350.800,00
Logements et équipements collectifs / Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen	11.987.525,48
Santé / Gesundheit	0,00
Loisirs, culture et culte / Freizeit, Kultur und Kultus	1.479.595,17
Enseignement / Bildungswesen	182.500,00
	16.926.123,74

Recettes extraordinaires (en €)
Außerordentliche Einnahmen (in €)

Codes Techniques / Technische Codes	0,00
Services généraux des administrations publiques / Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen	0,00
Protection sociale / Soziale Absicherung	24.000,00
Ordre et sécurité publics / Ordnung und öffentliche Sicherheit	0,00
Affaires économiques / Wirtschaftsangelegenheiten	0,00
Protection de l'environnement / Schutz der Umwelt	388.707,00
Logements et équipements collectifs / Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen	4.140.494,02
Santé / Gesundheit	0,00
Loisirs, culture et culte / Freizeit, Kultur und Kultus	1.252.132,76
Enseignement / Bildungswesen	3.800.000,00
	9.605.333,78

Service ordinaire (en €)
Ordentlicher Bereich (in €)

Service extraordinaire (en €)
Außerordentlicher Bereich (in €)

Total des recettes / Summe der Einnahmen	38.665.735,70	9.605.333,78
Total des dépenses / Summe der Ausgaben	37.546.157,66	16.926.123,74
Boni propre à l'exercice / Überschuss des Geschäftsjahres	1.119.578,04	
Mali propre à l'exercice / Verlust des Geschäftsjahres		7.320.789,96
Boni présumé fin 2023 / mutmaßlicher Überschuss Ende 2023	6.832.689,29	
Mali présumé fin 2023 / mutmaßlicher Verlust Ende 2023		
Boni général / allgemeiner Überschuss	7.952.267,33	
Mali général / allgemeiner Verlust		7.320.789,96
Transfert / Übertragung de l'ordinaire à l'extraordinaire / vom ordentlichen zum außerordentlichen Haushalt	- 7.320.789,96	+ 7.320.789,96
Boni définitif / endgültiger Überschuss	631.477,37	
Mali définitif / endgültiger Verlust		

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.

Stellungnahme zur Gemeinderatssitzung vom 21. Dezember 2023



LSAP Fraktioun
Gemeng Réiser

Im Gemeinderat vom 21. Dezember 2023 stimmte die LSAP-Fraktion bestehend aus Bürgermeister Tom Jungen, den Schöffen Bettina Ballmann und Angelo Lourenço, Fraktionssprecher Edy Reding und den Räten Erny Fisch, Yves Dany und Sandra Carelli (in Vertretung durch Rat Edy Reding) der Haushaltsvorlage für 2024 geschlossen zu.

Wir leben in finanziell und ökonomisch schwierigen Zeiten, die eine mehrjährige Finanzplanung nicht einfacher macht, weil wir seit Jahren von einer Krise in die andere Krise geraten. Nach der Pandemie kam der brutale Überfall von Russland auf die Ukraine, und die damit verursachte Energiekrise, Lieferengpässe, Explosion verschiedener Preise, usw.

Trotz diesen schwierigen Bedingungen, wird die Gemeinde, alle laufenden Projekte von der vorherigen Koalitionsperiode abschliessen. Neben den Personalkosten muss die LSAP-Majorität auch auf die Ausgaben der Gemeindegremien achten, denn diese Investitionen werden in Zukunft einen großen Einfluss auf den Gemeindehaushalt haben. Es handelt sich in diesem Jahr um einen Übergangshaushalt, eine vorsichtige Haushaltsvorlage, welche auf die Zukunft ausgelegt ist, mit einer intelligenten Investitionspolitik.

Einige Hauptinvestitionen im Haushalt 2024 sind:

- Wohnungsbauprojekt im Zentrum von Peppingen „bei der aler Schoul“
- Mehrere Projekte im Abwasserbereich „rue des sacrificés und Grand-rue „in Roeser
- Fertigstellung des Vereinshauses
- Modernisierung der öffentlichen Beleuchtung
- Wohnungsbau in der Grand-rue in Roeser
- Fotovoltaikanlagen

Mit dem Haushalt für 2024 werden somit klare Prioritäten definiert und Akzente gesetzt, um der Krise im Wohnungsbau und der Klima- und Energiekrise entgegenzuwirken, ohne aber die notwendigen Infrastrukturprojekte auf Eis zu legen oder zu vernachlässigen. Trotz etwas schwierigen Voraussetzungen wird konsequent, realistisch verantwortungsvoll und zukunftsorientiert in wichtigen Bereichen weiter investiert, um somit die Lebensqualität der Bürger zu verbessern.

Zum Schluss möchte die LSAP-Fraktion allen Roeserbänner(innen), die besten Glückwünsche für 2024 überbringen und allen eine gute Gesundheit wünschen.

Weitere Details zur Haushaltsvorlage 2024 finden Sie im neuen „Roude Fuedem“ der LSAP, der Mitte Januar in ihren Briefkästen zu finden sein wird oder unter www.lsap-reiserbann.lu abrufbar sein wird.

Pour la version française de notre prise de position, veuillez scanner le code QR



For the English version of our statement, please scan the QR code



Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



CSV Fraktioun
Gemeng Réiser

Stellungnam zur Gemengerotssitzung vum 21.12.2023

Op dëser Plaz dann hei d'Rieden zum Budget vun den dräi CSV Conseillere

Ugefaang mat eisem **Fraktiounspriecher Wayne Stoffel** senger:

Rapport Budget rectificé 2023 an den Budget prévisionnel 2024

Här Buergermeeschter, léif Kolleegen a Kolleeginnen aus dem Schäffen- a Gemengerot

Fir unzufänken si mir als CSV-Fraktioun no kuerzem Bilan zéien zur Conclusioun komm, dass déi meeschte Projeten nach an der leschter Legislaturperiod an der LSAP/CSV Koalitioun ugekuerbelt goufen.

Als Fraktiounspriecher vun der CSV well ech dem Buergermeeschter Merci soen fir seng detailléiert Erklärungen zum Budget rectificé 2023 an zum Budget prévisionnel 2024.

Bei engem Boni vu ronn 3,75 Mio € am Budget rectificé 2023 hu mer d'Joer 2023 gutt ofgeschloss, wat sécherlech och zum Deel domat ze dinn huet dass nach net all Rechnunge vun de leschte Projeten ukomm a bezuelt sinn.

En enorme Käschtepunkt maachen natierlech d'frais du personnel an d'Syndicater aus, déi awer dem Bierger eng Déngschtleeschung erweisen.

Et wier elo hypokritesch vun eis, de Budget schlecht ze maachen, mee mir hu beim Bau vun der neier Sportshal zu Bierchem an der Sanéierung vun der Crauthemer Schoul eng aner Meenung, wat d'Prioritéit ugeet. Wou ee weess dass quasi op all Chantier mat gréissere Verzögerungen ze rechnen ass, a gewosst ass dass eis Gemeng stänneg um Wuessen ass, léing eis Prioritéit ganz kloer op der Sanéierung vun der Crauthemer Schoul, fir net eng kéier an d'Situatioun ze kommen, net genuch Schoulsäll fir eis Kanner ze hunn. Op eis wierkt dat e bèsse wéi wann een sech wéilt Zäit verschafen, an domat de Leit Sand an d'Ae streeën. Vu dass fir de Bau vun der Sportshal en Architektoconcours virgesinn ass, muss ee wëssen dass de Projet sech doduerch verzögert. Doduerch dass een sech an deem Sënn och e bèsse Loft léisst, well net genee gewosst ass wéi déi ekonomesch Situatioun sech entwéckelt, kéint een et awer verstoen.

Ofschléissend soen ech dem Schäfferot Merci fir seng Aarbecht am Joer 2023, a besonnesch och beim Opstelle vum Budget 2024. Merci soen och awer och all de Beamten déi mat dru geschafft hunn, a ganz speziell dem Sekretär. Als CSV-Fraktioun kucke mir dem Budget, deen nach deelweis eis Hand Schrëft matdréit, positiv entgéint a wäerten en dofir och matstëmmen.

Ech wënschen dann nach jidderengem schéi Feierdeeg an e gudde Rutsch an d'Joer 2024.

Hei dem Erny Strecker seng Stellungnam:

Här Buergermeeschter

Leif Kolleeginnen a Kolleegen,

Ech schléisse mech de Wieder vu menger Fraktioun un a ka just betounen dass et engersäits en Iwwergangsbudget ass wat den Här Buergermeeschter och scho sot, wat jo ganz normal bei engem Wiessel ass. An awer ass et e virsichtige Budget, wat e villäicht bei allen unbekanntem an dëser dZäit verstoe kann.

Et ass awer ze hoffen dass Zäit net géint eis schafft a mer herno bei verschidde Projeten hannendra kommen.

Ech wëll awer alle Servicer e grouse Merci soe vir d'matschaffen um Budget an och Gedold fir déi Wënsch déi net an Erfülleng gaange sinn.

Awer och e grouse Merci un de Sekretär deen eis e Resumé vum Budget an enger flotter Opmaachung zur Verfügung gestallt huet.

Ech wëll dem Sekretär felicitéieren zu sengem gudden aschaffem a sengem Virgänger fir säi gutt Uléieren.

Ech wënschen awer allen déi fir Gemeng Schaffen an eis hei och Schéi Feierdeeg a virun allem eng gutt Gesondheet.

Och als Oppositioun wäert ech dee Budget matstëmmen et soll jo zum Wuel vun eiser Gemeng sinn.

Merci

An nach déi vum Mireille Klinski

Här Buergermeeschter

Léif Kolleeginnen a Kolleegen aus dem Schäffen a Gemengerot

Ech wëll mech hei just de Wieder vum Här Stoffel an dem Här Strecker uschléissen, dass mir als CSV effektiv éischer d'Renovatioun vun der Crauthemer Schoul d'Prioritéit ginn hätten, an net der Sportshal beim Bierchemer Schoulcampus.

Ech ginn dem Här Buergermeeschter a senger Kolleegen an hiren Iwerleeungen net Onrecht,

Mais ech fannen awer dass esou, well jo duerch den Architektoconcours fir d'Sportshal eng gewëssen Zeit wäert vergoen iert de Projet iwwerhaupt richteg un d'Lafe kënn, dass do vill Zeit verluer geet.

Zeit wou an der Crauthemer Schoul scho vill kéint verbessert ginn.

Eis Gemeng ass nach stänneg um Wuessen, a ech fannen et awer wichteg dass all d'Kanner an eiser Gemeng, an eng flott uspriedend Schoulgebai solle goe kënnen.

Ech si mer bewusst, dass et aus ekonomescher Siicht den Ament schwéier Plangen ass, an dass mer, méi kleng Bréidercher musse baken, an och genee d'Argumenter fir oder géint eppes ofweien.

Wann mer an der leschte Jore wierklech eppes geléiert hunn, dann dass et oft anescht kënn wéi geduecht, an dass och vun engem Dag op den aneren d'Welt anescht a méi lues dréit

Dëse Budget ass menger Meenung no virsichtig, a reell, wat ech begreissen.

En dréit zu engem gudden Deel och mat eis eis Handschrëft, viles wat dra steet, hu mir als CSV Fraktioun an der leschter Legislatioun mat op de Wee bruet, a mat gedroen.

Ech géif et elo net éierlech vun eis fannen, eis elo hei beim Budget ze enthalen, oder souguer dergéint ze stemmen, just well mer elo an der Oppositiounsbänk setzen.

Dofir wäert ech de Budget och matstëmmen.

Fir ofzeschléissen nach e grouse Merci un den Olivier Thiry fir seng gutt a flott Visualiséierung vum Budget, awer och all deenen aaneren Gemengebeamten an Aarbechter, déi eis Gemeng um Liewen halen. Ouni Sie geet et net, an dofir vu menger Sait hei e ganz grouse Merci un all eenzelnen vun hinnen.

Hinnen an och jidderengem hei am Sall wënschen ech schéin, a friddlech Feierdeeg am Krees vun ären Léifsten, a virun allem bleift gesond!

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatsitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



DP Fraktioun
Gemeng Réiser

DP Fraktioun am Réiser Gemengerot vum 21. Dezember 2023 - Budgetsdebatt

Dëst ass deen éischte Budget vun där neier Legislaturperiod a soll an eisen Aen an deem Sënn d'Richtung uginn déi Majoritéit geplangt huet anzeschloen, an e soll e puer wichteg Akzenter setzen. Den Här Buergermeeschter huet dëse Budget als Iwwergangsbudget presentéiert dee nach vum fréiere Koalitionspartner markéiert ass. Et wier och ee virsichtege Budget deen awer op d'Zukunft ausgeriicht wier. Eng Zukunft déi, op mannst fir déi nächst puer Joer net ganz roseg ausgesäit well d'ordinär Recetten, an domat virun allem d'Dotatioune vum Staat, ab 2025 staark ofhuele wäerten. Dobäi gesäit et am Budget previsionnel 2024 sou aus wéi wa mir schonn Enn 2024 de Gros vun eise Reserven opgebraucht hätten an de Boni just nach 10% vun deem ausmécht dee fir 2023 virgesinn ass.

Et fällt op dass de neie Schäfferot méi Gewiicht op dee soziale Volet leet. Dat konnt een ënnert Anerem bei der Upassung vun den extraordinäre Subside fir verschidden Associatiounen, a bei dem Ënnerschreiw vu Konventionen wéi déi mat "Youth & Work" feststellen.

Mir vermessen an dësem Budget awer Projeten déi fir eis wichteg sinn an déi d'Majoritéit aus eisem Walprogramm iwwerholl huet. Prioritär si se fir d'Majoritéit awer anscheinend net.

Laut Budgetsdokument rechne mir mat ordinäre Recetten an Héicht vu 15.000 € un Hondstaxe. Dat wiere 600 Hénn déi mir an eiser Gemeng hunn, a Grond genuch fir endlech een Hondspark z'amenagéieren!

Et gétt ganz vill Wäert op de Klima- an de Naturpakt geluecht gétt. Dat ass luewenswäert well mir eis all bewosst sinn dass mir dem Klimawandel entgéint wierke mussen. A verschiddene Beräicher besteet an eiser Gemeng jo nach relativ vill Loft no uewen. Et soll een awer net just a Punkte rechnen déi ee kréie kann, an déi dorunner gekoppelt Subsiden, déi sech laut Budget previsionnel bal verduebele wäerten, mee et soll een och d'Realitéit an d'Wirkung vun deene getraffene Mesuren um Terrain am Aen behalen.

Soss ginn et am ordinäre Budget keng Iwwerraschungen. Verschidde previsionnel Montante fir 2024 sinn e bëssi an d'Luucht gaangen, bedéngt duerch d'Präisdeierecht vu Materialien a Servicer, oder awer duerch de Wuesstum vun eiser Gemeng.

Mir stelle fest dass eis capacité d'autofinancement erofgeet, an d'Verschëldung pro Awunner klëmmt.

Erstaunlech ass dass ronn 10 Mio € opsti fir geleeachten Déngschter vu Firmen déi déi geschëlte Montanten awer net afuerderen. Op eis Fro ob d'Gemeng awer bei den zoustännege Firmen nogehaakt an déi Rechnunge reklaméiert, och fir selwer am Suivi vun den Decompten den Iwwerbléck ze behalen, krute mir keng Äntwert.

Wat d'Projeten am Extraordinäre betrëfft, erënnere mir nach eemol drun dass mir de Reamenagement vun der Place de la Grève Nationale zu Réiser net matgestëmmt hunn, sou wéi och den Amenagement vun engem provisoeresche Parking zu Bierchem net.

D'Mesurë fir Verkéiersberouegung gi virun. Mir hunn eis gefrot ob een, op Grond vun där neier Circulaire iwwer d'Richtlinne fir d'Verkéiersberouegung an den Uertschaften, d'Verkéiersberouegungsmoosnamen net endlech kéint méi wäit dreiwéi dat wat bis elo de Fall war, vu dass d'Gemeng neierdénge ka Moosnamen op Staatsstroossen ergräifen? Am Budget ass awer näischt weider virgesinn.

Projeten wéi de Jardin communautaire an ee PEKI fir d'Veräiner an Associatioune begrëisse mir, genau wéi d'Weiderféiere vum Projet Al Schoul zu Peppeng oder d'Ausschaffe vun engem Concept d'adaptation au changement climatique.

D'Decisioun de Bau vun der Sportshal zu Bierchem der Renovatioun vun der Krautemer Schoul virzezéien ass fragwürdeg. Genau wéi d'Spärung moies vun der Cité zu Crauthem well eis net bekannt ass dass dat den ausdréckleche Wunsch vun deen Awunner aus der Cité war.

De Budget fir 2024 bëinhalt duerchaus Investissementer an Ausgaben déi mir kënne mat droen, mee awer och Projeten déi mir net ënnerstëtzen oder déi net der DP hire Schwéierpunkten an Iddien entsprechen. Dofir hu mir dann och géint de Budget 2024 gestëmmt.